Digital fartsskriver – DTCO® 4.1 ... 4.1c

NO Betjeningsveiledning for bileier og sjåfør



VDO

0

Innledning

Produktet som beskrives

- Digital fartsskriver DTCO 1381
  Versjon DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b og DTCO 4.1c

Gyldighetsområde

Dette dokumentet gjelder for alle DTCO i versjonene 4.1, 4.1a, 4.1b og 4.1c, heretter kalt 4.1x.

Innhold som bare gjelder for én versjon, vil angis med en tydelig versjonsbetegnelse.

Produsent

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Original betjeningsanvisning

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Dette dokumentet er beskyttet av lov om opphavsrett. Disse rettighetene er eiendommen til AUMOVIO Germany GmbH.

Ettertrykk, oversetting eller kopiering av innholdet er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

Dette er et oversatt, originalt dokument som tilhører AUMOVIO Germany GmbH.

Merkevarer og varemerker

- VDO er et merke som tilhører AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® og KITAS® er registrerte varemerker som tilhører AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® er et registrert varemerke som tilhører Bluetooth SIG, Inc.

Andre merkevarer og varemerker nevnes uten spesiell henvisning til innehaver.

Lenker videre

Disse lenkene tar deg til mer avansert informasjon og til sertifikater og samsvarserklæringer:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Innholdsfortegnelse

Innledning **2**

1 Om denne veiledningen **10**

1.1 Personvern 10
1.1.1 Personlige ITS-opplysninger 11
1.1.2 Personlige VDO-opplysninger 11

1.2 Betegnelser 11

1.3 Om dette dokumentet 12

1.4 Målgruppe 12
1.4.1 Oppbevaring 12
1.4.2 Kontaktperson 12

1.5 Symboler og signalord 13

1.6 Avansert informasjon 13
1.6.1 Hurtigguide 13
1.6.2 Informasjon på internet 13

2 For din sikkerhet **15**

2.1 Grunnleggende sikkerhet 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex-variant) 16

2.2 Lovbestemmelser 17
2.2.1 Sjåførkort: Sjåførens plikter 17
2.2.2 Avvik fra gjeldende bestemmelser 18
2.2.3 Firmaets plikter 18

2.3 Forskriftsmessig bruk 19

3 Beskrivelse av enheten **21**

3.1 Visnings- og betjeningselementer 21

3.2 Funksjoner 21
3.2.1 Overgangsfartsskriver 22

3.3 Om visnings- og betjeningselementene 24
3.3.1 Display (1) 24
3.3.2 Menytaster (2) 24
3.3.3 Kortspalte-1 (3) 24
3.3.4 Kombitast sjåfør-1 (4) 24
3.3.5 Kombitast sjåfør-2 (5) 24
3.3.6 Kortspalte-2 (6) 24
3.3.7 Avrivningskant (7) 24
3.3.8 Skriverskuff (8) 25
3.3.9 Frontgrensesnitt (9) 25

3.4 Viktige innstillinger (oversikt) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Stand-by-Mode (display) 26
3.6.1 Gå ut av Stand-by-Mode 26

3.7 ADR-variant (Ex-variant) 26
3.7.1 Spesielle sikkerhetsanvisninger 27
3.7.2 Spesielle ting ved bruken 27

3.8 Driftstyper (oversikt) 27

3.9 Fartskriverkort (oversikt) 29

3.9.1 Sjåførkort ... 29
3.9.2 Firmakort ... 29
3.9.3 Kontrollkort ... 30
3.9.4 Verkstedkort ... 30
3.9.5 Tilgangsrettigheter til fartsskriverkortene ... 30
3.10 Lagrede data ... 32
3.10.1 Sjåførkort ... 32
3.10.2 Firmakort ... 32
3.10.3 Masselager (i enheten) ... 32
3.11 Grenseovergang ... 33
3.12 Tidssoner ... 34
3.13 Symboler (oversikt) ... 35
3.14 Landkoder ... 39
3.14.1 Spanske regioner ... 40
3.15 Automatisk aktivitet etter tenning på/av (forhåndsinnstilling) ... 41

4 Betjening (generelt) ... 43

4.1 Visninger ... 43
4.1.1 Visning etter tenning på ... 43
4.1.2 Visninger under kjøring ... 43
4.1.3 Meldinger ... 44
4.1.4 Visning etter tenning av ... 45
4.2 Bevege seg i menyene ... 45
4.2.1 Menyer ved stillstand ... 45
4.3 Sette i kortet ... 45
4.3.1 Språk ... 47
4.4 Ta ut kortet ... 47
4.5 Behandling av kortene ... 48
4.6 Laste ned data ... 49
4.6.1 Fra sjåfør- eller firmakort ... 49
4.6.2 Identifikasjon av data ... 49
4.6.3 Nedlasting fra masselager ... 50
4.6.4 Trådløs nedlasting (opsjon) ... 50

5 Betjening av sjåføren ... 52

5.1 Funksjoner i sjåførkortet ... 52
5.2 Skiftstart - sette inn sjåførkortet ... 52
5.2.1 1. Sette i kortet ... 52
5.2.2 2. Innstilling av aktivitet ... 55
5.2.3 Landinnskriving - manuell ... 56
5.2.4 Avbryting av registreringsprosedyren ... 57
5.3 Innstilling av aktiviteter ... 58
5.3.1 Mulig aktiviteter ... 58
5.3.2 Endre aktivitet ... 58
5.3.3 Automatisk innstilling ... 58
5.3.4 Registrering av aktiviteter for hånd ... 59
5.4 Laste / losse (kabotasje) ... 60
5.5 Skiftende - ta ut sjåførkortet ... 60
5.6 Manuell registrering (innskriving/tillegg) ... 61

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.1 Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår 62
5.6.2 Føy til aktiviteten Hviletid 63
5.6.3 Fortsette aktiviteter 64
5.6.4 Fortsette aktiviteter og sette aktiviteter foran andre 65

5.7 Bytte av sjåfør/kjøretøy 66
5.7.1 Tilfelle 1 – 2-sjåførsdrift 66
5.7.2 Tilfelle 2 – skiftslutt 66
5.7.3 Tilfelle 3 – blandet drift 66

5.8 Sette inn sjåførkortet første gang 67
5.8.1 Databruk 67
5.8.2 Påloggingssekvens 67

6 Betjening av eier 70

6.1 Funksjonene til firmakortet 70

6.2 Meny i driftstype firma 71

6.3 Innlogging - sette inn firmakort 71

6.4 Angi land og registreringsnummer 73

6.5 Ta ut firmakortet 75

7 Menyer 78

7.1 Første menynivå - standardverdier 78
7.1.1 Visning ved stillstand 78
7.1.2 Visning av tider på sjåførkortet 79
7.1.3 Innstilling av språk 79
7.1.4 VDO Counter (opsjon) 80

7.2 Andre menynivå - menyfunksjoner 85
7.2.1 Menystruktur (oversikt) 86
7.2.2 Navigere i menyene 87
7.2.3 Sperre menytilgang 88
7.2.4 Forlate menyfunksjonene 89
7.2.5 Menypunkt utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2 89
7.2.6 Menypunkt utskrift kjøretøy 90
7.2.7 Menypunkt inntasting sjåfør-1 / sjåfør-2 93
7.2.8 Menypunkt registrering kjøretøy 96
7.2.9 Menypunkt visning sjåfør-1 / sjåfør-2 102
7.2.10 Menypunkt visning kjøretøy 102
7.2.11 Sentralisert språk (opsjon) 104
7.2.12 Menypunkt veigebyr (opsjon) 104

8 Meldinger 106

8.1 Betydningen av meldingene 106
8.1.1 Symboler for meldingene 106
8.1.2 Bekreftelse av meldinger 107

8.2 Spesielle meldinger 107
8.2.1 Driftstype, produksjon 107
8.2.2 OUT (forlate gyldighetsområdet) 108
8.2.3 Kjøring med ferge/tog 108

8.3 Oversikt over mulige hendelser 109

8.4 Oversikt over mulige feil 113

8.5 Kjøretidsvarslinger ... 115
8.5.1 Visning av VDO Counter (opsjon) ... 116
8.6 Oversikt over mulige betjeningsanvisninger ... 117
8.6.1 Betjeningsanvisninger som informasjon ... 120

9 Skriv ut ... 123
9.1 Utskrifts anvisninger ... 123
9.2 Starte utskrift ... 123
9.3 Avbryte utskriften ... 124
9.4 Legg i mer papir ... 124
9.4.1 Papir mangler ... 124
9.4.2 Erstatte papirrullen ... 124
9.5 Rett opp papirkrøll ... 125

10 Utskrifter ... 127
10.1 Oppbevare utskriftene ... 127
10.2 Utskrifter (eksempler) ... 127
10.2.1 Døgnutskrift av sjåførkortet ... 127
10.2.2 Hendelser/feil på sjåførkortet ... 129
10.2.3 Døgnutskrift fra bilen ... 129
10.2.4 Hendelser/feil fra kjøretøyet ... 131
10.2.5 Hastighetsoverskridelser ... 132
10.2.6 Tekniske data ... 132
10.2.7 Sjåførens aktiviteter ... 133
10.2.8 v-hast-graf ... 133
10.2.9 Status D1/D2-diagram (opsjon) ... 133
10.2.10 Hastighetsprofiler (opsjon) ... 134
10.2.11 Turtallsprofiler (opsjon) ... 134
10.2.12 Isatte fartsskriverkort ... 134
10.2.13 Utskrift til lokal tid ... 135
10.3 Forklaring til utskriftene ... 135
10.3.1 Legende til datablokkene ... 135
10.4 Datapost ved hendelser eller feil ... 144
10.4.1 Datapost koder ... 145
10.4.2 Nærmere beskrivelse av kodene ... 146

11 Pleie og kontrollplikt ... 148
11.1 Rengjøring ... 148
11.1.1 Rengjøring av DTCO 4.1x ... 148
11.1.2 Rengjøring av fartskriverkortet ... 148
11.2 Kontrollplikt ... 148
11.2.1 Om bufferbatteriet ... 149
11.3 Deponering ... 150

12 Feilretting ... 152
12.1 Datasikring gjort på verkstedet ... 152
12.2 Over-/underspenning ... 152
12.2.1 Spenningsbrudd ... 153
12.3 Feil på kortkommunikasjon ... 153
12.4 Skriverskuff defekt ... 154

© AUMOVIO Germany GmbH

12.5 Automatisk utløsing av fartsskriverkortet 154

13 Tekniske data 156

13.1 DTCO 4.1x 156

13.2 Papirrull 158

14 Vedlegg 160

14.1 Samsvarserklæring / sertifiseringer 160

14.2 Informasjon i henhold til EUs batteriforordning 2023/1542, Vedlegg VI, Del A 170

14.3 Valgfritt tilbehør 172

14.3.1 DLK Smart Download Key 172

14.3.2 DLKPro Download Key S 172

14.3.3 DLKPro Compact S 172

14.3.4 Remote DL 4G 172

14.3.5 VDO Link 173

14.3.6 Rensekort og kluter 173

14.4 VDO Online Shop 173

15 Endringsoversikt 175

15.1 Utgave-oversikt 175

Stikkord 178

Om denne veiledningen

Personvern

Betegnelser

Om dette dokumentet

Målgruppe

Symboler og signalord

Avansert informasjon

1

Om denne veiledningen

■ Personvern

Eus forordning (EU) 165/2014 samt den aktuelle utgaven av gjennomføringsforordningen (EU) 2016/799 stiller en rekke krav til DTCO 4.1x når det gjelder personvern. DTCO 4.1x oppfyller kravene som stilles i den aktuelle utformingen av EUs personvernforordning (EU) 2016/679.

Spesielt gjelder dette:

- Samtykke fra sjåføren til behandling av personrelaterte ITS-data ➔ *Personlige ITS-opplysninger [▷ 11]*
- Samtykke fra sjåføren til behandling av personrelaterte VDO-data ➔ *Personlige VDO-opplysninger [▷ 11]*

Når sjåførkortet settes inn i DTCO 4.1x første gang kommer det spørsmål om sjåføren godkjenner at systemet gjør bruk av personopplysninger.

MERKNAD

DTCO 4.1x kan være programmert for å behandle data uten samtykke fra sjåføren. Slik innstilling er imidlertid bare tillatt dersom det er inngått en personvernavtale mellom sjåfør og arbeds-/oppdragsgiver.

MERKNAD

Mer informasjon om personvern, spesielt omfanget av innsamling og bruk av data, får du fra arbeidsgiver og/eller oppdragsgiver. Husk at AUMOVIO Germany GmbH bare opptrer som oppdragsgjennomfører på oppfordring fra din arbeidsgiver/oppdragsgiver.

MERKNAD

Vi minner om at du når som helst kan trekke tilbake samtykket ditt. Databehandling som er gjennomført fram til du trekker tilbake samtykket ditt, blir ikke berørt.
➔ *Endre innstillinger av personrelaterte ITS-data [▷ 94]*
➔ *Endre innstillinger av personrelaterte VDO-data [▷ 95]*

MERKNAD

Opplysningene lagres i fartsskriveren og slettes fortløpende når maksimal lagringsmengde er nådd. Avhengig av programversjonen slettes opplysningene bakfra, dvs. de eldste dataene først - og tidligst etter ett år.

Eksterne enheter som kommuniserer med fartsskriveren, kan lese opplysningene som beskrives nedenfor dersom sjåføren har gitt sitt samtykke til registrering.

MERKNAD

Mer informasjon om vern av personrelaterte opplysninger finner du på https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Personlige ITS-opplysninger

Med til de personlige ITS-opplysningene (ITS: Intelligent Transportsystem) hører f.eks.:

- Sjåførens for- og etternavn
- Nummeret på sjåførkortet
- Fødselsdato

Samtykke første gang sjåførkortet settes inn første gang➔ *Påloggingssekvens [67]*

► Personlige VDO-opplysninger

Disse personrelaterte opplysningene registreres:

- D1/ D2-statusinnganger
- Turtallsprofil for motoren
- Hastighetsprofiler
- 4 Hz-hastighetssignal

Samtykke første gang sjåførkortet settes inn første gang➔ *Påloggingssekvens [67]*

MERKNAD

Du får mer informasjon om datainnsamling hos arbeidsgiveren din.

■ Betegnelser

Betegnelser som brukes i denne betjeningsanvisningen:

- DTCO 1381 versjon 4.1, 4.1a, 4.1b og 4.1c betegnes nedenfor somDTCO 4.1x.
- **Frontgrensesnittet** ➔ *Visnings- og betjeningselementer [21]* des DTCO 4.1x brukes til å laste ned data og parametrere DTCO 4.1x.
- AETR-avtalen (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) fastlegger reglene for kjøre- og hviletider i internasjonal transport. Det gjør den til en del av denne avtalen.
- **Blandet drift** indikerer blandet bruk på biler med analoge og digitale fartsskrivere.
- **2-sjåførsdrift** indikerer kjøring med 2 sjåfører.
  - Sjåfør-1 = Personen som fører kjøretøyet.
  - Sjåfør-2 = Personen som ikke fører kjøretøyet.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- **Masselager** er lagringsmediet i enheten.
- **Out** (Out of Scope) indikerer her at gyldighetsområdet til en forordning forlates.

■ Om dette dokumentet

Dette dokumentet er en betjeningsanvisning og beskriver forskriftsmessig omgang med den digitale fartsskriveren (**d**igital **t**a**c**h**o**graph) DTCO 4.1x iht. (EU) 165/2014

Betjeningsanvisningen skal hjelpe deg til å oppfylle de juridiske krav som stilles i forbindelse med bruken av DTCO 4.1x.

Dette dokumenter gjelder ikke for eldre generasjoner av produktet.

MERKNAD

Produktet og bruksanvisningen inneholder fortsatt henvisninger til produsentens tidligere navn «Continental Automotive Technologies GmbH». Dette utgjør ikke grunnlag for reklamasjon, da navneendringen av produsenten til «AUMOVIO Germany GmbH» er en overgang med overtakelse av alle produsentens rettigheter og forpliktelser.

■ Målgruppe

Denne betjeningsanvisningen retter seg mot sjåfører og kjøretøyeiere.

Les nøye gjennom betjeningsanvisningen og gjør deg kjent med enheten.

► Oppbevaring

Oppbevar betjeningsanvisningen på et lett tilgjengelig sted i bilen.

► Kontaktperson

Hvis det er noe du lurer på ber vi deg kontakte ditt autoriserte verksted eller din service-partner.

■ Symboler og signalord

EKSPLOSJONSFARE

Merknaden EKSPLOSJONSFARE angir en **umiddelbart** truende fare for eksplosjon.

Manglende overholdelse innebærer fare for svært alvorlige skader eller død.

ADVARSEL

Merknaden ADVARSEL angir en **mulig** truende fare.

Manglende overholdelse innebærer fare for alvorlig skade eller død.

FORSIKTIG

Merknaden FORSIKTIG angir fare for lettere skade

Manglende overholdelse kan innebære lettere skader.

OBS

Merknaden OBS indikerer viktig informasjon for å unngå tap av data, skader på enheten og for å overholde lovbestemmelser.

MERKNAD

En MERKNAD ("MERK") gir deg råd eller informasjoner som kan føre til feil hvis du ikke følger dem.

■ Avansert informasjon

► Hurtigguide

- “Hurtigguide for sjåfør” gir et raskt overblikk over de viktigste stegene i betjeningen.

► Informasjon på internet

På www.fleet.vdo.com finner du mer om dette:

- Mer informasjon om DTCO 4.1x
- En app for å betjene DTCO 4.1x via Bluetooth
- Informasjon om "Third Party License"
- Denne betjeningsanvisningen som pdf
- Kontaktadresser
- Krav til eksterne GNSS-antenner som skal brukes med DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

For din sikkerhet

Grunnleggende sikkerhet

Lovbestemmelser

Forskriftsmessig bruk

For din sikkerhet

■ Grunnleggende sikkerhet

⚠ ADVARSEL

Forstyrrelse fra meldinger

Det er fare for å bli distrahert under kjøringen hvis det vises meldinger i displayet eller kortet løses ut.

- Ikke la deg distrahere av dette, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.

⚠ FORSIKTIG

Fare for skade i kortspalten

Du eller andre personer kan skade dere på en kortspalte som er åpen.

- Kortspalten må kun åpnes for å legge inn eller ta ut et fartsskriverkort.

⚠ OBS

Sørg for opplæring i DTCO 4.1x

Iht. forordning (EU)165/2014 er transportforetak forpliktet til å gi sjåførene opplæring i bruken av fartsskrivere og å kunne dokumentere at opplæring har skjedd.

Unnlatelse bøtelegges og en eventuell ulykke straffes.

- Gi sjåførene regelmessig opplæring.

⚠ OBS

Unngå skader på DTCO 4.1x

For å unngå at det oppstår skade på DTCO 4.1xbør du ta hensyn til disse punktene:

- DTCO 4.1x er installert og plombert av en autorisert person. Ikke utfør noen form for arbeid påDTCO 4.1x eller de tilhørende koblingene.
- Skyv bare fartsskriverkortet inn i kortspalten.
- Bruk bare papirruller med godkjenningsmerke som er anbefalt av produsenten (originalt VDO-skriverpapir).
  ➔ *Legg i mer papir [▷ 124]*
- Ikke bruk skarpe eller spisse gjenstander på tastene.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ OBS

Plomber og segl må ikke skades

Ellers er DTCO 4.1x ikke i samsvar med forutsetningene for godkjenningen og dataene ikke lenger pålitelige.

⚠ OBS

Manipuler ikke data

Det er forbudt å forfalske, skjule og slette registreringer som er gjort med fartsskriveren, fartsskriverkortet og de utskrevne dokumentene.

⚠ OBS

Gjør ikke endringer på DTCO 4.1x eller området rundt

- Den som foretar endringer på fartsskriveren eller på fartsskriveranlegget, som påvirker registreringen og lagringen, med den hensikt å føre sannheten bak lyset, handler mot gjeldende lovgivning.
- Det må ikke gjøres forandringer innen en omkrets på 80 mm, spesielt fra utstyr med magnetiske stråler (f,.eks. en DVD-spiller).
  Det må ikke monteres metalliske eller elektriske deler.
- Ved bruk av apparater som ikke hører med til standardutstyret i kjøretøyet, må det påses at de ikke påvirker funksjonen til fartsskriveren (spesielt ikke GNSS-mottaket).
  Det ville kunne medføre ekstra oppføringer i feilminnet (fartsskriver / sjåførkort).

⚠ OBS

Mulig skade på DTCO 4.1x

Bufferbatterier skal bare skiftes på et godkjent verksted av personer med adekvat opplæring.

► DTCO 4.1x ADR (Ex-variant)

All informasjon (om betjeningen og relevante sikkerhetsanvisninger) om Ex-varianten ADR er samlet i et eget kapittel.

⚠ EKSPLOSJONSFARE

Eksplosjonsfare fra restspenning og åpne grensesnitt

I eksplosjonsfarlige områder utgjør det å betjene tastene på DTCO 4.1x å legge inn kort, åpne skriveren eller frontgrensesnittet en eksplosjonsfare.

- Følg anvisningene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsfarlige omgivelser.

➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▸ 26]*

■ Lovbestemmelser

⚠ OBS

Lovbestemmelser i andre land

Denne betjeningsanvisningen inneholder ikke lovbestemmelser for enkelte land. De må derfor konsulteres separat.

Bruken av fartsskrivere er regulert med disse forskriftene:

- Forordning EU 165/2014
- Forordning EF 561/2006
- Direktiv 2006/22/EF

Det er alltid den nyeste utgaven som gjelder.

Gjennom disse forordningene overfører EU-parlamentet en rekke plikter og pålegg til sjåføren og eieren av bilen (foretakeren).

Utover dette skal gjeldende nasjonalt lovverk følges.

Uten krav på juridisk fullstendighet vil vi fremheve disse punktene:

► Sjåførkort: Sjåførens plikter

- Sjåføren er ansvarlig for at sjåførkortet og fartsskriveren benyttes riktig.
- Tiltak hvis fartsskriveren ikke fungerer korrekt:
  - Videre kjøring er bare mulig i unntakstilfelle.
    Hvis det oppstår feil på fartsskriveren må sjåføren notere aktivitet som ikke er korrekt registrert eller skrevet ut for hånd. Dette gjøres på et separat ark eller på baksiden av utskriften.
    ➔ *Registrering av aktiviteter for hånd [▷ 59]*
  - Hvis bilen ikke kan returnere til basen innen 1 uke, skal fartsskriveren repareres ved et autorisert verksted.
- Dokumenter som skal medføres ved blandet drift (bruk av biler med diagramskive og digital fartsskriver):
  - Sjåførkort
  - Døgnutskrift
  - Diagramskiver
  - Håndskrevne anmerkninger
    ➔ *Bytte av sjåfør/kjøretøy [▷ 66]*

MERKNAD

Du finner et skjema for dette på nettet.

- Hvis sjåførkortet går tapt, blir stjålet, skadet eller ikke fungerer som det skal:
  Sjåføren skriver ut en døgnutskrift ved begynnelsen og slutten av turen og noterer personlig informasjon på utskriften. Ved behov skal beredskapstider og tider for annet arbeid noteres for hånd.
  ➔ *Registrering av aktiviteter for hånd [▷ 59]*
  - Tyveri av sjåførkort må også meldes politiet. Det er nødvendig for å kunne søke om et nytt kort hos lokale myndigheter.

© AUMOVIO Germany GmbH

  - Ved tap av sjåførkortet må det avgis en samvittighetserklæring for å kunne søke om et nytt kort. Hvis det gamle kortet dukker opp, må det leveres inn.
  - Ved feil eller skade på sjåførkortet: Sjåførkortet overleveres ansvarlig myndighet.
    Det må søkes om erstatningskort innen 7 kalenderdager.
- Turen kan fortsettes i et tidsrom på inntil 15 kalenderdager , forutsatt et det dreier seg om kjøring tilbake til der firmaet holder til.
- Hvis det er en myndighet i et annet EU-land som erstatter sjåførkortet: Den myndighet som er ansvarlig for deg må informeres umiddelbart.
- Sjåførkortet er gyldig i 5 år.
  Etter at sjåførkortet er utløpt, må sjåføren ha det med i bilen i minst 56 dager.
- Sjåførkortet blir inndratt dersom det viser seg å være forfalsket eller en annen sjåfør bruker eller har brukt kortet. Eller dersom sjåførkortet ble utstedt på feil grunnlag og/eller forfalskede dokumenter. Det innebærer at kortet forblir hos sjåføren selv om hen mister kjøretillatelsen.

► Avvik fra gjeldende bestemmelser

Avvik fra gjeldende lovbestemmelser kan være nødvendig for å sikre personer, kjøretøy eller last.

Ved slike tilfeller må sjåføren notere ned årsaken til avviket for hånd, så snart hen når et egnet sted å stille bilen. For eksempel:

- På diagramskiven
- På en utskrift fra DTCO 4.1x
- I arbeidsplanen

► Firmaets plikter

Kalibrering og reparasjoner av DTCO 4.1x skal kun utføres på et autorisert verksted.

➔ *Kontrollplikt [▸ 148]*

- Etter en overføring av kjøretøy eller hvis det ennå ikke har skjedd:
  Få disse kalibreringsdataene ført inn i DTCO 4.1x på et autorisert verksted:
  - Land
  - Registreringsnummer
- Logg bilen på/av i DTCO 4.1x når du starter eller avslutter kjøringen.
  ➔ *Innlogging - sette inn firmakort [▸ 71]*
- Pass på at det er nok godkjente papirruller for skriveren i kjøretøyet.
- Kontroller at fartsskriveren fungerer feilfritt, f.eks. ved å sette inn firmakortet.
- Overhold de lovpålagte intervallene for kontroll av fartsskriveren: Kontroll hvert annet år.

- Last regelmessig ned data fra masselageret i DTCO 4.1x og fra sjåførkortene og lagre dataene på slik måte som loven krever.
- Kontroller at sjåførene benytter fartsskriveren riktig. Kontroller kjøre- og hviletidene med jevne mellomrom. Hvis du finner avvik, si fra til den det gjelder.

■ Forskriftsmessig bruk

Den digitale fartsskriveren DTCO 4.1x er et registreringsapparat for overvåking og registrering av hastighet, kjørte kilometer og kjøre- og hviletider.

Dette dokumentet beskriver hvordan den digitale fartsskriveren DTCO 4.1x. skal betjenes.

Opplysningene som behandles i fartsskriveren hjelper deg i det daglige arbeidet:

- De hjelper deg, sjåføren, bl.a. med å overholde det ikke-trafikkrelaterte regelverket du må forholde deg til.
- De hjelper deg, eieren, med å holde oversikten over utnyttelsesgraden av sjåfør- og kapasitetsutnyttelsen (med spesiell programvare).

For ADR-varianten av DTCO 4.1x gjelder at den utelukkende skal brukes i tråd med reglene i ATEX-direktivet 2014/34/EU.

MERKNAD

Godkjenningssertifikatet for DTCO 4.1x utløper etter 15 år.
Deretter er det ikke mulig å bruke DTCO 4.1x.

- 92 dager før sertifikatet utløper kommer det en melding
- Dato for første gangs bruk ➔ *Tekniske data [▷ 132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Beskrivelse av enheten

Visnings- og betjeningselementer

Funksjoner

Om visnings- og betjeningselementene

Viktige innstillinger (oversikt)

Bluetooth

Stand-by-Mode (display)

ADR-variant (Ex-variant)

Driftstyper (oversikt)

Fartskriverkort (oversikt)

Lagrede data

Grenseovergang

Tidssoner

Symboler (oversikt)

Landkoder

Automatisk aktivitet etter tenning på/av (forhåndsinnstilling)

Beskrivelse av enheten

■ Visnings- og betjeningselementer

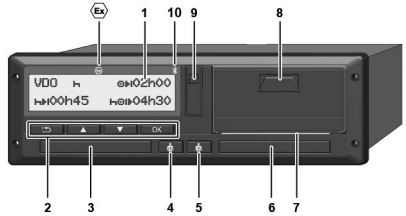


Fig. 1: DTCO 4.1x sett forfra

(1) Display
(2) Menytaster
(3) Kortspalte-1 med deksel
(4) Kombitast sjåfør-1
(5) Kombitast sjåfør-2
(6) Kortspalte-2 med deksel
(7) Rivekant skriver
(8) Skriverskuff
(9) Frontgrensesnitt
(10) Bluetoothsymbol

DTCO 4.1x kan eventuelt fjernstyres med egnet tilleggsutstyr.

Da trenger du:

- En ekstern enhet med Bluetooth-grensesnitt, f.eks. smarttelefon eller kontrollapparat.
- Egnet brukerprogramvare (app) på den eksterne enheten: Se www.fleet.vdo.com

Ex Reg.nummer for ADR-variant (Ex-variant– valgmulighet)

MERKNAD

Dekslene på kortspaltene må ikke fjernes - de beskytter mot støv og smuss!

- Pass å holde kortspaltene lukket.

■ Funksjoner

I følge spesifikasjonene i forordning (EU) nr.165/2014 samt den aktuelle utgaven av gjennomføringsforordningen (EU) 2016/799 vedlegg I C er den digitale fartsskriveren DTCO 4.1x og tilhørende systemkomponenter kjøretøyenheten til en andregenerasjons fartsskriver eller kontrollenhet (intelligent fartsskriver Tachograph V2).

DTCO 4.1x registrerer permanent sjåfør- og kjøretøyrelaterte data.

Betjeningsfeil eller en feil i enheten eller en av komponentene vises straks i displayet og lagres.

I ADR-varianten oppfyller DTCO 4.1x kravene i ATEX-direktivet 2014/34/EU og ADR-avtalen, del 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Overgangsfartsskriver

Overgangsfartsskriver (transitional)

Iht. erklæringen for OS-NMA-tjenestene kan en overgangsfartsskriver ikke autentisere de navigasjonsmeldingene som står til rådighet.

Derfor vil en overgangsfartsskriver angi at alle posisjoner er autentiserte.

Intelligent fartsskriver versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet

Iht. erklæringen for OS-NMA-tjenester kan intelligente fartsskrivere versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet autentisere navigasjonsmeldingene som står til rådighet.

EU-tjenesteerklæring

Hvis EU offentliggjør en tjenesteerklæring om at OS-NMA-funksjonene kan autentiseres:

- Etter en slik offentliggjøring kan midlertidige fartsskrivere monteres i nyregistrerte kjøretøy i 5 måneder.
- I kjøretøy som registreres før utløpet av denne fristen, kan det også monteres midlertidige fartsskrivere eller intelligente fartsskrivere versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet etter at fristen er utløpt.

Etter denne fristen skal det kun monteres intelligente fartsskrivere versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet i nyregistrerte kjøretøyer.

Konfigurering av DTCO 4.1a ... 4.1c

Iht. gjennomføringsforordning 2023/980/EU er DTCO 4.1a ... 4.1c godkjent både som overgangsfartsskriver og som intelligent fartsskriver versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet.

Når det tas hensyn til kravene i gjennomføringsforordning 2023/980/EU kan DTCO 4.1a ... 4.1c konfigureres som overgangsfartsskriver.

Konfigurering før aktivering av DTCO 4.1a ... 4.1c

Før DTCO 4.1a ... 4.1c aktiveres kan det byttes fritt i programvaren mellom overgangsfartsskriver og intelligent fartsskriver versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet.

Konfigurering etter aktivering av DTCO 4.1a ... 4.1c

Etter at DTCO 4.1a ... 4.1c er aktivert, er det bare mulig med ett, irreversibelt bytte fra overgangsfartsskriver til intelligent fartsskriver versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet.

Konfigurering av DTCO 4,1

DTCO 4.1 er iht. forordning 2023/980/EU en overgangsfartsskriver.

Dermed kan den bare innmonteres i nye kjøretøy fram til utløpet av fristen på 5 måneder etter tidspunktet for offentliggjøringen.

MERKNAD

En DTCO 4.1/4.1a/4.1b kan oppgraderes til DTCO 4.1c med nem programvareoppdatering.

Finne lagret konfigurering

MERKNAD

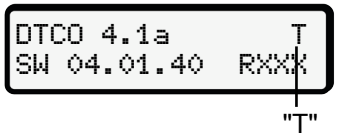
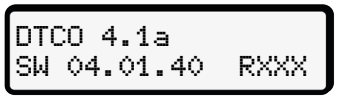
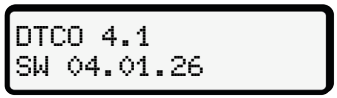
Visningen “SW-versjon”, nås via service-menyen eller en nystart, inneholder ikke informasjon om hvorvidt fartskriveren er konfigurert som overgangsfartsskriver i DTCO 4.1a/4.1b.

Konfigureringen som gjelder finner du her:

- I displayet under DTCO versjon“
- I kalibreringsopplysningene
- For DTCO 4.1c vises dette også i visningen “SW-versjon”

Visning i displayet:

Meny: `Visning > Kjøretøy > DTCO versjon`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: “T“ (transitional) indikerer at DTCO 4.1a ... 4.1c er konfigurert som overgangsfartsskriver.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Hvis det ikke vises en “T”, er DTCO 4.1a ... 4.1c konfigurert som intelligent fartsskriver.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 er alltid en overgangsfartsskriver. Derfor vises det ingen “T”.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Om visnings- og betjeningselementene

► Display (1)

MERKNAD

Det er ikke mulig å slå displayet helt av - med unntak av i standby-modus. Det dimmes bare ned til et minimum.

Kontrast og lysstyrke i displayet kan ikke forandres.

Dimmingen (av etter tenning) kan endres på et verksted.

Avhengig av driftstilstanden til kjøretøyet vises forskjellige meldinger og data.

► Menytaster (2)

Bruk disse tastene for å legge inn, vise eller skrive ut data:

▲/▼ **Trykke tasten flere ganger i ønsket retning:** Bla gjennom menynivået til ønsket funksjon.

Holde tasten trykket inn: Bla automatisk videre.

OK **Trykke kort på tasten:** Bekrefte funksjon/valg.

⮌ **Trykke kort på tasten:** Gå tilbake til forrige inntastingsfelt, avbryte inntasting av land eller trinnvis gå ut av menyen.

► Kortspalte-1 (3)

Sjåfør-1, som skal kjøre kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-1.

➔ *Skiftstart - sette inn sjåførkortet [▷ 52]*

► Kombitast sjåfør-1 (4)

Trykke kort på tasten: Endre aktivitet.
➔ *Innstilling av aktiviteter [▷ 58]*
Holde tasten inne (min. 2 sek.): Åpne kortspalten.

► Kombitast sjåfør-2 (5)

Trykke kort på tasten: Endre aktivitet.
➔ *Innstilling av aktiviteter [▷ 58]*
Holde tasten inne (min. 2 sek.): Åpne kortspalten.

► Kortspalte-2 (6)

Sjåfør-2, som i øyeblikket ikke kjører kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-2 (2-sjåførsdrift).

➔ *Skiftstart - sette inn sjåførkortet [▷ 52]*

► Avrivningskant (7)

Her kan du rive av papirutskriften fra skriveren.

► Skriverskuff (8)

Skriverskuff for plassering av papirrullen.

➔ *Legg i mer papir [▷ 124]*

► Frontgrensesnitt (9)

Nedlasting av dataene og parametreringen (verksted) skjer via frontgrensesnittet.

Frontgrensesnittet er skjult av et deksel.

Adgangen til dette grensesnittet avhenger av hvilket fartsskriverkort som er satt inn.

➔ *Tilgangsrettigheter til fartsskriverkortene [▷ 30]*

■ Viktige innstillinger (oversikt)

Viktige innstillinger på DTCO 4.1x er for eksempel:

- Skrive inn registreringsnummeret og -landet (hvis det ikke allerede er gjort på verkstedet)
  ➔ *Angi land og registreringsnummer [▷ 73]*
- Bytte av aktivitet når tenningen er av
  ➔ *Automatisk aktivitet etter tenning på/av (forhåndsinnstilling) [▷ 41]*
- Registrering av hastighets- og turtallsprofiler
  ➔ *Utskrift av hastighetsprofiler (opsjon) [▷ 93]*
- D1/D2 Statusregistrering
  ➔ *Skiftstart - sette inn sjåførkortet [▷ 52]*
- Visning av VDO Counter (opsjon)
  ➔ *VDO Counter (opsjon) [▷ 80]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1x kan fjernstyres og avleses med Bluetooth.

Da trenger du:

- En ekstern enhet med Bluetooth-grensesnitt, f.eks. smarttelefon eller kontrollapparat.
- Egnet brukerprogramvare (app) på den eksterne enheten: www.fleet.vdo.com.

Aktivering av Bluetooth:
➔ *Påloggingssekvens [▷ 67]*
eller
➔ *Bluetooth tilkobling [▷ 95]*

Hvis en ekstern enhet er koblet til med Bluetooth og forbindelsen til enheten er aktiv, vises en ⁕“ i den øverste linjen i standardbildet: ➔ *Visninger [▷ 43]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

MERKNAD

Hvis begge sjåfører har godkjent utskrift av ITS-data og brukerprogramvaren støtter dette, kan sjåførene se hverandres opplysninger når det kjøres med to sjåfører.

Innskriving av registreringsnummer

Innskriving av registreringsnummer og -land kan også gjøres i appen: www.fleet.vdo.com.

■ Stand-by-Mode (display)

I driftstypen "*Drift*", som angis i displayet med symbolet ⚙, går DTCO 4.1x i Stand-by-modus under disse forutsetningene:

- Tenningen til kjøretøyet er av.
- Det foreligger ingen meldinger.

Ved *"Tenning av"* dimmes displayet.

Etter ca. 1 minutt (kundens verdi) slukker displayet helt – DTCO 4.1x er i Stand-by-modus.

Eventuelt kan det defineres en dimmeverdi til (verksted).

► Gå ut av Stand-by-Mode

Stand-by avsluttes ved å trykke på en tilfeldig tast, sette på tenningen eller starte opp etter et turavbrudd.

Displayet tennes igjen; det er det eneste som skjer.

■ ADR-variant (Ex-variant)

ADR-varianten av DTCO 4.1x er merket med et Ex-Symbol på frontplaten.

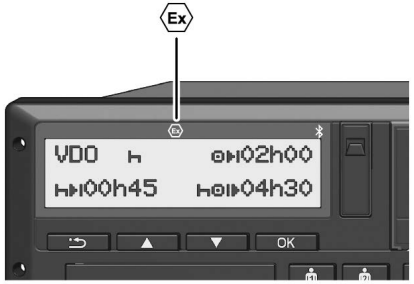


Fig. 2: Ex-symbol i front

ADR-varianten av DTCO 4.1x er godkjent for bruk i eksplosjonsfarlige områder.

- Ex-sone: Sone 2
- Omgivelsestemperatur: -20 °C til +65 °C

På ADR-varianter der driftsmodusen "laste og losse farlig gods" bare registreres som "tenning av", blir sjåføren spurt av DTCO 4.1x om det dreier seg

om ADR-modus. I så fall må alle tiltakene nedenfor gjennomføres. Det sjåføren velger lagres i kjøretøyenheten.

► Spesielle sikkerhetsanvisninger

For ADR-varianten av DTCO 4.1x må i tillegg disse sikkerhetsanvisningene følges:

⚠ EKSPLOSJONSFARE

Følg anvisningene

- Følg anvisningene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsfarlige omgivelser.

⚠ EKSPLOSJONSFARE

Ved lossing og lasting av farlig gods gjelder at:

- Begge kortspaltene må være lukket.
- Skriverskuffen må være lukket.
- Dekselet på frontgrensesnittet må være lukket.
- Du må ikke trykke på noen av tastene på fartsskriveren.
- Skal det ikke sitte i noe verksted-, kontroll- eller firmakort.
- Det kan ikke være tilkoblet andre enheter (f.eks. VDO Link).

► Spesielle ting ved bruken

Som beskyttelse mot eksplosjoner i farlige områder er ADR-varianten (i motsetning til standardvarianten) av DTCO 4.1x redusert til interne funksjoner tenningen er av.

Alle funksjonene i DTCO 4.1x kan brukes utenfor fareområdet når tenningen er på.

■ Driftstyper (oversikt)

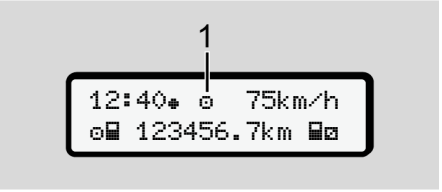


Fig. 3: Display for driftstype

(1) Visning av driftstype

DTCO 4.1x har 4 driftstyper, avhengig av hvilken type fartskriverkort som er satt inn:

- Drift ⊙ (tur/sjåfør)
  Standardbilde med eller uten innsatt sjåførkort
  ➔ *Skiftstart - sette inn sjåførkortet [▷ 52]*
- Firma ⌂ (eier)
  Visning etter at firmakortet er satt inn
  ➔ *Innlogging - sette inn firmakort [▷ 71]*

© AUMOVIO Germany GmbH

- Kontroll
  (inngår ikke i denne anvisningen)
- Kalibrering
  (inngår ikke i denne anvisningen)

Avhengig av om det er satt inn et fartskriverkort og hvilken type det er, vil DTCO 4.1x automatisk koble om til en av disse driftstypene:

Driftstypene på fartsskriverkortene som sitter i						
Driftstyper		**Kortspalte-1**				
		Intet kort	**Sjåførkort**	**Firmakort**	**Kontrollkort**	**Verkstedkort**
Kortspalte-2	**intet kort**	Drift	Drift	Firma	Kontroll	Kalibrering
	Sjåførkort	Drift	Drift	Firma	Kontroll	Kalibrering
	Firmakort	Firma	Firma	Firma (*)	Drift	Drift
	Kontrollkort	Kontroll	Kontroll	Drift	Kontroll (*)	Drift
	Verkstedkort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering (*)

(*) I disse tilfellene benytter 4.1x kun det fartskriverkortet som sitter i kortspalte-1.

■ Fartskriverkort (oversikt)

De lovpålagte fartsskriverkortene får du etter søknad hos den ansvarlige myndigheten i det aktuelle EU-landet.
➔ *Tilgangsrettigheter til fartsskriverkortene [▸ 30]*

MERKNAD

Iht. den til enhver tid gjeldende utgaven av (EU)3821/85, vedlegg I B kan du bruke fartsskriverkort av første generasjon og iht. gjennomføringsforordningen (EU) 2016/799, vedlegg I C også andre generasjon fartsskriverkort.

Det er imidlertid kun mulig å bruke verkstedkort av andre generasjon.

DTCO 4.1x har en funksjon som permanent hindrer bruk av førstegenerasjons fartsskriverkort. Etter anvisning fra EU kan denne funksjonen aktiveres på et autorisert verksted.

Eierskap til et fartsskriverkort berettiger bruk av DTCO 4.1x. Bruksområder og tilgangsrettigheter er definert i loven.
➔ *Tilgangsrettigheter til fartsskriverkortene [▸ 30]*

MERKNAD

For å unngå tap av data, må du ta godt vare på fartskriverkortet og ta hensyn til anvisningene fra utleveringsstedet for fartsskriverkortene.

► Sjåførkort

Bruk sjåførkortet ditt for å logge deg på som sjåfør.

DTCO 4.1x begynner å vise og lagre alle aktivitetene til denne sjåføren.

Du kan skrive ut dataene eller (når kortet sitter i) laste dem ned.

Sjåførkortet brukes altså ved vanlig kjøring (som enkeltsjåfør eller 2-sjåførsdrift).

► Firmakort

Bruk firmakortet for å logge deg inn som den som disponerer eller eier kjøretøyet på DTCO 4.1x. Med firmakortet har du tilgang til firmarelaterte data.

Firmakortet gjør det mulig å vise, skrive ut og laste ned de lagrede dataene i minnet og på et sjåførkortet som er satt inn i - den andre - kortspalten.

MERKNAD

Firmakortet gir deg rett til å skrive inn EU-landet som har gitt godkjenningen og bilens registreringsnummer, dersom dette ikke allerede er gjort på et verksted. Hvis du er i tvil bør du kontakte et autorisert verksted.

Hvis du har den flåtemanagement-programvaren som trengs, er du dessuten autorisert til å laste ned brukerdataene trådløst (remote).

© AUMOVIO Germany GmbH

MERKNAD

Firmakortet er ment for den som disponerer eller eier en bil med innebygd digital fartskriver og kan ikke overdras til andre. Firmakortet er ikke ment for kjøring.

► Kontrollkort

(Inngår ikke i denne anvisningen)

Kontrollkortet til en embedsmannen fra et kontrollorgan (f. eks. politiet) gir adgang til minnet.

Det er adgang til alle lagrede data og dataene fra et sjåførkort som er satt inn. De kan vises, skrives ut eller lastes ned via frontgrensesnittet.

► Verkstedkort

(Inngår ikke i denne anvisningen)

Personer fra et autorisert verksted som er berettiget til å programmere, kalibrere, aktivere og kontrollere osv. får et verkstedkort.

► Tilgangsrettigheter til fartsskriverkortene

Hvem som har adgang til dataene som er lagret i minnet i DTCO 4.1x, er fastsatt i loven og frigis kun i forbindelse med et fartskriverkort.

		Uten kort	Sjåførkort	Firmakort	Kontrollkort	Verkstedkort
Skriv ut	**Sjåførdata**	X	V	V	V	V
	Kjøretøydata	T1	T2	T3	V	V
	Parameter	X	V	V	V	V
Visninger	**Sjåførdata**	T1	T2	T3	V	V
	Kjøretøydata	V	V	V	V	V
	Parameter	X	T2	V	V	V
Utlesing	**Sjåførdata**	X	X	T3	V	V
	Kjøretøydata	X	X	V	V	V
	Parameter	X	V	V	V	V

Betydning:

Sjåførdata	Sjåførkortets data
Kjøretøydata	Minnets data
Parameterdata	Data for fartskrivertilpasning/-kalibrering
V	Tilgangsrettigheter uten begrensninger
T1	Sjåføraktiviteter de siste 8 dagene uten data fra sjåføridentifikasjonen
T2	Sjåføridentifikasjon kun for det kortet som er satt inn
T3	Sjåføraktivitet for det tilhørende firmaet
X	Ikke mulig

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Lagrede data

► Sjåførkort

I utgangspunktet finnes dette på sjåførkortet:

- Opplysninger for sjåføridentifikasjon.
  ➔ *Personlige ITS-opplysninger [▸ 11]*

Etter hver tur lagres disse opplysningene i chipen på sjåførkortet:

- Når kortet ble satt inn og tatt ut
- Kjøretøyene som ble brukt
- Dato og kilometerstand
- Sjåførenes aktiviteter, ved normal drift minst 56 dager
- Kjørte kilometere
- Registrering av det enkelte land
- Statusopplysninger (1 eller 2 sjåfører)
- Spesielle hendelser / feil
- Informasjon om kontrollaktiviteter
- Spesifikke betingelser:
  – Kjøring med status ferge/tog
  – Kjøring med status OUT (Out of scope)
  – Tidspunkt og sted for lasting / lossing (kabotasje)
  – Tidspunkt og sted for grenseovergang (utstasjoneringsforskriften)

Hvis internminnet er fullt, sletter DTCO 4.1x de eldste dataene.

➔ *Sjåførkort: Sjåførens plikter [▸ 17]*

► Firmakort

I utgangspunktet finnes dette på firmakortet:

- Opplysninger som identifiserer firmaet og gir tilgang til dataene som er lagret.

Etter hver tur lagres disse opplysningene på firmakortet:

- Type aktivitet
  – Av- / pålogging
  – Nedlasting av data fra minnet
  – Nedlasting av data fra sjåførkortet
- Tidsperioden (fra / til) som dataene er lastet ned fra
- Kjøretøyidentifisering
- Identiteten til sjåførkort som dataene ble lastet ned fra

Hvis minnet på chipen er fullt, sletter DTCO 4.1x de eldste dataene.

➔ *Firmaets plikter [▸ 18]*

► Masselager (i enheten)

- Over et tidsrom på minst365 kalenderdager registrerer og lagrer masselageret foreskrevne data iht. gjennomføringsforordningen (EU) 2016/799 Anhang I C i den til enhver tid gjeldende utgave.
- Analysen av aktiviteter gjøres med helminutts intervaller; DTCO 4.1x bruker den lengste, sammenhengende aktiviteten i hvert intervall.

- DTCO 4.1x kan lagre ca. 168 timer hastighetsangivelse med oppløsning på ett sekund. Verdiene registreres nøyaktig på sekundet med klokkeslett og dato.
- Lagrede hastighetsverdier med høy oppløsning (et minutt før og et minutt etter en uvanlig forsinkelse) letter vurderingen etter ulykker.

Frontgrensesnittet gir mulighet for valg av disse dataene (kun med firmakort):

- Nedlasting av dataene på sjåførkortet.
- Nedlasting av masselageret med en download key (opsjon).

■ Grenseovergang

DTCO 4.1x registrerer alle grenseoverganger for alle land på NUTS0-kartet automatisk:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

På andregenerasjons sjåførkort, versjon 2, lagres grensekrysninger automatisk. Grenseoverganger lagres i 365 dager.

Registrering av grenseovergang:

- NUTS0-land -> NUTS0-land: Automatisk registrering
- NUTS0-land -> ikke-NUTS0-land: Automatisk registrering, det vises „ROW“ (Rest of World)
- Ikke- NUTS0-land -> ikke-NUTS0-land:
  Må registreres manuelt ➔ *Oppgi landet der skiftet starter [▷ 56]*

Regionene i Spania registreres også automatisk.

MERKNAD

Det er bare grenseovergangen som registreres automatisk. Landet der skiftet starter/avsluttes må skrives inn manuelt ➔ *Oppgi landet der skiftet starter [▷ 56].*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Tidssoner

Fra fabrikken er DTCO 4.1x stilt inn på UTC-tid.

DTCO 4.1x lagrer all data i UTC-tid.

UTC-tiden tilsvarer tidssone 0 på jorden, som er oppdelt i 24 tidssoner (–12...0...+12 h).

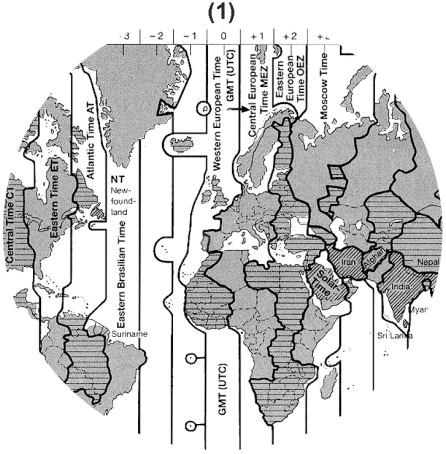


Fig. 4: Tidssoner i Europa

(1) Tidssone **0** = UTC

Tidssone-differanse	Land
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 t	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 t	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 t	RUS / TR

Omregning til UTC-tid

UTC-tid = Lokal tid – (ZD + SO)

ZD = Tidssone-differanse

SO = Sommertid (kun ved sommertid)

(ZD + SO) = tidsdifferansen som skal brukes

Eksempel:

Lokal tid i Norge = kl. 15:30 (sommertid)

UTC-tid = Lokal tid – (ZD + SO)

= kl.15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-tid = kl. 13:30

Du kan stille inn lokal tid i denne menyen:

➔ *Innstilling av lokal tid [▷ 98]*

■ Symboler (oversikt)

Driftstyper	
	Firma
	Kontroll
	Drift
	Kalibrere
	Produksjonsstatus

Personer	
	Firma
	Kontrollør
	Sjåfør
	Verksted / kontrollsted
	Produsent

Aktiviteter	
	Beredskapstid
	Kjøretid
	Pause- og hviletid
	Annen arbeidstid
	Gyldig pause
?	Ukjent

Enheter / funksjoner	
1	Kortspalte-1; sjåfør-1
2	Kortspalte-2; sjåfør-2
	Fartsskriverkort (ferdiglest)
	Fartsskriverkort satt inn; relevante data lest.
	Klokken
	Skriver / utskrift
	Registrering
	Melding
$	Lisenskode
	Ekstern lagring; laste ned data (kopiere)
	Dataoverføring aktiv
	Sender
	Kjøretøy / kjøretøyenhet / DTCO 4.1x
	Dekkdimensjon
÷	Underspenning
÷	Overspenning
! ÷	Spenningsbrudd

Enheter / funksjoner	
R	Fjernkontroll
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Veigebyr
	Vekt av vognsett inkl. henger

Diverse	
!	Hendelse
×	Feil
	Betjeningsinformasjon / Kjøretidsvarsling
	Skiftstart
	Sted
	Sikkerhet / autentisering
	Hastighet
	Tid
Σ	Totalt / summert
	Skiftslutt
M	Manuell registrering av aktivitet

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Diverse	
	Grenseovergang
	Graf
	Differanse
	Brukerinngrep
	Vennligst vent
	Informasjon
R	Fjern-RMI
	Bluetooth
	In-Vehicle-forbindelse

Spesifikke betingelser	
OUT	Kjøretøyenhet ikke nødvendig
	Opphold på ferge eller tog
	Standardlast: Passasjerer
	Standardlast: Gods
?	Standardlast: udefinert
	Laste
	Losse
	Samtidig lasting/lossing

Perioder	
24h	Daglig
I	Ukentlig
II	To uker
+	Fra eller til

Symbol-kombinasjoner

Diverse	
+	Kontrollsted
+	Starttid
+	Sluttid
OUT+	Start “*Out of scope”:* Kjøretøyenhet ikke nødvendig
+OUT	Slutt “*Out of scope”*
+	Start *“Ferge/tog”*
+	Slutt “*Ferge/tog”*
	Posisjon 3 h etter sammenlagt kjøretid
	Posisjon “*Laste*“
	Posisjon “*Losse*“
	Posisjon Samtidig “*lasting”/”lossing”*
	Posisjon grenseovergang
	Sted ved arbeidsdagens start (begynnelsen av skiftet)
	Sted ved arbeidsdagens slutt (avslutningen av skiftet)
+	Fra kjøretøy
	Utskrift sjåførkort

Diverse	
	Utskrift kjøretøy/ DTCO 4.1x
	Innskriving kjøretøy/ DTCO 4.1x
	Visning av sjåførkort
	Visning av sjåførkort/ DTCO 4.1x
	Lokal tid
	Lokal tid firma

Kort	
	Sjåførkort
	Firmakort
	Kontrollkort
	Verkstedkort
	Det er ikke satt inn noe kort

Kjøretider	
	2-sjåførsdrift
	Sum kjøretid i dobbeltuker

Utskrifter	
24h	Daglige sjåføraktiviteter (detaljer) fra sjåførkortet
!x	Hendelser / feil fra sjåførkortet
24h	Daglig sjåføraktivitet (detaljer) fra DTCO 4.1x
!x	Hendelser og feil på DTCO 4.1x
>>	Hastighetsoverskridelser
	Tekniske data
	Sjåførens aktiviteter
iR	Tider med aktivert fjernkontroll
v	v-hast.graf
D	Status D1/D2-diagram (opsjon)
%v	Hastighetsprofiler (opsjon)
%n	Turtallsprofiler (opsjon)
i	Sensorinformasjon
i	Sikkerhetsinformasjon

Visninger	
24h	Daglige sjåføraktiviteter (detaljer) fra sjåførkortet
!x	Hendelser / feil fra sjåførkortet
24h	Daglig sjåføraktivitet (detaljer) fra kjøretøy / DTCO 4.1x
!x	Hendelser / feil fra kjøretøyet/ DTCO 4.1x
>>	Hastighetsoverskridelser
	Tekniske data
	Kort
	Firma
	Sist målte totalvekt for vogntog inkl. tilhenger
maks	Tillatt totalvekt for vogntog inkl. tilhenger

Hendelser	
!	Innsetting av et ugyldig fartsskriverkort
!	Tidsoverlapping
!	Innsetting av sjåførkortet under kjøring
>>	Hastighetsoverskridelse

© AUMOVIO Germany GmbH

Hendelser	
	Feil ved kommunikasjonen med giveren
	Tidsinnstilling (foretatt av sertifisert verksted)
	Kortkonflikt
	Kjøring uten gyldig sjåførkort
	Siste kortprosedyre ble ikke avsluttet korrekt
	Spenningsfeil
	Brudd på sikkerheten
	GNSS-signal mangler
	GNSS uregelmessighet
	Tidskonflikt
	Kommunikasjonsfeil DSRC
	Kontroll hastighetsoverskridelse
	Bevegelseskonflikt for bilen

Feil	
	Feilfunksjon kort
	Skriverfeil
	Intern feil DTCO 4.1x
	Feil ved nedlasting
	Giverfeil
	Intern GNSS-feil
	Intern DSRC-feil

Kjøretidsvarslinger	
	Pause!

Manuell inntasting	
	Inntasting “*Aktiviteter*”
?	Inntasting “*Ukjent aktivitet*”
?	Inntasting *Sted* ved skiftslutt
?	Inntasting *Sted* ved skiftets begynnelse

Betjeningsanvisninger	
	Uriktig inntasting
	Menyadgang ikke mulig
	Registrer / tast inn
	Utskrift ikke mulig
	Skriver mangler papir
	Utskrift forsinket
	Ødelagt kort
	Kort ut
	Feil kort
	Ikke mulig å løse ut kort
	Prosedyren er forsinket
	Ulogisk registrering
	Intern feil
1	Ugyldig om dager ...
	Kalibrering om ... dager
1	Nedlasting av data fra sjåførkort om dager ...

VDO Counter (opsjon)	
	Gjenværende kjøretid
	Start neste kjøretid
	Påfølgende kjøretid
	Gjenværende pause/hviletid
	Gjenværende tid til start på døgnhvile/ukehvile

■ Landkoder

Landforkortelse	
A	Østerrike
AL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
AZ	Aserbajdsjan
B	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia og Hercegovina
BY	Hviterussland
CH	Sveits
CY	Kypros
CZ	Tsjekkiske Republikk
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spania *
EC	Europeiske Union
EST	Estland
EUR	Øvrige Europa

Landforkortelse	
F	Frankrike
FIN	Finland
FL	Liechtenstein
FR/FO	Færøyene
GE	Georgia
GR	Hellas
H	Ungarn
HR	Kroatia
I	Italia
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kasakhstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Latvia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republikken Moldavia
MK	Nord-Makedonia
MNE	Montenegro

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Landforkortelse	
N	Norge
NL	Nederland
P	Portugal
PL	Polen
RO	Romania
RSM	San Marino
RUS	Russiske Føderasjon
S	Sverige
SK	Slovakia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TJ	Tajikistan
TM	Turkmenistan
TR	Tyrkia
UA	Ukraina
UK	Storbritannia, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikanstaten

Landforkortelse	
WLD	Øvrige verden

* Spanske regioner: ➔ *Spanske regioner [40]*

► Spanske regioner

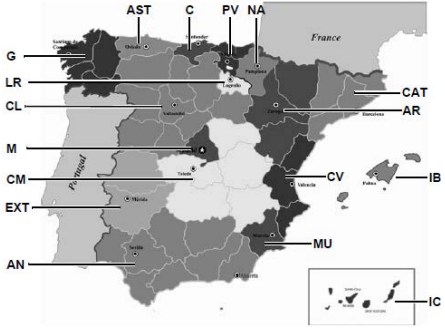


Fig. 5: Regioner i Spania

Forkortelser for spanske regioner	
AN	Andalusia
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastilien-León
CM	Kastilien-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Balearíske øyer
IC	Kanarieøyene
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskerland

■ Automatisk aktivitet etter tenning på/av (forhåndsinnstilling)

Automatisk aktivitet:

Etter tenning på	
Sjåfør1 og sjåfør2	
⊢	Pause / hviletid
⚒	Annen arbeidstid
⧈	Beredskapstid
?	Ingen endring

Etter tenning av	
Sjåfør1 og sjåfør2	
⊢	Pause / hviletid
⚒	Annen arbeidstid
⧈	Beredskapstid
?	Ingen endring

MERKNAD

Kjøretøyprodusenten kan ha fastlagt egne innstillinger for aktivitet etter *Tenning på/av*.

- Merk av (√) de programmerte funksjonene i tabellen.

MERKNAD

Unntaket er tillegg av aktiviteter på sjåførkortet. Denne muligheten er satt ut av funksjon ved *manuell innskriving* . Aktiviteten endres ikke etter *Tenning på/av*.

Den automatiske innstillingen etter "*Tenning på/av"* kommer fram i standardbildet. Aktiviteten blinker i ca. 5 sekunder før displayet går tilbake til forrige visning.
➔ *Visninger [43]*

Standardinnstillinger:
➔ *Innstilling av aktiviteter [58]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Betjening (generelt)

Visninger

Bevege seg i menyene

Sette i kortet

Ta ut kortet

Behandling av kortene

Laste ned data

Betjening (generelt)

■ Visninger

► Visning etter tenning på

Står det ikke noe kort i kortspalte-1, vises informasjonen **(1)** (⊢ ▮ Kort! ⊢) i ca. 20 sekunder, deretter vises standardbildet (2).

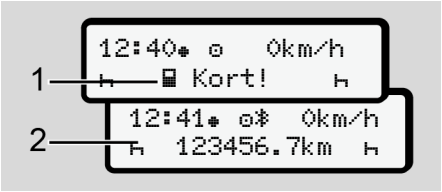


Fig. 6: Visning etter tenning på

MERKNAD

Forklaring av piktogrammene ➔ *Visninger under kjøring [▷ 43]*

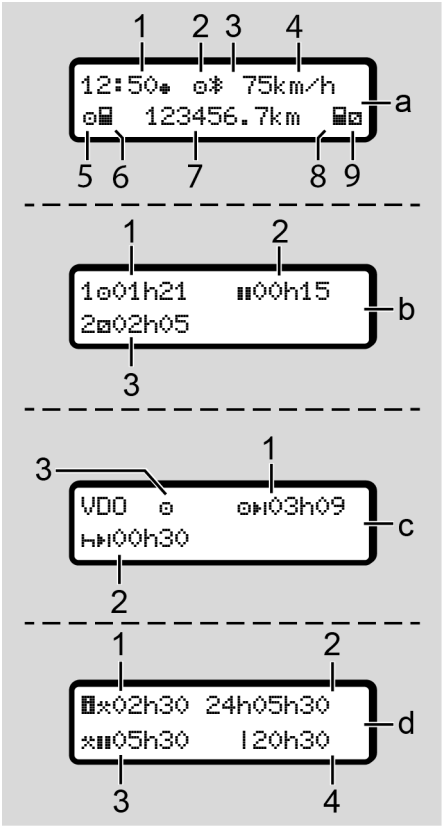
► Visninger under kjøring

Under kjøring kan meldingene **(a)**, **(b)** eller **(c)** (opsjon) vises.

Liste over alle piktogrammene ➔ *Symboler (oversikt) [▷ 35].*

Trykk på en menytast ▲ / ▼ for å bytte bilde.

Meldinger under kjøring:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Standardbilde (a):

(1) Klokkeslett
med symbol = Lokal tid
uten symbol = UTC-tid

(2) Kjennetegn på driftstype "*Drift*"

(3) Angir at Bluetooth er aktiv

(4) Hastighet

(5) Aktivitet sjåfør-1

(6) Kortsymbol sjåfør-1

(7) Totalt antall kilometer

(8) Kortsymbol sjåfør-2

(9) Aktivitet sjåfør-2

Visning av kjøre- og hviletider (b):

(1) Køretid for sjåfør-1 siden en gyldig hviletid

(2) Gyldig hviletid delt opp i avsnitt på minst 15 minutter og påfølgende 30 minutter

(3) Tider for sjåfør-2:
Aktuell aktivitet beredskapstid og aktivitetens varighet

MERKNAD

Hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort vises de tidene som er tilordnet kortspalte-1 eller -2.

Visning av resterende kjøre- og hviletider (opsjon VDO Counter)(c):

(1) Resterende kjøretid
(blinker = denne delen av visningen er aktiv)

(2) Neste gyldige pause/ døgn- eller ukehvile .
➔ *VDO Counter (opsjon) [▷ 80]*

(3) Innstilt aktivitet vises

Melding arbeidstidskalkulator (opsj. VDO Counter) (d):

(1) Gjennomgående arbeidstid:
(Varighet av aktuelt innstilt arbeidstid uten hviletid)

(2) Daglig arbeidstid:
(Total arbeidstid siden forrige døgn- eller ukehvile)

(3) Oppsamlet hviletid:
(Total pausetid i løpet av aktuell arbeidstid)

(4) Aktuell uke-arbeidstid (summen av innstilt arbeidstid for løpende uke til i nåværende tidspunkt)

► Meldinger

Meldinger kommer opp uavhengig av bildet som vises.

Hendelser som fører til at det kommer opp meldinger:

!	Hendelse
×	Feil
	Kjøretidsvarsling
	Betjeningsinformasjon

➔ *Betydningen av meldingene [▷ 106]*

► Visning etter tenning av

Etter "*Tenning av"* vises dette:



Fig. 7: Visning etter tenning av

■ Bevege seg i menyene

- Velg ønsket funksjon, aktivitet eller tallverdi med tastene ▲ / ▼ i inntastingsfeltet.
- Kvittér valget med tasten OK.

► Menyer ved stillstand

Når bilen står stille og sjåførkortet sitter i, kan du hente fram flere opplysninger fra sjåførkortet.

➔ *Andre menynivå - menyfunksjoner [85]*

■ Sette i kortet

⚠ OBS

Husk trafikksikkerhet

- Som sjåfør skal du bare sette inn kortet når bilen står stille.
- Det er mulig å sette inn kortet mens bilen kjører, men det er ikke tillatt. Det vil så fall lagres som en hendelse.

Pass å holde kortspaltene lukket.

Dekslene på kortspaltene må ikke fjernes - de beskytter mot støv og smuss og sprutevann.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

MERKNAD

Valg av kortspalte

- Kortspalte-1 (venstre) for kortet til sjåføren som kjører.
- Ved 2-sjåførsdrift: Kortspalte-2 (høyre) for kortet til sjåføren som sitter på.
- For firmakortet: Fritt valg av kortspalte.

MERKNAD

For å kunne betjene ADR-varianten må tenningen være på.

Følg de spesielle sikkerhetsanvisningene som gjelder for ADR-varianten av DTCO 4.1x i eksplosjonsfarlige områder.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*

1. Hold kombitasten Sjåfør-1 eller Sjåfør-2 trykket inn i mer enn 2 sekunder.



Fig. 8: Be om kortet (kombitast)

2. Kortholderen kjøres ut. Vipp dekselet forsiktig ned.



Fig. 9: Vipp ned dekselet

3. Sett kortet ditt – med chipen oppover og pilen forover – inn i kortspalten.

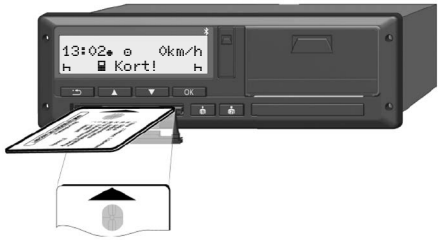


Fig. 10: Sette i kortet

4. Vipp dekselet på kortholderen forsiktig opp.
5. Skyv kortholderen inn i kortspalten til den fester. Systemet leser informasjonen på chipen.
   Mens lesingen av kortet ikortspalte-1 pågår, kan et annet kort settes inn i kortspalte-2 :
   - 2-sjåførsdrift: sjåførkortet til den andre, ledsagende sjåføren.
   - Lesing av kort- og lagringsdata: firmakortet.

Menystegene som følger avhenger av typen kort som er satt inn.

- For det første og (hvis det er satt inn) det andre sjåførkortet
  ➔ *Skiftstart - sette inn sjåførkortet [▷ 52]*
- For firmakortet
  ➔ *Innlogging - sette inn firmakort [▷ 71]*

MERKNAD

Hvis DTCO 4.1x fastslår at et kort ikke er gyldig, avbrytes lesingen (`1 Innsetting avbrutt`).

► Språk

Språket som brukes avhenger av:

- Sjåførkortet som sitter i kortspalte-1.
- Fartskriverkortet med den høyeste rettigheten, f. eks firmakort eller kontrollkort.

Du kan stille inn et annet språk enn det som kommer automatisk.

➔ *Innstilling av språk [▷ 79]*

■ Ta ut kortet

MERKNAD

Kortene skal kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille!

⚠ OBS

Beskyttelse mot missbruk

Ta kortet ut av kortspalten:

- Når skiftet er over
- Når dere bytter sjåfør eller bil.

MERKNAD

For å kunne betjene ADR-varianten må tenningen være på.

Følg de spesielle sikkerhetsanvisningene som gjelder for ADR-varianten av DTCO 4.1x i eksplosjonsfarlige områder.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*



Fig. 11: Be om kortet (kombitast)

1. Hold kombitasten Sjåfør-1 eller Sjåfør-2 trykket inn i mer enn 2 sekunder.
   På displayet vises følgende:
   - Navnet til kortinnehaver.
   - Et visningsfelt angir overføringshastigheten for dataene på chipen på kortet.
   - For å logge seg ut.
2. Velg ønsket funksjon med tastene ▲ / ▼:
   - Sjåførkort:
     Valg av landet du befinner deg i.

MERKNAD

Hvis landet ikke angis innen ett minutt, avbrytes utkastingen av kortet.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Firmakort:
  - `Ja`, hvis du vil logge firmaet ut av DTCO 4.1x.
  - `Nei`, hvis firmasperren fortsatt skal være aktiv.

MERKNAD

Ved deaktivert firmasperre forblir lagrede data om din bedrift fortsatt sperret for andre firmaer.

3. Kvittér valget ditt med tasten OK.

MERKNAD

I disse tilfellene kommer det opp en melding:

- Periodisk kontroll av DTCO 4.1x
- Firma- eller sjåførkorter er i ferd med å utløpe
- Det er på tide å laste ned data fra sjåførkortet

MERKNAD

Hvis et innsatt kort behandles (for å leses eller utløses) og kortet i en annen spalte skal løses ut, avslutter DTCO 4.1x den løpende behandlingen av det første kortet, før utløsingen av det andre kortet startes.

Kortholderen i den aktuelle spalten kommer ut.

4. Ta kortet.
5. Vipp dekselet på kortholderen forsiktig opp.
6. Skyv kortholderen inn i kortspalten til den fester.

■ Behandling av kortene

- Fartsskriverkortet må ikke bøyes, knekkes eller benyttes til andre formål.
- Ikke benytt skadede fartsskriverkort.
- Hold kontaktflater rene, tørre, fett- og oljefrie (oppbevares alltid i bekyttelsesplast).
- Beskytt det mot direkte sollys (ikke la det ligge på dashbordet).
- Ikke legg kortet nær sterke elektromagnetiske felt.
- Ikke benytt fartsskriverkortet etter at gyldighetsdatoen er utgått. Bestill et nytt kort i god tid før fartsskriverkortet går ut.

■ Laste ned data

► Fra sjåfør- eller firmakort

EKSPLOSJONSFARE

På ADR-varianten er det eksplosjonsfare fra restspenning og åpne grensesnitt

I eksplosjonsfarlige områder utgjør det å betjene tastene på DTCO 4.1x, å legge inn kort, åpne skriverskuffen eller å åpne frontgrensesnittet en økt eksplosjonsfare.

- Dekselet må være lukket.
- Det må ikke lastes ned data.

MERKNAD

Ved nedlasting skal bare sitte i 1 sjåførkort (kortet til sjåfør-1 eller sjåfør-2).
Hvis begge kortene sitter i, blir det ikke overført data.

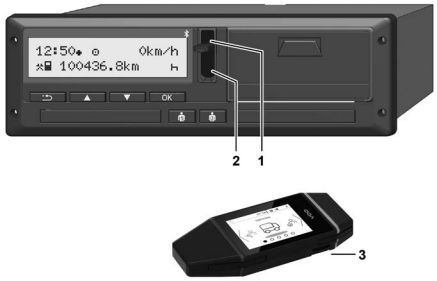


Fig. 12: Tilkobling til frontgrensesnittet

1. Vipp dekselet **(1)** på frontgrensesnittet oppover.
2. Sett download key **(3)** inn i frontgrensesnittet **(2)**. Nedlastingen starter automatisk.



Fig. 13: Symbol: dataoverføring

Sjåførkortet kan ikke tas ut mens dataoverføringen løper; det vises et roterende symbol **(4)**.

MERKNAD

Mulig tap av data ved overføring med download key-en

Ikke avbryt forbindelsen til frontgrensesnittet mens dataoverføringen pågår.

3. Lukk dekselet **(1)** når overføringen er avsluttet.

► Identifikasjon av data

Kopierte filer får en digital signatur (identifikasjon).

Ved hjelp av denne signaturen kan dataene tilordnes et bestemt sjåførkort og det kan kontrolleres at de er fullstendige og ekte.

MERKNAD

Detaljert informasjon om nedlastningsprogrammet hhv. download key finner du i den tilhørende dokumentasjonen!

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Nedlasting fra masselager

Data fra masselageret kan bare lastes ned med firmakortet.

Hvilke data (kort- eller masselager) som skal lastes ned, kan du stille inn i download key.

► Trådløs nedlasting (opsjon)

Etter godkjent autentifisering av et firmakort (ligger i serveren) kan dataene lastes ned trådløst med hjelp av et flåtemanagement-system (remote).

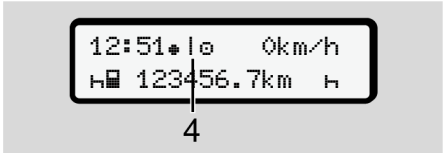


Fig. 14: Symbol: Fjernstyrt nedlasting

Det roterende symbolet **(4)** vises også ved trådløs nedlasting.

MERKNAD

Fra og med DTCO 4.1b er fjernstyrt nedlasting begrenset til maksimalt 24 ganger per kalenderdag.

- **Anbefaling:** Fjernstyrt nedlasting bør ikke skjer med enn 2x pr. dag.

MERKNAD

Detaljert informasjon om hva som trengs av program- og maskinvare og hvordan de brukes finnes du i dokumentasjonen.

Betjening av sjåføren

Funksjoner i sjåførkortet

Skiftstart - sette inn sjåførkortet

Innstilling av aktiviteter

Laste / losse (kabotasje)

Skiftende - ta ut sjåførkortet

Manuell registrering (innskriving/tillegg)

Bytte av sjåfør/kjøretøy

Sette inn sjåførkortet første gang

5

Betjening av sjåføren

■ Funksjoner i sjåførkortet

Sjåførkortet identifiserer sjåføren i DTCO 4.1x.

Sjåførkortet brukes til normal kjøring og gjør det mulig å lagre, vise, skrive ut eller laste ned aktiviteter (med kortet innsatt).

MERKNAD

Sjåførkortet kan ikke overdras til andre.

MERKNAD

Menyene for visning og utskrift av sjåførdata er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i.

Derfor vises f.eks. menypunktet `Utskrift Sjåfør 2` bare når det sittet et kort i kortspalte-2.

■ Skiftstart - sette inn sjåførkortet

MERKNAD

"*Sjåførens betjening*" tilsvarer driftstypen "*Drift"* slik den defineres i gjennomføringsforordning (EU) 2016/799 I C i den til enhver tid gjeldende utgaven.
➔ *Driftstyper (oversikt) [▷ 27]*

MERKNAD

For å kunne betjene ADR-varianten må tenningen være på.

Følg de spesielle sikkerhetsanvisningene som gjelder for ADR-varianten av DTCO 4.1x i eksplosjonsfarlige områder.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*

► 1. Sette i kortet

Sett sjåførkortet ditt inn i kortspalten når skiftet begynner (starten på arbeidsdagen) og følg menyen.
➔ *Sette i kortet [▷ 45]*

- Når sjåførkortet settes inn bytter displayet til det språket som er lagret i kortet.

MERKNAD

Du kan stille inn språket i menyen.
➔ *Innstilling av språk [▷ 79]*

Menyen tar deg steg for steg fram til DTCO 4.1x er helt klar for bruk:

a.

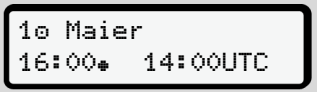
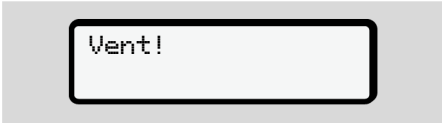


Fig. 15: Velkomstbilde

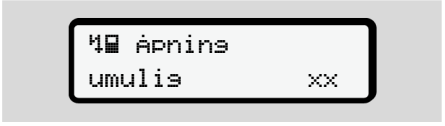
I ca. 3 sekunder vises navnet til kortinnehaver, lokal tid (f.eks. `16:00`) og UTC-tid (f.eks. `14:00UTC`) (tidsforskjell = 2 timer når sommertid).

Mens kortet leses er inntasting ikke mulig.

Hvis en tast trykkes, kommer det en melding:



Eller:



Kortinformasjonen leses:



Fig. 16: Lesing av kortinformasjonen

Nummeret på kortspalten der kortet sitter, står til venstre.

Ved siden av står navnet på sjåføren (overtatt fra sjåførkortet).

Visningsfeltet angir at sjåførkortet leses.

MERKNAD

Så lenge det er mulig, men ikke påbegynt, å skrive inn sjåføraktivitet manuelt, gir DTCO 4.1x sjåføren mulighet til å løse ut kortet uten at det lagres data på kortet eller i DTCO 4.1x.



Fig. 17: Visning av siste uttak

I ca. 4 sekunder vises dato og klokkeslett for siste gang kortet ble tatt ut, i lokal tid (symbol *).

MERKNAD

Pass på at kjøredataene er komplette.

I henhold til regelverket skal aktiviteter som ikke kan registreres på sjåførkortet, registreres manuelt i etterkant.

Deretter spørres det om eventuell manuell registrering:

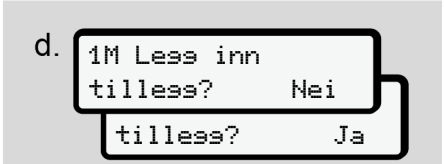


Fig. 18: Tillegg som mulighet

- Du kan legge til aktiviteter;
  ➔ *Manuell registrering (innskriving/ tillegg) [▷ 61]*
  - Hvis du *ikke* vil legge til aktiviteter, velger du `Nei`; og går videre med steg i.
  - Med `Ja` oppfordrer DTCO 4.1x deg til å gjøre manuell registrering; dette bildet:

© AUMOVIO Germany GmbH

e.

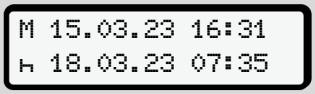


Fig. 19: Innskrivingsmuligheter

M = Manuell registrering
⊢ = Innskrivingsfeltet for aktiviteten blinker

Det vises tiden fra kortet ble tatt ut (1. linje) til den aktuelle innsettingen (2. linje) i lokal tid.
➔ *Innstilling av aktiviteter [▷ 58]*

f.

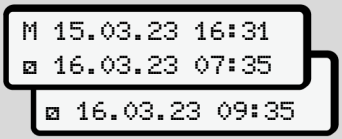


Fig. 20: 2. Linje = inntastingsblokk

- Du kan taste inn opplysningene som trengs (blinkende innskrivingsfelter) i denne rekkefølgen: *Aktivitet/dag/måned/år/time/minutt*.

Prosedyren avsluttes når tidspunktet da kortet ble satt inn er nådd.

MERKNAD

DTCO 4.1x avviser utkasting av sjåførkortet til innlesingen er avsluttet. For å ta ut sjåførkortet må du be om dette på nytt når DTCO 4.1x har avsluttet innlesingen.

Deretter oppfordres du til å angi landet.

g.



Fig. 21: Valg av land

- Velg landet og evt. regionen som tillegget gjelder og bekreft valget med OK.
➔ *Landkoder [▷ 39]*

MERKNAD

I Spania må du i tillegg angi regionen.

MERKNAD

Med ⇆-tasten an du bryte av, hvis du vil fortsette skiftet med én gang.

h.



Fig. 22: Bekrefte inntasting

- Bekreft innskrivingen med Ja eller Nei.

MERKNAD

Hvis du velger nei vises verdiene på nytt og du kan eventuelt korrigere dem.

- Første gangs innsetting
  Første gang et sjåførkort settes inn, kommer det ekstra spørsmål:
  ➔ *Sette inn sjåførkortet første gang [▷ 67]*

Standardbildet kommer opp.



Fig. 23: Standardbilde med innsatt kort

Symbolene har denne betydningen:

⎽ = Sjåførkortet sitter i kortspalten.
▄ = Du kan begynne å kjøre, dataene er lest inn.

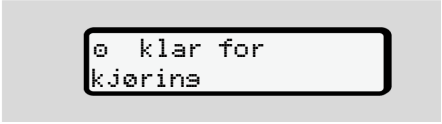


Fig. 24: Kjøreklar

DTCO 4.1x indikerer at kjøringen kan begynne og om det gjelder én- (⊙) eller to-sjåførsdrift (⊙⊙).

MERKNAD

Hvis kjøreberedskap ikke vises, bør du kontrollere at det sitter et gyldig sjåførkort i spalte 1 og evt. også i spalte 2; at alle forberedelser er gjennomført og at kortkonflikt kan utelukkes.

MERKNAD

Hvis det sitter i to sjåførkort, ber DTCO 4.1x om opplysninger for kort nr. 2 så snart det første er lest inn og kjøreberedskap er klarert.

MERKNAD

Symbolet "▄" vises for begge kortspaltene.

Hvis kortene for sjåfør-1 og sjåfør-2 sitter i, kan kjøringen begynne så snart symbolet "▄" for sjåfør-1 vises.

► 2. Innstilling av aktivitet

Still inn den aktiviteten du gjerne vil utføre med kombitasten for den aktuelle kortspalten.
➔ *Innstilling av aktiviteter [▷ 58]*

- Bytte av lokal tid: Still klokken på aktuell lokal tid.
  ➔ *Innstilling av lokal tid [▷ 98]*

DTCO 4.1x klar.

MERKNAD

Starten på kjøringen avslutter en eventuelt påbegynt manuell innskriving - også for sjåfør-2.

⚠ OBS

Ved pause eller hviletid må aktiviteten stilles på ⊓.

Feil på DTCO 4.1x eller systemkomponentene vises i displayet.
➔ *Betydningen av meldingene [▷ 106].*

- Kvittér meldingen med tasten OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Landinnskriving - manuell

DTCO 4.1x registrerer en grenseovergang automatisk➔ *Grenseovergang [▷ 33]*.

HvisDTCO 4.1x ikke registrerer grenseovergangen automatisk, må skifte av land registreres manuelt:

Oppgi landet der skiftet starter

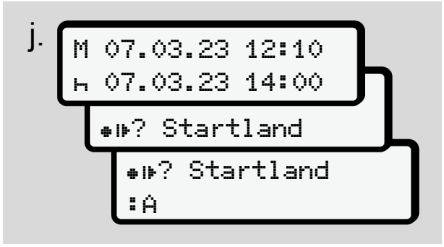


Fig. 25: Innskrivingshjelp – begynne land

- Velg og bekreft symbolet ? Startland.
- Velg land og bekreft.
  ➔ *Landkoder [▷ 39]*

MERKNAD

I Spania må du også angi regionen der turen din starter.
➔ *Spanske regioner [▷ 40]*

Oppgi landet der skiftet avsluttes

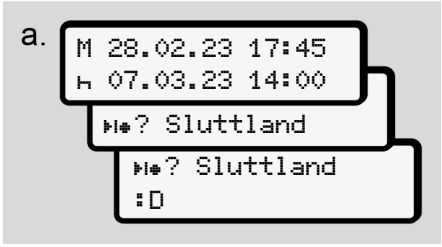


Fig. 26: Inntasting – Slutt land

- Velg og bekreft symbolet ? Sluttland i det første innskrivingsfeltet .
- Velg land og bekreft.

Valg av land

- Manuelt tillegg
  Ved en manuell innskriving vises de 4 sist angitte landene vist med tastene ▲ / ▼.
  Kjennetegn: Kolon foran landkoden :B.
- Aktuell tid
  For aktuell tid vises det siste landet som GNSS hadde tilgang til.
  Kjennetegn: Kolon foran landkoden :B.

MERKNAD

Tilsvarende for valg av region – f.eks. i Spania.

Det videre utvalget følger i alfabetisk rekkefølge og begynner med bokstaven **A**:

- Tast ▲: A, Z, Y, X, … osv.
- Tast ▼: A, B, C, D, … osv.

MERKNAD

Hvis kjøretøyregistreringen er aktivert, viser DTCO 4.1x et forhåndsutvalg av land, basert på hvor kjøretøyet befinner seg når sjåførkortet stikkes inn.
Hvis kjøretøyregistreringen ikke finner landet (kjøretøyet befinner seg utenfor det registrerte kartet eller posisjonsberegningen løper), viser DTCO 4.1x de siste fire landene/ regionene som er registrert.

MERKNAD

Trykk og hold tasten▲/ ▼ inne for å få utvalget til å gå raskere (repeterings-funksjon).

MERKNAD

Dette er forslag som er ment å gjøre valget enklere.
Som sjåfør må du forvisse deg om at du velger det landet du faktisk befinner deg i.

► Avbryting av registreringsprosedyren

Hvis det ikke registreres noe i løpet av 30 sekunder kommer denne meldingen opp i displayet:



Fig. 27: Oppfordring til innskriving i displayet

Hvis tasten OK trykkes i løpet av de neste 30 sekundene, kan innskrivingen fortsette.

Hvis det ikke skrives inn noe i løpet av ti minutter og det heller ikke aktiveres noen tast på DTCO 4.1x, blir sjåførkortet kastet ut.

Innskrevne, men ikke bekreftede data forkastes for å sikre at det bare lagres korrekte og bekreftede data. Dette gjelder både fjerninnlesing og direkte input på DTCO 4.1x.

Krav om utløsing av kortet med bruk av kombitasten ⏏ avbryter den *Manuelle registreringen*. Den avbrytes også hvis bilen begynner å kjøre mens innskriving pågår.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Innstilling av aktiviteter

► Mulig aktiviteter

Disse aktivitetene kan stilles inn:

⊙	Kjøretid (automatisk ved kjøring)
⚒	Alle andre arbeidstider
⧈	Beredskapstid (ventetider, tid som sjåfør-2, tid i sovekabin for sjåfør-2)
⊢	Pauser og hviletider

► Endre aktivitet

MERKNAD

Innstilling av aktivitetene er kun mulig når kjøretøyet står stille.

a. Trykk på kombitasten for sjåfør-1. Standardbildet kommer opp.



Fig. 28: Standardbilde med aktivitet (1)

b. Trykk gjentatte ganger på tasten inntil den ønskede aktiviteten vises i displayet **(1)**.

c. Ved 2-sjåførsdrift: Bekreft med -tasten når du er (sjåfør-2).

► Automatisk innstilling

DTCO 4.1x kobler automatisk om til disse aktivitetene:

hos ...	**Sjåfør-1**	**Sjåfør-2**
Tur	⊙	⧈
Kjøretøystans	⚒	⧈

MERKNAD

Sikre at Counteren (opsjon) regner riktig:

- Ved avsluttet skift eller pause er det viktig å stille inn aktivitet ⊢.

Automatisk innstilling etter tenning på/av (forhåndsinnstilling)

Etter Tenning på/av kan DTCO 4.1x koble om til en definert aktivitet, f.eks. ⊢.

Denne aktiviteten kan programmeres med et firmakort eller av et autorisert verksted.

Aktivitet (1) og/eller (2), som endres automatisk p.g.a. Tenning på eller Tenning av vises i standardbildet. Det blinker i ca. 5 sekunder.



Fig. 29: Aktiviteten blinker i standardbildet

Etter Tenning på kommer bildet før opp igjen.

Eksempel:

Du har valgt "*Counter*" og skrur av tenningen.
Når du skrur på tenningen, vises "*Counteren*" på nytt etter 5 sekunder.

► Registrering av aktiviteter for hånd

MERKNAD

Følg forskriften

Iht. forordning (EU) 165/2014 skal aktiviteter som ikke kan registreres på sjåførkortet, påføres for hånd.

I disse tilfellene skal aktiviteter tilføyes for hånd:

- Ved feil på DTCO 4.1x.
- Hvis sjåførkortet går tapt, blir stjålet, skadet eller ikke fungerer som det skal.

I disse tilfellene må du skrive ut detaljene om når turen/skiftet starter og når den stanser på DTCO 4.1x.

På baksiden av utskriften kan du tilføye aktivitetene dine for hånd **(2)** og komplettere utskriften med personlige opplysninger **(1)**.

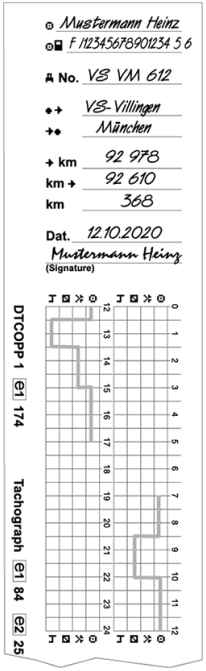


Fig. 30: Innskriving av aktiviteter

Betydningen av symbolene	
	For- og familienavn
	Nummer på sjåførkort eller førerkort
No .	Kjøretøyets registreringsnummer
	Sted ved skiftets begynnelse
	Sted ved skiftslutt
km	km-stand ved skiftslutt
km	km-stand ved skiftets begynnelse
km	Kjørte kilometere

MERKNAD

Følg lovbestemmelsene som gjelder for ditt land.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Laste / losse (kabotasje)

Du kan dokumentere lasting / lossing DTCO 4.1x slik det kreves i reglene for kabotasje (grenseoverskridende transport).

Opplysningene må angis før bilen forlater laste-/lossepunktet.

DTCO 4.1x lagrer sted og tid for lasting / lossing.

Innskrivingsmeny: ➔ *Menypunkt registrering kjøretøy [▸ 96]*

■ Skiftende - ta ut sjåførkortet

MERKNAD

For å beskytte dine egne data bør du alltid ta ut sjåførkortet ditt når kjøringen avsluttes.

Sjåførkortet kan kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille

MERKNAD

For å kunne betjene ADR-varianten må tenningen være på.

Følg de spesielle sikkerhetsanvisningene som gjelder for ADR-varianten av DTCO 4.0 i eksplosjonsfarlige områder.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▸ 26]*

1. Still inn riktig aktivitet - f.eks. hviletid ⊢ - ved skiftslutt (arbeidsdagens slutt) eller hvis du bytter bil.
   ➔ *Innstilling av aktiviteter [▸ 58]*
2. Hold 🖨-tasten trykket inn i i minst 2 sekunder.

b.



Fig. 31: Opplysning om nåværende posisjon

3. Velg land med tastene ▲ eller ▼ og bekreft valget med tasten OK.
   ➔ *Oppgi landet der skiftet starter [▸ 56]*

MERKNAD

Hvis funksjonen er tilgjengelig, kan DTCO 4.1x skrive ut en døgnrapport før kortet løses ut.

MERKNAD

Hvis landet ikke angis innen ett minutt, avbrytes utkastingen av kortet.

4. Nummeret på kortspalten og sjåførens etternavn vises. Visningsfeltet angir at sjåførkortet skrives på.

5. Ta kortet ditt ut av kortspalten.
   ➔ *Ta ut kortet [▷ 47]*
   Dette gjelder også når det byttes sjåfør ved 2-sjåførsdrift. Da setter du kortet ditt inn i den andre spalten.
   Displayet viser:

c.

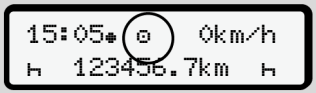


Fig. 32: Standardbilde uten kort

6. Hvis ønsket kan de lagrede aktivitetene og hendelsene skrives ut med skriver-menyen.
   ➔ *Andre menynivå - menyfunksjoner [▷ 85]*

MERKNAD

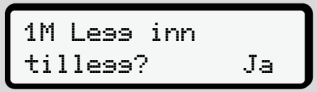
Hvis du ønsker en utskrift av de siste 24 timene bør du vente til neste dag, hvis det er mulig.

Da er du sikker på at også den aller siste aktiviteten kommer med på utskriften.

■ Manuell registrering (innskriving/tillegg)

Hvis du svarer Ja på spørsmål om 1M Legg inn tilleggs? Ja etter at du har satt inn sjåførkortet **(steg d),** indikeres de innføringene som kan endres manuelt (steg e).

d.



e.

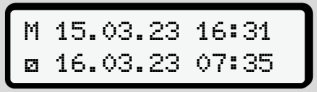


Fig. 33: Bilder som viser mulige korrigeringer

Nå kan du gjøre innføringene etter tur (tastene ▲ / ▼ og OK).

Hvis du skriver feil kan du gå tilbake med ⮌ og gjenta innskrivingen.

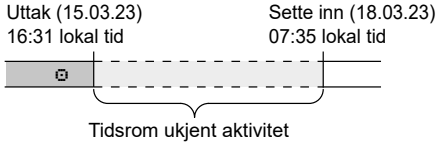


Fig. 34: Eksempel på tidsrom med ukjent aktivitet

Disse inntastingene er mulige:

- Legge til aktivitet hviletid⊟:
  ➔ *Føy til aktiviteten Hviletid [▷ 63]*
- Fortsette arbeidstid:
  ➔ *Fortsette aktiviteter [▷ 64]*
- Fortsette arbeidstid, avslutte og/eller sette aktiviteter foran arbeidstiden:
  ➔ *Fortsette aktiviteter og sette aktiviteter foran andre [▷ 65]*

Disse mulighetene du har etter at du har satt inn sjåførkortet ditt, gjelder også generelt for valg av aktuell aktivitet.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår

1. Krev at kortet løses ut med ⏏ -tasten.
   Spørsmål om manuell registrering:

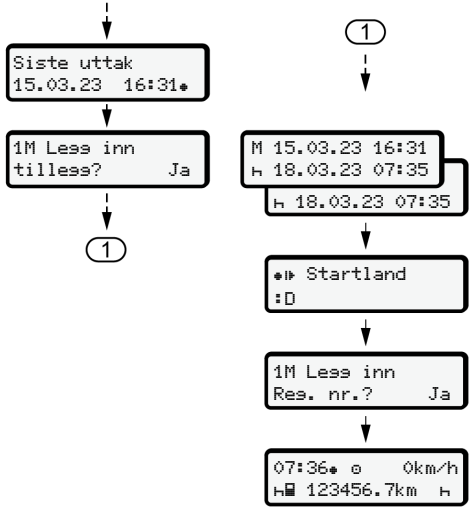


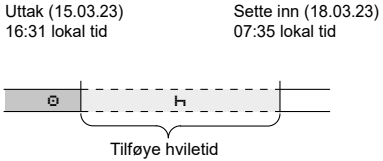
Fig. 35: Tillegg som mulighet

2. Velg Nei med ▲/ ▼-tastene og bekreft valget med OK.
3. Gå videre med steg 3.
   ➔ *Skiftende - ta ut sjåførkortet [▶ 60]*

Den manuelle registreringen avbrytes. For det ukjente tidsrommet lagrer DTCO 4.1x aktiviteten ?

► Føy til aktiviteten Hviletid





Husk at: Innskriving gjøres i lokal tid.

a. Etter valg av Ja for et tillegg:

b. Velg og bekreft aktiviteten H med OK-tasten. Visningen går til neste, blinkende innskrivingsfelt. Hold OK-tasten inne for å hoppe til den siste innføringen.

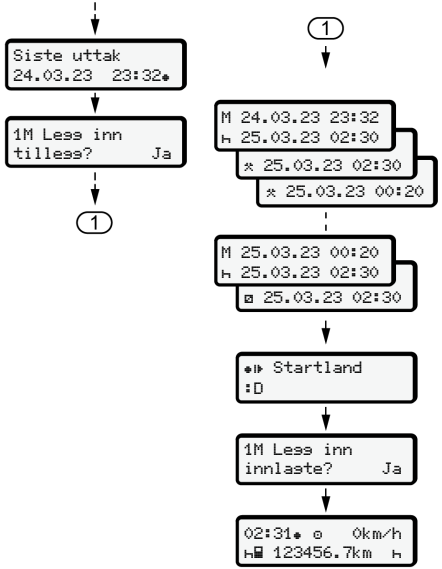
c. Bekreft også den siste innskrivingen av minutter med OK.

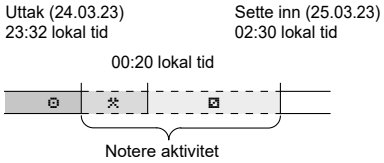
d. Følg anvisningene i menyen.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Fortsette aktiviteter

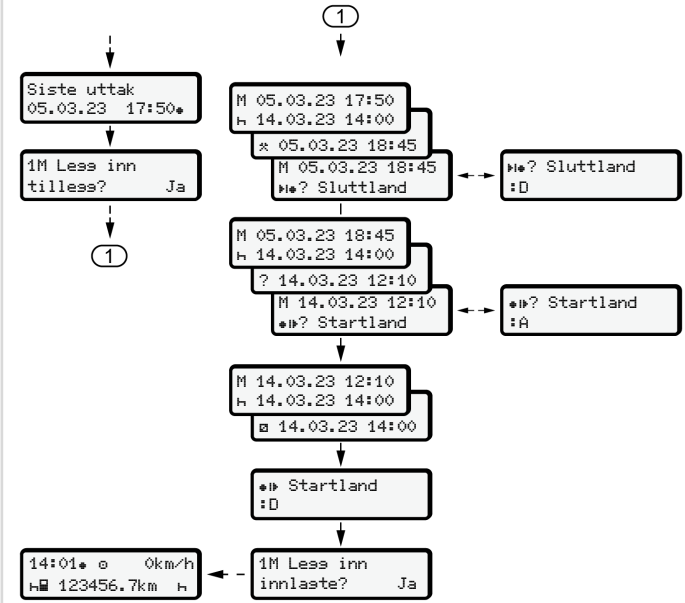


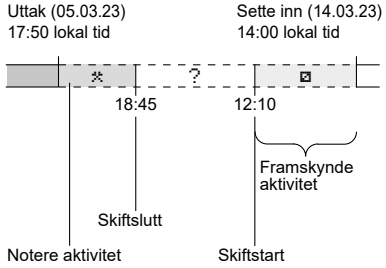


Husk at: Innskriving gjøres i lokal tid.

a. Velg og bekreft den første aktiviteten ⚒ med OK-tasten.
b. Gi inn dag og klokkeslett og bekreft med OK-tasten.
c. Velg og bekreft den andre aktiviteten ⧈ med OK-tasten.
d. Gi inn dag og klokkeslett på nytt, og bekreft med OK-tasten.
e. Bekreft også den siste innskrivingen av minutter med OK.
f. Følg anvisningene i menyen.

► Fortsette aktiviteter og sette aktiviteter foran andre





Husk at: Innskriving gjøres i lokal tid.

a. Velg og bekreft den første aktiviteten ⁂ med dato og klokkeslett.

b. Velg og bekreft symbolet ? Sluttland.

a. Velg og bekreft landet.

b. Velg og bekreft etterfølgende aktivitet
? = ukjent aktivitet med dato og klokkeslett.

c. Gjenta steg 2 til 4 til tidspunktet for innsettingen er nådd.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Bytte av sjåfør/kjøretøy

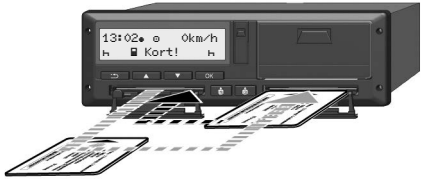


Fig. 36: Bytte sjåførkort

► Tilfelle 1 – 2-sjåførsdrift

Sjåfør-2 blir til sjåfør-1.

a. Ta sjåførkortene ut av kortspaltene og stikk dem inn i motsatt spalte.

b. Innstilling av ønsket aktivitet:
➔ *Innstilling av aktiviteter [▷ 58].*

MERKNAD

Ved 2-sjåførsdrift kan kortet til sjåfør-1 settes inn først, så kjøringen kan starte så raskt som mulig. Kortet til sjåfør-2 kan settes inn allerede mens kortet til sjåfør-1 blir lest.

Kjøringen kan starte så snart symbolet ▪ vises for sjåfør 1 og symbolet ▪ vises for sjåfør-2.

► Tilfelle 2 – skiftslutt

Sjåfør-1 og/eller sjåfør-2 forlater kjøretøyet

a. Den det angår gjør eventuelt en dags-utskrift, ber om sjåførkortet og tar det ut av kortspalten.

b. Det nye mannskapet setter sjåførkortene sine, alt etter funksjon (sjåfør-1 eller sjåfør-2) inn i kortspalten.

► Tilfelle 3 – blandet drift

Kjøring med ulike typer fartsskrivere.

- For eksempel en analog fartsskriver med diagramskive eller ...
- Digital fartsskriver med sjåførkort iht. forordningen (EU)165/2014 f.eks. DTCO 4.1x.

Ved en kontroll må sjåføren legge frem følgende for inneværende uke og de siste 28 dagene:

- Sjåførkort **(1),**
- relevante detaljutskrifter fra den digitale fartsskriveren **(2)**, f.eks dersom sjåførkortet er skadet eller ikke fungerer som det skal,
- de påskrevne diagramskivene **(3)**,
- håndskrevne noteringer av aktivitetene.

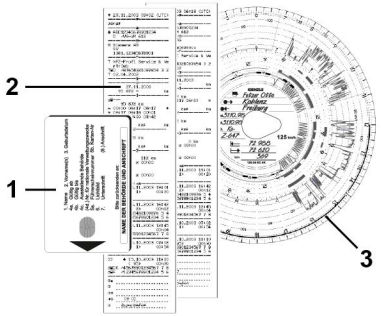


Fig. 37: Eksempler på bilag som skal finnes tilgjengelige

MERKNAD

Følg lovbestemmelsene som gjelder for ditt land.

■ Sette inn sjåførkortet første gang

► Databruk

Første gang du setter inn kortet blir du spurt om du samtykker i behandling av personopplysningene dine.
➔ *Personvern [10]*

► Påloggingssekvens

Spørsmålene stilles automatisk første gang du logger deg inn på DTCO 4.1x.

De kommer etter at landet er valgt.

MERKNAD

Du kan endre opplysningene i ettertid:
➔ *Menypunkt inntasting sjåfør-1 / sjåfør-2 [93]*

Frigi ITS-data

MERKNAD

For å aktivere Bluetooth må du ha gitt samtykke til utlevering av ITS-opplysninger (➔ *Personlige ITS-opplysninger [11]*).

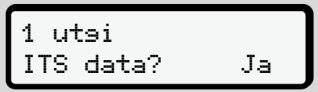


Fig. 38: Spørsmål om personlige opplysninger

1. Velg Ja eller Nei med ▲ / ▼-tastene.
2. Bekreft med tast OK.
   Det kommer en melding om lagring av innskrivingen:



Fig. 39: Bekrefte lagring

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Frigi VDO-data

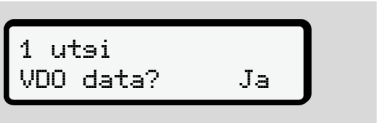


Fig. 40: Spørsmål om spesielle personopplysninger

3. Velg Ja eller Nei med ▲ / ▼-tastene
4. Bekreft med tast OK.
   Det kommer en melding om lagring av innskrivingen:

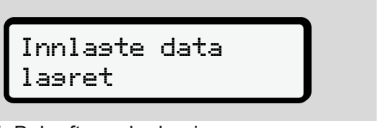


Fig. 41: Bekrefte andre lagring

Aktivere Bluetooth

Bluetooth kan aktiveres i denne menyen eller senere i Bluetooth-menyen:
Her finner du en beskrivelse av aktiveringen: ➔ *Bluetooth tilkobling [▷ 95]*

Avslutte anmeldingen

Deretter kommer vanlig pålogging i DTCO 4.1x.
➔ *Skiftstart - sette inn sjåførkortet [▷ 52]*

Betjening av eier

Funksjonene til firmakortet

Meny i driftstype firma

Innlogging - sette inn firmakort

Angi land og registreringsnummer

Ta ut firmakortet

6

Betjening av eier

■ Funksjonene til firmakortet

MERKNAD

Firmakortet kan bare brukes til å styre databruken i bedriften og ikke selve kjøringen.

Hvis du kjører med firmakortet, vises meldingen `!o Kjøring uten kort xx`.

MERKNAD

Følg nasjonalt regelverk

Det er bedriftens ansvar at firmakortene brukes på korrekt måte

- Følg lovbestemmelsene som gjelder for ditt land.

En bedrift identifiserer seg i systemet med DTCO 4.1x firmakortet.

Firmakortet er beviset på at kjøretøyet føres på forskriftsmessig måte. Med firmakortet tilordnes alle relevante data til det enkelte kjøretøyet for bedriften. Bedriften kan søke om flere firmakort.

Uavhengig av sjåførene lagres alle kjøretøybevegelser og tider i masselageret i fartskriveren.

Bedriften er lovpålagt å lagre disse opplysningen og kunne fremlegge dem for myndighetene på forespørsel.

Firmakortet er gyldig i 5 år. Det kan tidligst søkes om nytt kort 6 måneder før det gamle utløper.

Ved skade, tyveri eller tap av kortet må denne dokumentasjonen leveres inn fra bedriften:

- Ved tap en skriftlig erklæring om tapet
- Ved tyveri kopi av melding til politiet
- Ved skade eller feilfunksjon kortet som skal skiftes

Første gang firmakortet sette inn, logger bedriften seg inn på DTCO 4.1x. Fartsskriveren forblir koblet opp mot bedriften til bedriften logger seg ut eller det settes inn et annet firmakort. Dette sikrer bedriftens tilgangsrett til de tilordnede dataene.

Firmakortet gir brukeren disse - rettighetsavhengige - mulighetene:

- På- og avlogging av bedriften på DTCO 4.1x, f.eks. hvis kjøretøyet selges eller leasing avsluttes
- Innskriving av land og bilens registreringsnummer
  ➔ *Angi land og registreringsnummer [▷ 73].*
- Tilgang til dataene på masselageret og opplysninger på bedriftsnivå, som hendelser, feil, hastighet, navn på sjåfør
- Tilgang til data på et sjåførkort som sitter i
- Tilgang til frontgrensesnittet for autorisert nedlasting av lagrede data

I EU må dataene lastes ned hver 3. måned.

Det anbefales også å laste ned dataene dersom:

- kjøretøyet selges
- kjøretøyet tas ut av drift
- hvis DTCO 4.1x skiftes

■ Meny i driftstype firma

Navigasjonen i menyen skjer alltid etter samme system.
➔ *Bevege seg i menyene [▷ 45]*.

Hvis firmakortet befinner seg i kortspalte-2, forblir alle menyene som er tilordnet denne kortspalten sperret.
➔ *Sperre menytilgang [▷ 88]*.

I dette tilfellet kan du kun vise, skrive ut eller laste ned data fra et sjåførkort som står i kortspalte-1.
➔ *Første menynivå - standardverdier [▷ 78]*.

■ Innlogging - sette inn firmakort

MERKNAD

Eiers betjening tilsvarer driftstypen “Firma” slik det defineres i gjennomføringsforordningen (EU) 2016/799 vedlegg I C i den til enhver tid gjeldende utgave.

- Sett firmakortet inn i en ledig kortspalte;
  ➔ *Sette i kortet [▷ 45]*.
  Når firmakortet settes inn bruker displayet det språket som er lagt inn i kortet.

MERKNAD

Du kan selv velge hvilket språk du vil ha.
➔ *Innstilling av språk [▷ 79]*

Menyen tar deg steg for steg fram til DTCO 4.1x er helt klar for bruk:

© AUMOVIO Germany GmbH

a.

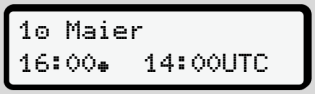


Fig. 42: Velkomstbilde

I ca. 3 sekunder vises navnet til kortinnehaver, lokal tid16:00✱ og UTC-tid 14:00UTC (tidsforskjell = 2 timer når sommertid).

MERKNAD

Mens kortet leses er inntasting ikke mulig.

Hvis en tast trykkes, kommer det en melding.



Fig. 43: Melding - opsjon I

eller



Fig. 44: Melding - opsjon II

Kortinformasjonen leses:

b.



Fig. 45: Lesing av kortinformasjonen

Nummeret på kortspalten der kortet sitter, står til venstre.

Ved siden av står navnet på bedriften (overtatt fra firmakortet).

Visningsfeltet angir at firmakortet leses.

- Hvis du bes om det, angir du landforkortelsen og registreringsnummeret på bilen: ➔ *Angi land og registreringsnummer [▷ 73]*
- Hvis bedriften ennå ikke er registrert på DTCO 4.1x, skjer det nå:

c.

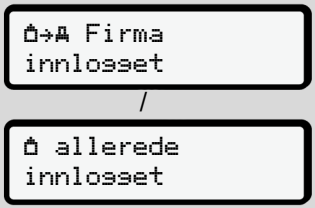


Fig. 46: Registrering av firmaet

Nå er firmasperren på til den deaktiveres.

Dette beskytter bedriftsinterne og personrelaterte opplysninger mot innsyn fra utenforstående.

Standardbildet kommer opp.

DTCO 4.1x er i driftstype **Firma**, symbol :

d.

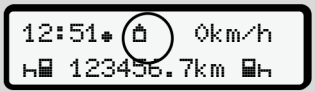


Fig. 47: Standardbilde med isatt firmakort

Resultat: DTCO 4.1x er klar.

- Nå kan du laste ned data fra masselageret for å arkivere og evaluere dem slik loven krever.
  ➔ *Laste ned data [▷ 49]*
- Du kan også lese eller f.eks. laste ned data fra sjåførkortet som sitter i.
- Feil på DTCO 4.1x eller systemkomponentene vises i displayet. Kvittér valget med tasten OK.
  ➔ *Betydningen av meldingene [▷ 106]*

■ Angi land og registreringsnummer

Vanligvis angis landkoden og registreringsnummeret når systemet installeres og kalibreres på et autorisert verksted.

- Hvis dette ikke har skjedd, blir du bedt om disse opplysningene første gang firmakortet settes inn i DTCO 4.1x:
  – Land
  – Registreringsnummer.
  ➔ *Angi land og registreringsnummer [▷ 73]*

Opplysningene lagres i DTCO 4.1x.

MERKNAD

Skriv registreringsnummeret riktig inn.

Registreringsnummeret kan bare skrives inn én gang i DTCO 4.1x.

Skriv derfor inn nummeret nøyaktig slik det står på nummerskiltet på bilen.

Senere endring er kun mulig på et autorisert verksted med bruk av et verkstedkort.

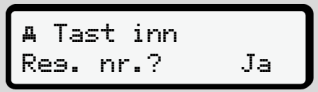


Fig. 48: Oppfordring til å skrive inn reg.nummeret

1. Bruk tastene ▲ / ▼ Ja for å velge og bekreft med OK.
   Deretter kommer oppfordringen om å angi landet:

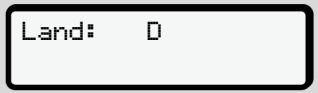


Fig. 49: Valg av land

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Velg land-forkortelsen med tastene ▲ / ▼ og bekreft med OK.

Med utgangspunkt i landet der firmakortet er registrert kommer det en liste med forslag.

Deretter kommer oppfordringen om å angi bilens registreringsnummer. Første plass for tegn som skal tastes inn, blinker _.



Fig. 50: Innskriving av registreringsnummer

3. Velg ønsket tegn med ▲ / ▼-tastene og bekreft valget med OK.

MERKNAD

Med ⮌-tasten kan du gå stegvis tilbake og korrigere det du har skrevet inn.

- Neste sted noe skal skrives inn, blinker _.

4. Gjenta steg 3 til du har skrevet inn hele registreringsnummeret. Maksimalt 13 tegn er mulig.
5. Bekreft registreringsnummeret en gang til med OK-tasten. Bekreftelsen setter automatisk i gang en utskrift:

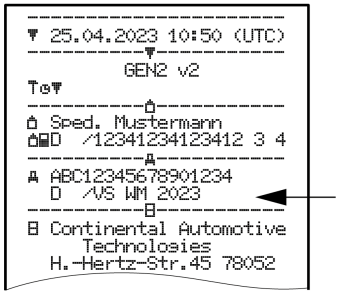


Fig. 51: Kontrollutskrift

- Registreringsnummeret - som fremdeles kan korrigeres - vises enda en gang i displayet:

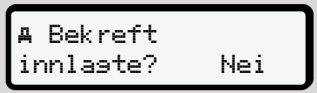


Fig. 52: Velg og bekreft

6. Kontroller at registreringsnummeret på utskriften er riktig.
7. Velg med ▲ / ▼-tastene:
   - Nei, hvis registreringsnummeret ikke er riktig, og bekreft med OK.

   Bildet til steg 1 vises på nytt og du kan skrive inn på nytt.
   - Ja, hvis registreringsnummeret er riktig, og bekreft med OK.

Landkoden og registreringsnummeret på bilen er lagret i DTCO 4.1x.

Hvis det er nødvendig å gjøre forandringer, f.eks. fordi hovedkontoret har flyttet, må du kontakte et autorisert verksted.

■ Ta ut firmakortet

MERKNAD

Som beskyttelse mot misbruk av kortet og opplysningene det inneholder, må du aldri la kortet bli liggende i bilen.

Firmakortet kan kun tas ut av kortspalten når bilen står stille.

MERKNAD

For å kunne betjene ADR-varianten må tenningen være på.

Følg de spesielle sikkerhetsanvisningene som gjelder for ADR-varianten av DTCO 4.1x i eksplosjonsfarlige områder.
➔ *ADR-variant (Ex-variant) [▷ 26]*



Fig. 53: Be om firmakortet (kombitast)

- Hold kombitasten for kortspalte-1 eller kortspalte-2 trykket inn i minst 2 sekunder.

a.



Fig. 54: Overføring av bruksdata

- Navnet på bedriften vises.
- Visningsfeltet angir at firmakortet skrives på.
- Spørsmål om utlogging av bedriften kommer opp.

b.

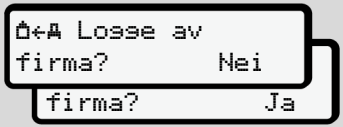


Fig. 55: Logge bedriften ut av DTCO 4.1x

1. Velg med ▲/ ▼-tastene:
   - `Nei`. Bedriften blir ikke logget ut og firmasperren er fortsatt aktiv.
   - `Ja`. Bedriften blir logget ut og firmasperren deaktiveres.

Bekreft med OK.

MERKNAD

Selv om firmasperren er deaktivert vil lagrede eksisterende opplysninger om din bedrift fortsatt være sperret for andre firmaer.
Men nye opplysninger er ikke sperret.

MERKNAD

Det kommer opp en påminnelse dersom det er på tide med kontroll av DTCO 4.1x eller at firmakortet er i ferd med å utløpe.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

2. Ta firmakortet ditt ut av kortspalten.
   ➔ *Ta ut firmakortet [▷ 75]*
   Displayet viser:

c.



Fig. 56: Standardbilde uten kort

DTCO 4.1x er i driftstype **“Drift”**, symbol ⊙.

Menyer

Første menynivå - standardverdier

Andre menynivå - menyfunksjoner

7

Menyer

■ Første menynivå - standardverdier

► Visning ved stillstand

I dette kapittelet beskrives de menyene på DTCO 4.1x som kan brukes når kjøretøyet står.

Visninger under kjøring ➔ *Visninger under kjøring [▷ 43]*

Utgangspunktet er standardbildet (a), som vises etter "*Tenning på*" i displayet (forhåndsinnstilling).

MERKNAD

Når det er aktivert kan også opsjonen `VDO Counter` vises som standardbilde.

MERKNAD

Menyen for visning og utskrift av sjåførdata er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i.

Derfor vises f.eks. menypunktet `Utskrift Sjåfør 2` bare når det sitter et sjåførkort i kortspalte-2.

MERKNAD

Grafikken viser et eksempel på opsjonen VDO Counter (*).
Beskrivelse av VDO Counter ➔ *VDO Counter (opsjon) [▷ 80]*

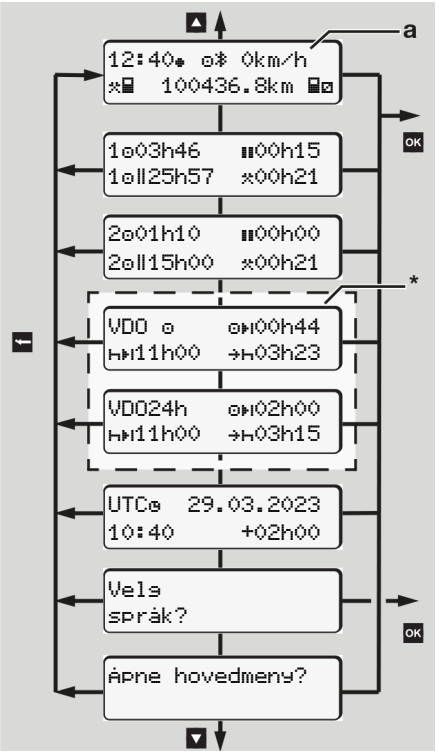


Fig. 57: Første menynivå
(*=opsjon VDO Counter)

Med isatt kort kan du hente denne informasjonen med tastene ▲ / ▼ i standardbildet **(a)**:

- Standardbilde **(a)** (f.eks. etter Tenning på)
- To menyer med informasjon om tidene på kortene som sitter i (1 = sjåfør-1, 2 = sjåfør-2)
  ➔ *Visning av tider på sjåførkortet [▷ 79]*
- (VDO) = Døgn-/ukeplanlegging med bruk av VDO Counter (opsjon)
  ➔ *VDO Counter (opsjon) [▷ 80]*
- (UTC) = UTC-tid med dato samt innstilt tidsforskyvelse (offset) for lokal tid
  ➔ *Innstilling av lokal tid [▷ 98]*
- Meny for innstilling av språk
  ➔ *Innstilling av språk [▷ 79]*

Med tasten ↵ kommer du tilbake til standardbildet **(a)**.

Trykk på OK-tasten for å komme til nivå to - menyfunksjoner.
➔ *Andre menynivå - menyfunksjoner [▷ 85]*

► Visning av tider på sjåførkortet

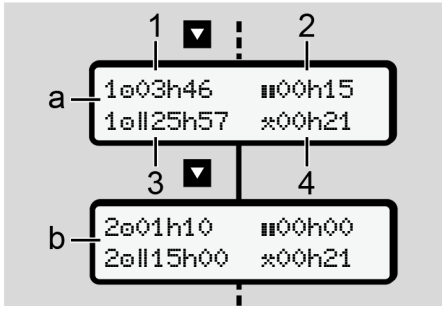


Fig. 58: Data fra sjåførkort-1 eller -2

(a)	Tider for sjåfør-1
(b)	Tider for sjåfør-2
(1)	Kjøretid for ☕ sjåfør-1 siden en gyldig hviletid
(2)	Gyldig hviletid ▮▮ i bolker på min. 15 minutter og etterfølgende 30 minutter, i henhold til forordning (EF) 561/2006
(3)	Total kjøretid i dobbeltuke
(4)	Varigheten til den viste aktiviteten

MERKNAD

Hvis det ikke sitter i noe sjåførkort, vises det tider – unntatt (3 **)** – som tilsvarer situasjonen sist gang kortspalte-1 eller -2 var i bruk.

► Innstilling av språk

Som standard har sjåførkortene det språket som brukes i godkjenningen av systemet (utstedende myndighet) og som brukes i displayet.

Denne forhåndsinnstillingen kan du tilpasse ved å stille inn et annet språk i DTCO 4.1x .

DTCO 4.1x bruker kortnummeret til å huske hvilket språk som skal brukes med det innsatte kortet.

Det kan lagres inntil 5 språk.

1. Bruk tastene ▲/ ▼ for å velge funksjonen `Velg språk?`, og trykk på OK-tasten.
2. Velg ønsket språk med ▲/ ▼ -tastene og bekreft valget med OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

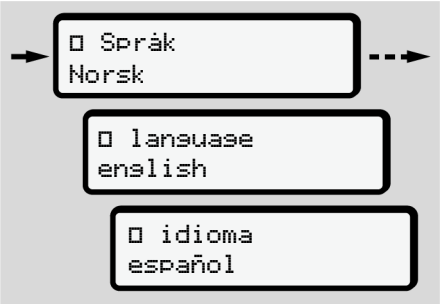


Fig. 59: Valg av ønsket språk

3. DTCO 4.1x bekrefter at endringen er lagret på det nye språket.

► VDO Counter (opsjon)

MERKNAD

VDO Counteren kan aktiveres hvis ønskelig

Ta i så fall kontakt med et autorisert verksted.

VDO Counteren (opsjon) hjelper deg med døgn-/ukeplanleggingen ved å vise gjenværende kjøre- og hviletider.

MERKNAD

Følg gjeldende forskrifter.

På grunn av forskjellige tolkninger av (EG) 561/2006- og AETR-forskriftene hos de nasjonale kontrollmyndighetene og andre typer systembegrensninger, gjelder fortsatt at:

VDO Counteren fratar brukeren ikke fra plikten til selv å registrere og evaluere kjøre-, hvile-, beredskaps- og andre arbeidstider for å kunne overholde gjeldende forskrifter.

Med andre ord: VDO Counter gjør ikke krav på å gjengi gjeldende forskrifter i helt utfyllende eller tilstrekkelig grad.

Mer informasjon om VDO Counter finner du på www.fleet.vdo.com

MERKNAD

For at VDO Counteren skal kunne gi relevant informasjon må disse betingelsene for dataanalysen oppfylles:

- Komplett innføring av alle aktiviteter på sjåførkortet.
  ➔ *Manuell registrering (innskriving/tillegg) [▷ 61]*
- Korrekt innstilling av aktuell aktivitet - ingen feilbetjening; f.eks. ingen utilsiktet innstilling av aktiviteten arbeidstid ⁂ i stedet for daglig hviletid ⊢.
  ➔ *Innstilling av aktiviteter [▷ 58]*
- Registrering av ferge/tog og aktuell aktivitet.
  ➔ *Ferge/tog: Angi start/slutt [▷ 97]*

Beskrivelse av VDO Counter-visningen

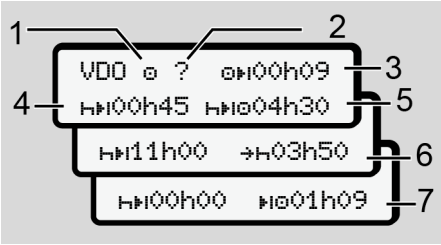


Fig. 60: VDO Counter – oppbygningen av bildet som vises

MERKNAD

En blinkende ⊢ betyr: Denne delen av bildet er nå aktiv.

(1) Aktuell aktivitet

(2) ? = Anvisning til brukeren

På sjåførkortet lagres tidsrom med ukjent aktivitet ? eller mangelfulle data (for eksempel innsetting av nytt sjåførkort).

VDO Counterentar manglende aktiviteter, som aktiviteten ⊢, med i beregningen. Hvis det fastslås en relevant tidsoverlapping i sjåføraktivitetene, angis dette i displayet med symbolet **!** ⊙⊙ i stedet for symbolet **?** sammen med aktiviteten det gjelder.

(3) Gjenværende kjøretid ⊙▸

Under kjøring:

Viser hvor lenge du fortsatt kan kjøre:
⊙▸**00h00** = Kjøretid fullført
Visning av gjenværende tillatt overskridelse av kjøretid:
⊙!01h00

(4) Gjenværende hviletid ⊢▸

Varighet av neste pålagte pause-/hviletid.

Ved opphør av aktivitet ⊢ beregnes gjenværende pause/hviletid på nytt. (⊢▸**00h00** = Pause fullført).

(5) Påfølgende kjøretid ⊢▸⊙

Varighet av påfølgende kjøretid, etter at anbefalt pause/hviletid er overholdt.

(6) Seneste start på daglig hviletid ✈⊢

For eksempel, ved innstilt aktivitet ✲ vises gjenværende tid fram til din pålagte, daglige hviletid.

(7) Start neste kjøretid ▸⊙

Neste kjøring kan ikke starte før etter at denne tiden er utløpt.

VDO Counter – Visninger under kjøring

MERKNAD

Følg nasjonal arbeidstidregulering.

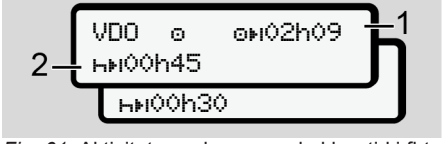


Fig. 61: Aktivitet ⊙ - gjenværende kjøretid i fht. daglig hviletid

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(1) Gjenværende kjøretid.

(2) Det må tas pause eller oppsamlet pausetid må fortsettes senest når kjøretiden som angis er utløpt **(1)**.

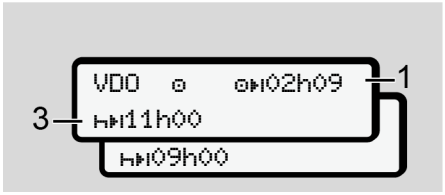


Fig. 62: Aktivitet ⊙ - gjenværende kjøretid i fht. daglig hviletid

(3) Pålagt daglig hviletid må overholdes senest når angitt kjøretid **(1)** er utløpt.

Der dette er tillatt, kan denne hviletiden deles i to deler, forutsatt at den andre delen omfatter et uavbrutt tidsrom på 9 timer.

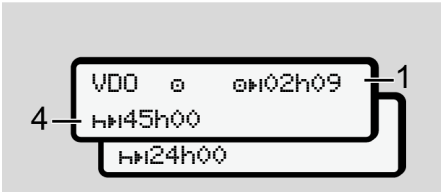


Fig. 63: Aktivitet ⊙ - gjenværende kjøretid i fht. ukentlig hviletid

(4) Pålagt regelmessig ukehvile må overholdes senest når angitt kjøretid **(1)** er utløpt.

Der dette er tillatt, kan påfølgende ukehvile forkortes.

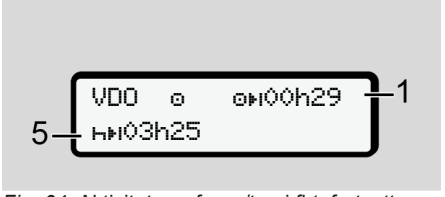


Fig. 64: Aktivitet ⊙ – ferge/tog i fht. fortsatt hviletid

(5) VDO Counteren registrerer opphold på ferge/tog.

Forutsetning: at denne funksjonen gis inn på riktig måte:
➔ *Ferge/tog: Angi start/slutt [▷ 97].*

Daglig hviletid må videreføres senest etter avsluttet kjøretid **(1)**.



Fig. 65: Aktivitet ⊙ - Out of scope

(6) Visning av gjenværende kjøretid er aktiv (h blinker), det gjøres en ny beregning.

VDO Counteren behandler aktivitet ⊙ som aktivitet ⁂

MERKNAD

Legg merke til at beregningene av kjøre- og hviletidene for VDO Counter gjøres med utgangspunkt i (EG) 561/2006 og ikke utfra

gjennomføringsforordningen (EU) 2016/799 vedlegg I C i den til enhver tid gjeldende utgave.

Derfor er avvik fra standardvisningen på DTCO 4.1x mulig.

VDO Counter – Visninger under hvile

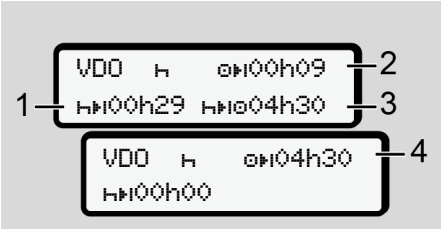


Fig. 66: Aktivitet ⊢ – hviletid i fht. gjenværende kjøretid

(1) Gjenværende hviletid

(2) Gjenværende kjøretid, hvis hviletiden **(1)** ikke overholdes.

(3) Varighet av neste disponible kjøretid etter at angitt hviletid **(1)** er avsluttet.

(4) Disponibel kjøretid etter gyldig hviletid.

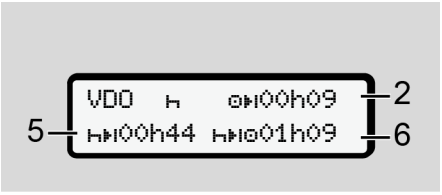


Fig. 67: Aktivitet ⊢ – hviletid i fht. gjenværende døgn-kjøretid

(5) Gjenværende hviletid.

(6) Varighet av disponibel døgn-kjøretid etter at hviletiden **(5)** er avsluttet.

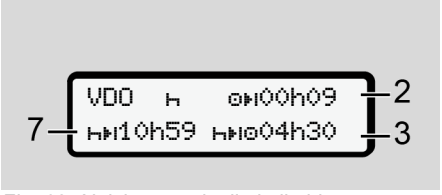


Fig. 68: Aktivitet ⊢ – daglig hviletid

(7) Gjenværende daglig hviletid.

Hvis tillatt; delt i 3 + 9 timer.

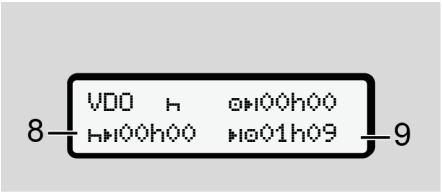


Fig. 69: Aktivitet ⊢ – slutt på daglig hviletid

(8) Gyldig hviletid avsluttet.

Visningen 00h00 blinker i 10 sekunder. Hvis hviletiden fortsetter, bytter VDO Counter til varigheten av neste døgn- eller ukehvile.

(9) Start neste kjøretid.

Situasjon: Maksimal uke-kjøretid eller dobbeltuke-kjøretid er allerede nådd.

Til tross for at gyldig avbrudd ble overholdt, vil VDO Counter registrere at ny kjøring ikke er mulig før etter at den angitte tiden er avsluttet.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO Counter – Visninger ved aktiviteten arbeidstid

MERKNAD

Følg nasjonal arbeidstidregulering.

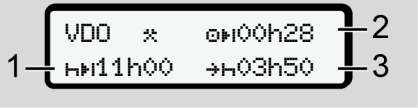


Fig. 70: Aktivitet – arbeidstid i fht. hviletid

(1) Varighet av neste døgnhvile.

(2) Gjenværende kjøretid.

(3) Start av neste døgnhvile. Døgnhvilen må starte innen det viste tidspunktet er nådd.

Merk:

VDO Counteren vurderer aktivitet "" under avbrudd i kjøretiden som tilsvarende aktivitet "". (Unntak er daglig hviletid).

Med tastene ▲ / ▼ kan du kalle opp mer informasjon.

VDO Counter – vise detaljer

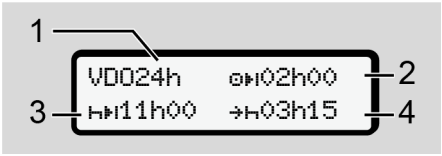


Fig. 71: Aktivitet / – detaljer

(1) Symbol for detaljert visning av døgnverdier

(2) Gjenværende døgn-kjøretid

(3) Varighet av neste døgnhvile

(4) Døgnhvilen må starte innen det viste tidspunktet er nådd.

VDO Counter – vise uke verdier

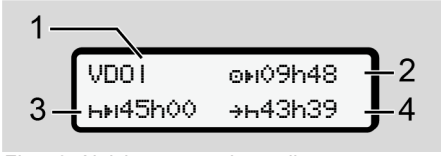


Fig. 72: Aktivitet / – ukeverdier

(1) Symbol for visning av ukeverdier siden forrige ukehvile

(2) Gjenværende uke-kjøretid

(3) Varighet av ukehvile. Ukehvile må gjennomføres senest etter seks døgn kjøring.

(4) Ukehvile må starte innen det viste tidspunktet er nådd.

MERKNAD

Visningen av ukehvile **(3)** og **(4)** kan være deaktivert for grenseoverskridende persontransport.

Hvis beregning av ukeverdier er deaktivert i VDO Counter, vises ikke disse verdiene.



Fig. 73: Visning av deaktivert beregning

VDO Counter - statusvisning

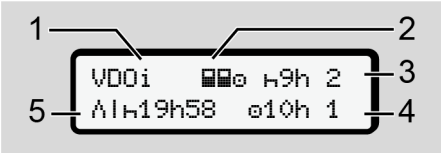


Fig. 74: VDO Counter - statusvisning

(1) Kjennetegn for statusvisning

(2) Kjennetegn for 2-sjåførsdrift

Vises ved 2-sjåførsdrift fra arbeidet tok til. Reglene som da gjelder blir tatt hensyn til i VDO Counter-beregningene.

(3) I denne uken er det igjen to tillatte, reduserte hviletider (maksimalt tillatt: 3x pr uke).

(4) I denne uken er det igjen én tillatt, forlenget døgn-kjøretid på maks. 10 timer(maksimalt tillatt: 2x pr uke).

(5) Utligning av redusert ukehvile.

Siden ukehvilen er redusert, er det nødvendig å utligne den registrerte tiden; dette gjøres i forbindelse med en pause på minst 9 timer.

MERKNAD

Visningen av avkortet ukehvile (5) kan være deaktivert for grenseoverskridende persontransport.

Hvis beregning av ukeverdier er deaktivert i VDO Counter, vises ikke disse verdiene.

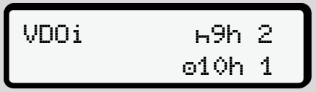


Fig. 75: Visning av deaktivert beregning

■ Andre menynivå - menyfunksjoner

Du kommer til andre menynivå ved å trykke på OK når du er på første nivå eller velge `Gå til menyfunksjoner.`
➔ *Første menynivå - standardverdier [▷ 78]*

MERKNAD

Hvis du har valgt et menypunkt, men ikke gjør noe mer innen 30 sekunder, går DTCO 4.1x tilbake til første menynivå.

Alle ubekreftede inntastinger går tapt.

MERKNAD

Framhenting av menyen kan kun utføres når kjøretøyet står stille.

Hvis du befinner deg med kjøretøyet i et eksplosjonsfarlig område, må tenningen slås på for å kunne betjene ADR-varianten.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Menystruktur (oversikt)

- > Utskrift ▼ Sjåfør 1 4)
  - |--- 24h ▼ Detaljert
  - |--- !x ▼ Hendelser
  - |--- ▼ Aktiviteter
  - ▼
- > Utskrift ▼ Sjåfør 2 5)
  - |--- 24h ▼ Detaljert
  - |--- !x ▼ Hendelser
  - |--- ▼ Aktiviteter
  - ▼
- > Utskrift ▼ Kjøretøy
  - |--- 24h ▼ Detaljert
  - |--- !x ▼ Hendelser
  - |--- ▼ Høy hastigh.
  - |--- ▼ Tekn. data
  - |--- ▼ kort
  - |--- ▼ hast. graf
  - |--- ▼ status D1/D2 1)
  - |--- %v ▼ hast. profil 1)
  - |--- %n ▼ n-profiler 1)
  - ▼
- > Lese inn Sjåfør 1
  - |--- Startland
  - |--- Sluttland
  - |--- ? innstillinger
  - |--- Bluetooth
  - |--- Diverse
  - ▼
- > Lese inn Sjåfør 2
  - |--- Startland
  - |--- Sluttland
  - |--- ? innstillinger
  - |--- Bluetooth
  - |--- Diverse
  - ▼
- > Lese inn Kjøretøy
  - |--- OUT Start/OUT Slutt
  - |--- Start/ Slutt Ferge/ tog
  - |--- laste/losse
  - |--- Lokal tid
  - |--- Tid firma
  - |--- $ Lisenskode
  - |--- sentr. språk 1)
  - |--- In-vehicle-forbindelse 2)
  - |--- Bluetooth Forvalte enheter 3)
  - |--- Bluetooth-konfigurering 3)
  - ▼
- > Vis □ Sjåfør 1 4)
  - |--- 24h □ Detaljert
  - |--- !x □ Hendelser
  - ▼
- > Vis □ Sjåfør 2 5)
  - |--- 24h □ Detaljert
  - |--- !x □ Hendelser
  - ▼
- > Vis □ Kjøretøy
  - |--- 24h □ Detaljert
  - |--- !x □ Hendelser
  - |--- □ Høy hastigh.
  - |--- □ Tekn. data

```
 |--- kort
 |--- Firma
 |--- vekt
 |--- DTCO versjon
 ▼
>Vis kontroll                6)
 |--- Serienummer for sender 6)
 ▼
>Meny # Veisebyr             7)
```

1) Valgmulighet

2) Oppretting kun med firmakort

3) Menyfunksjoner med innsatt firmakort

4) Kun med sjåførkort i kortspalte-1

5) Kun med sjåførkort i kortspalte-2

6) Kontrollkortet må sitte i

7) Kun med innsatt VDO Link

► Navigere i menyene



Fig. 76: Bla i (hoved)menyen

1. Med ▲ / ▼-tastene kommer du til den hovedmenyen du ønsker (grå felt i den forrige listen) f.eks. for å skrive ut kjøretøydata **(1)**.
   Blinking i 2. Linje **(1)** (i kursiv) viser deg at det finnes andre valgmuligheter.



Fig. 77: Valg av menypunkt

2. Trykk på OK, hvis du vil gå til funksjon **(2)** og til eventuelle andre valgmuligheter.



Fig. 78: Valg av menyfunksjon

Det valgte menypunktet **(3)** vises, og andre, mulige funksjoner blinker i 2. Linje **(4)**.

Meldingene fra visnings- og utskriftsmenyene er tilpasset sjåførkortene som sitter i kortspalte-1 og -2:

- Hvis det sitter et sjåførkort i kortspalte-1 vises `Utskrift Sjåfør 1`.
- Hvis det sitter et sjåførkort i kortspalte-2 vises `Utskrift Sjåfør 2`.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

- Hvis det ikke sitter kort i noen av spaltene, vises bare `Utskrift ▲▼ Kjøretøy`.

Tilsvarende gjelder ikke for innskrivingsmenyene.

3. Velg menypunkt med ▲ / ▼-tastene; f.eks. utskrift av detaljer om dagen **(4)**, og bekreft valget med OK.

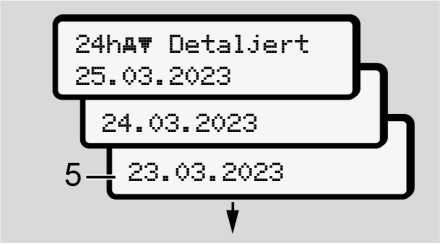


Fig. 79: Velg riktig dag

4. Velg ønsket dag med ▲ / ▼-tastene og bekreft valget med OK.

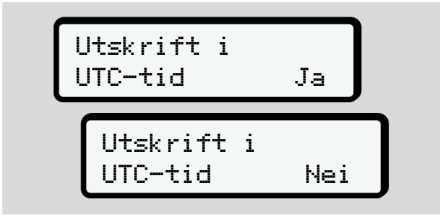


Fig. 80: Nei = Utskrift i lokal tid

5. Velg ønsket utskriftstype med ▲ / ▼ -tastene og bekreft valget med OK. DTCO 4.1x melder i 3 sekunder at en utskrift er startet. Du kan avbryte utskriften.
➔ *Avbryte utskriften [▷ 124]*

Deretter vises det sist valgte menypunktet.

6. Videre:
   - Med tastene ▲ / ▼ velger du en annen utskrift.
   - Bruk ↩-tasten for å gå tilbake til forrige menynivå.

► Sperre menytilgang

Regelverket regulerer rettighetene til innsyn i lagrede data og implementerer reglene med bruk av fartsskriverkort.

Eksempel på visning av manglende autorisasjon:

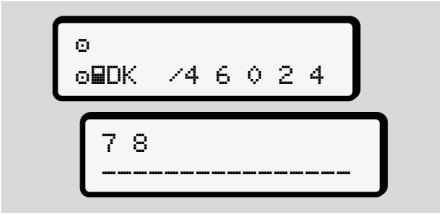


Fig. 81: Autorisasjon mangler

Ufullstendig visning av data. Personlig data fjernes helt eller delvis fra skjermen.

► Forlate menyfunksjonene

Automatisk

Ved følgende situasjoner forlates menyen automatisk:

- Etter innsetting av eller anmodning om fartskriverkortet.
- Etter 1 minutt inaktivitet.
- Ved kjørestart.

Manuelt

1. Trykk ⏏-tasten .
   - Påbegynt valg eller inntasting avsluttes.
   - Neste, høyere utvalgsnivå vises igjen.
   - Neste spørsmål vises:

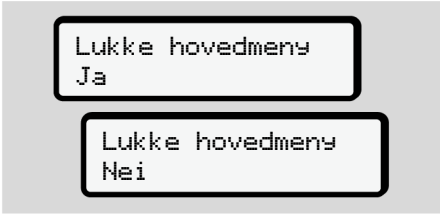


Fig. 82: Forlate menyfunksjon

2. Bruk tasten ▲/ ▼ for å velge "Ja", og bekreft med OK.
   Eller hopp over spørsmålet med ⏏ -tasten.
   Displayet viser standardbildet **(a)** igjen.

► Menypunkt utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2

I dette menypunktet kan du skrive ut dataene til et sjåførkort som er satt inn.

Merk:

- Prosessen er lik for de to kortene.
- Du kan velge utskriftstype før hver gang du skriver ut.

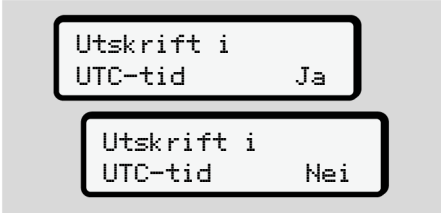


Fig. 83: Nei = Utskrift i lokal tid

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Utskrift av detaljene

MERKNAD

Skriv helst ut utskriften for dagen før neste morgen. Forviss deg om at den siste aktiviteten dagen før også er med på utskriften.

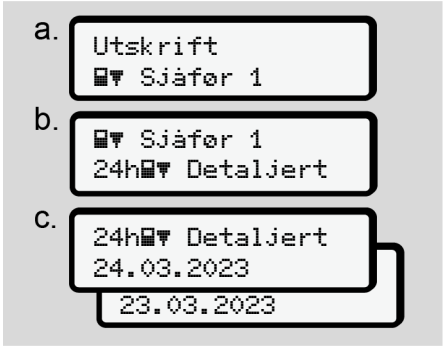


Fig. 84: Menypunkt utskrift - detaljer for sjåfør-1

Alle aktivitetene på den valgte dagen skrives ut.
➔ *Utskrifter (eksempler) [▷ 127]*

Utskrift av hendelser



Fig. 85: Menypunkt utskrift – hendelser

Alle lagrede eller fortsatt aktive hendelser og feil skrives ut.
➔ *Tekniske data [▷ 132]*

Skrive ut aktiviteter



Fig. 86: Menypunkt utskrift – aktiviteter

Fra og med valgt dag gjøres en utskrift av alle aktiviteter for de siste 7 kalenderdagene.
➔ *Sjåførens aktiviteter [▷ 133]*

► Menypunkt utskrift kjøretøy

I dette menypunktet kan du skrive ut kjøretøydata fra masselageret.

Velg ønsket funksjon (beskrives nedenfor).

Deretter spørres det om ønsket klokkeslett.

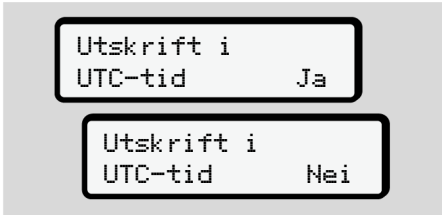


Fig. 87: Nei = Utskrift i lokal tid

Utskrift av detaljer - døgn

MERKNAD

Skriv helst ut utskriften for dagen før neste morgen. Forviss deg om at den siste aktiviteten dagen før også er med på utskriften.



Fig. 88: Menypunkt utskrift – detaljer for sjåfør-1 og sjåfør-2

Alle sjåføraktivitetene til sjåfør-1/ sjåfør-2 skrives ut separat i kronologisk rekkefølge.

➔ *Døgnutskrift fra bilen [▸ 129]*

Utskrift av hendelser (kjøretøy)



Fig. 89: Menypunkt utskrift – hendelser kjøretøy

Alle lagrede eller fortsatt aktive hendelser og feil skrives ut.

➔ *Hendelser/feil fra kjøretøyet [▸ 131]*

Utskrift av hastighetsoverskridelser



Fig. 90: Menypunkt utskrift – hastighetsoverskridelse

I tråd med utvalget gjøres en utskrift av overskridelsene av den innstilte hastighetsbegrensningen som er lagret i DTCO 4.1x.

➔ *Hastighetsoverskridelser [▸ 132]*

Utskrift av tekniske data



Fig. 91: Menypunkt utskrift – tekniske data

I tråd med utvalget gjøres en utskrift av opplysninger om kjøretøyets identifikasjon, giveridentifikasjon og kalibrering.

➔ *Tekniske data [▸ 132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Informasjon om fartsskriverkortet som sitter i.



Fig. 92: Menypunkt utskrift - info om fartsskriverkort

Det gjøres en utskrift av dataene på alle fartsskriverkort som sitter i.
➔ *Isatte fartsskriverkort [▷ 134]*

Utskrift av v-hast.graf



Fig. 93: Menypunkt utskrift – v-hast.graf

Fra valgt dag kommer en utskrift av hastighetsforløpet (v-hast.graf).
➔ *v-hast-graf [▷ 133]*

Utskrift av status D1/D2 (opsjon)



Fig. 94: Menypunkt utskrift – status D1/D2

Fra og med valgt dag gjøres en utskrift av statusinnføringene for de siste7 kalenderdagene.
➔ *Status D1/D2-diagram (opsjon) [▷ 133]*

Utskrift av hastighetsprofiler (opsjon)



Fig. 95: Menypunkt utskrift – hastighetsprofil

I tråd med utvalget gjøres en profilutskrift av kjørte hastigheter.
➔ *Hastighetsprofiler (opsjon) [▷ 134]*

Utskrift av turtallsprofiler (opsjon)

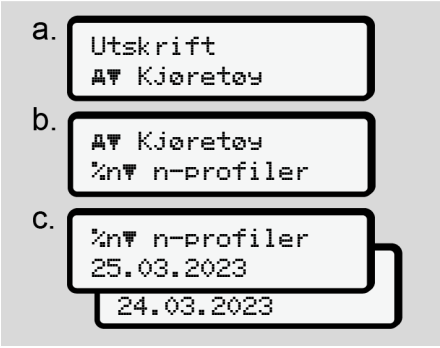


Fig. 96: Menypunkt utskrift – turtallsprofil

I tråd med utvalget gjøres en profilutskrift av motorturtallet.
➔ *Turtallsprofiler (opsjon) [▷ 134]*

► Menypunkt inntasting sjåfør-1 / sjåfør-2

Tast inn land

I tillegg til at landet kan angis når sjåførkortet settes inn eller tas ut, kan du også angi landet i dette menypunktet.

MERKNAD

I henhold til forordningen må sjåfør-1 og sjåfør-2 registrere landet hvor de begynner eller avslutter skiftet sitt separat i fartskriveren.

Merk:

- Prosessen er lik for begge sjåførene.

Startland

Velg følgende funksjoner trinnvist.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

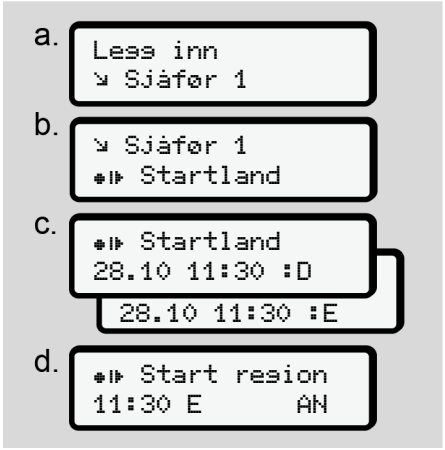


Fig. 97: Menypunkt registrere – startland

MERKNAD

Basert på din nåværende posisjon viser DTCO 4.1x en liste over land du kan velge fra.

Denne listen inneholder – med enkelte unntak – kun land som tilhører EU.

Hvis du angir "*Spania"* som land blir du automatisk spurt om også å oppgi region **(steg d).**

Sluttland.

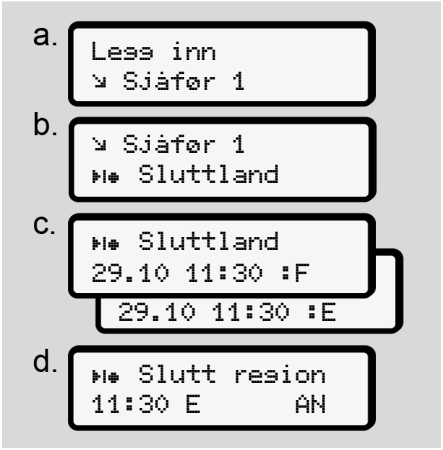


Fig. 98: Menypunkt registrere – sluttland

Hvis du angir "*Spania*" som land blir du automatisk spurt om også å oppgi region **(steg d).**

Innstillinger

Endre innstillinger av personrelaterte ITS-data

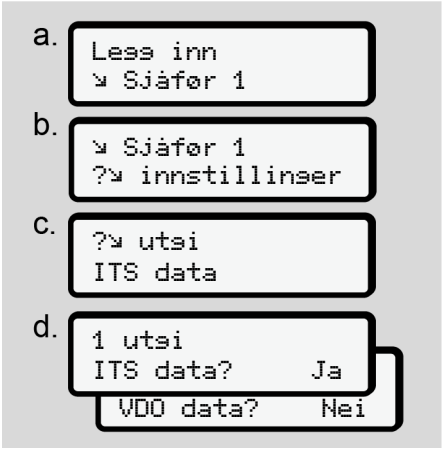


Fig. 99: Menypunkt registrere – personopplysninger

➔ *Sette inn sjåførkortet første gang [▷ 67].*

Endre innstillinger av personrelaterte VDO-data

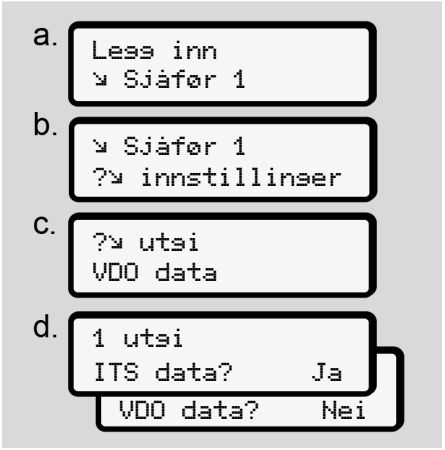


Fig. 100: Menypunkt registrere – spesielle personopplysninger

➔ *Sette inn sjåførkortet første gang [▷ 67].*

Mitt firma

I denne menyen angir du landet der firmaet har sitt hovedkontor.

Bluetooth tilkobling

I denne menyen kobler du eksterne enheter til DTCO 4.1x med Bluetooth.

1. Koble inn Bluetooth på den eksterne enheten din.
2. Gå til menyen „✱ Bluetooth“ på DTCO 4.1x

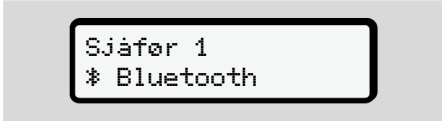


Fig. 101: Sjåfør1 - Bluetooth

3. Trykk OK-tasten.

⇨ Displayet viser:



Fig. 102: Bluetooth kobling

4. Trykk OK-tasten.

⇨ Displayet viser:

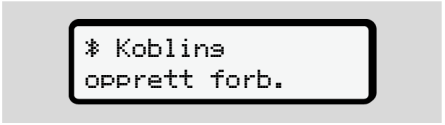


Fig. 103: Spørsmål om å forbinde Bluetooth

5. Nå vises DTCO 4.1x i Bluetooth-menyen på den eksterne enheten din.
6. Marker DTCO 4.1x på den eksterne enheten din (varierer med type enhet).
7. Det vises en 6-sifret PIN på den eksterne enheten og i DTCO 4.1x. De må være like.

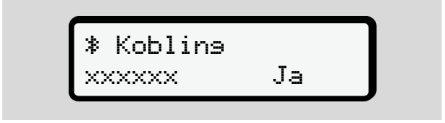


Fig. 104: Bekrefte sammenkobling

8. Bekrefte “kobling” på den eksterne enheten din (varierer med type enhet).
9. Bekreft koblingen på DTCO 4.1x med ▼-tasten.
10. Avslutt koblingen med OK-tasten.

© AUMOVIO Germany GmbH

11. Pairingen var vellykket.



Fig. 105: Bekrefte lagring

12. I standardvisningen kommer symbolet „⁕“ i den øverste linjen ➔ *Visninger [▷ 43]*.

MERKNAD

Bluetooth deaktiveres automatisk når sjåførkortet tas ut.
Når kortet settes inn igjen blir Bluetooth automatisk aktiv igjen.

MERKNAD

Når fjernkontrollen benyttes er bruker selv ansvarlig for at opplysningene som gis er korrekte og fullstendige og i tråd med gjeldene rettskrav. Bruken av fjernkontrollen bekrefter dette.

Bruk med fjernkontroll inngår ikke som en del av det lovbestemte fartsskriversystemet. Denne bruken skjer på eget ansvar.

Tiden fjernkontrollen var i bruk kan skrives ut og fremlegges.
➔ *Døgnutskrift fra bilen [▷ 129]*

Diverse

I dette bildet kan du gjøre egne tilpasninger.

► Menypunkt registrering kjøretøy

OUT registrere start/slutt

Hvis du befinner deg utenfor regelverkets gyldighetsområde, kan du registrere eller ved behov avslutte funksjonen **Out of scope**.

Disse turene kan foregå utenfor gyldighetsområdet:

- Kjøring på privat vei.
- Kjøring utenfor AETR-landene.
- Kjøring der totalvekten av bilen ikke krever bruk av DTCO 4.1x.

Velg følgende funksjoner trinnvist.



Fig. 106: Menypunkt registrere – Out start/slutt

MERKNAD

Innstillingen **Out of scope** avsluttes automatisk med en gang du setter inn eller tar ut et sjåførkort.

Ferge/tog: Angi start/slutt

Notér opphold på ferge eller tog så snart du har funnet plassen din.

Gjør dette også for korte turer, for å unngå meldingen `Beveselseskonflikt`.

MERKNAD

For at angivelsen skal registreres korrekt:

- Sett først på `pause/hviletid`, deretter `ferse/tos`.

1. Velg disse menypunktene:



Fig. 107: Menypunkt registrere – ferge/ tog

2. Still inn start eller slutt for oppholdet på ferge/ tog i menyen.

Registrering av ferge/tog avsluttes når:

- Den deaktiveres i menyen.
- Sjåførkortet tas ut.
- Kjøretøyet kjører i mer enn ett minutt.

Det er viktig at du kontrollerer at `Ferse/tos` er aktiv og pikotgrammet synlig i DTCO-displayet når du parkerer bilen på fergen/toget.

MERKNAD

Hvis kortet tas ut og settes inn igjen på fergen /toget, må `ferse/tos` registreres på nytt.

Sleping/ transport av kjøretøyet

Hvis DTCO 4.1x allerede er aktivert og kjøretøyet slepes eller blir transportert, skal `ferse/ tos` avsluttes (➔ *Ferge/ tog: Angi start/slutt [▷ 97]*).
Dette er nødvendig for å unngå meldingen `Beveselseskonflikt`.

Laste / losse

I denne menyen lagrer DTCO 4.1x tid og sted for lasting og lossing.



Fig. 108: Menypunkt Laste/losse

Velg lasteprosess med ▲ / ▼:

- ↗ `laste`
- ↙ `losse`
- ↙↗ `losse+laste`

Kvittér Inntasting med tasten OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Innstilling av lokal tid

MERKNAD

Les først kapittelet “Tidssoner” før du foretar endringer.
➔ *Tidssoner [▷ 34]*



Fig. 109: Menypunkt registrere – lokal tid

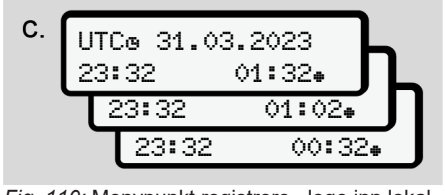


Fig. 110: Menypunkt registrere– lege inn lokal tid

Du kan tilpasse visningen av klokkeslett på standardbildet til den lokale tidssonen og til start eller slutt på sommertid.

Sommer-/vintertid justeres i trinn på ± 30 minutter.

MERKNAD

Følg lovbestemmelsene som gjelder for ditt land.

Stille inn lokal tid for bedriften

For en enkel beregning av arbeidstiden har DTCO 4.1x en arbeidstidsteller, som tar utgangspunkt i lokal tid der bedriften har sitt kontor.

Denne informasjonen kan hentes opp i frontgrensesnittet.

1. Velg disse menypunktene:



Fig. 111: Menypunkt registrere – lokal tid

2. Skriv dato og klokkeslett for der bedriften har hovedkontor samt avvik til UTC-tid inn i steg b.

In-vehicle Bluetooth-tilkobling

Gyldighet: Fra versjon DTCO 4.1a.

I denne menyen kobler du den kjøretøy-interne Bluetooth-forbindelsen inn eller ut.

Her dreier det seg om Bluetooth-forbindelser som er uavhengige av kart og tilknyttet denne spesielle bilen (f.eks. en telematikk-enhet).

- Firmakortet må sitte i for at forbindelsen skal kunne opprettes.
- For å koble til in vehicle-Bluetooth-enheten må firmakortet tillatte tilgang til ITS-data (➔ *Endre innstillinger av personrelaterte ITS-data [▷ 94]*). Hvis denne tillatelsen ikke lenger er gitt, f.eks. etter skifte av sjåførkort, blir in-vehicle-Bluetooth-tilkoblingen stående uten at det overføres data.

1. Koble inn Bluetooth på den eksterne enheten din.
2. Gå inn i menyen for forbindelse med Bluetooth på DTCO 4.1a ... 4.1c:

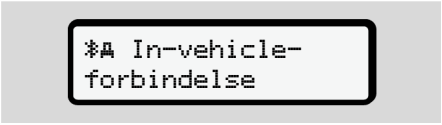


Fig. 112: In-vehicle-Bluetooth: Tilkobling

3. Trykk OK-tasten.

⇨ Displayet viser:

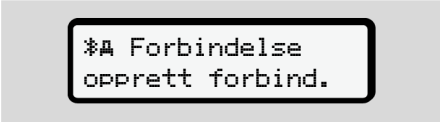


Fig. 113: Spørmål: Tilkoble in-vehicle-Bluetooth

4. Nå vises DTCO 4.1a ... 4.1c i Bluetooth-menyen på den eksterne enheten din.
5. Åpne DTCO 4.1a ... 4.1c på den eksterne enheten din (kan variere med type enhet).
6. Det vises en 6-sifret PIN på den eksterne enheten og i DTCO 4.1a ... 4.1c.
   De må være like.



Fig. 114: Bekrefte pairing

7. Bekreft "tilkobling" på den eksterne enheten din (varierer med type enhet).
8. Bekreft tilkobling på DTCO 4.1a ... 4.1c ved å trykke ▼ -tasten.
9. Avslutt sammenkoblingen med OK -tasten.
10. Pairingen/sammenkoblingen var vellykket.



Fig. 115: Bekrefte lagring

11. I standardvisningen kommer symbolet „⁂“ i den øverste linjen ➔ *Visninger [▷ 43]*.

Aktivere tilleggsfunksjoner

På DTCO 4.1x kan du aktivere tilleggsfunksjoner ved å oppgi en lisenskode.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

a.


b.


c.


Fig. 116: Menypunkt registrere – lisenskode

MERKNAD

Hvis lisenskoden allerede er skrevet inn, vises den i sin helhet og kan ikke forandres.

I så fall er tilleggsfunksjonene allerede aktivert.

MERKNAD

Lisenskoden får du i VDO Online Shop.
➔ *VDO Online Shop [▷ 173].*

MERKNAD

"Time limited licence" fra og med DTCO 4.1c er en tidsbegrenset lisens.

Når den aktiverte løpetiden er utløpt, må lisensen fornyes, ellers blir funksjonene inaktive.

Du finner detaljert informasjon om "Time limited licence" på fleet.vdo.com.

Forvalte Bluetooth enheter

- Gyldighet: Fra versjon DTCO 4.1a.
- Kun med firma- eller verkstedkort.

I denne menyen kan du administrere sammenkobling av enheter.

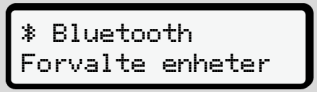


Fig. 117: Meny: Forvalte enheter

1. Trykk OK-tasten.
   ⇨ Displayet viser navnet på de tilkoblede enhetene.

MERKNAD

Hvis Bluetooth-enhetsnavnet på sluttenheten (smarttelefonen) endres, må det nye navnet ikke være lengre enn 14 tegn, ellers vil Bluetooth-forbindelsen ikke lenger være mulig (problemet løses når enhetsnavnet forkortes igjen til maksimalt 14 tegn).

2. Med ▲ / ▼ kan du bla deg gjennom enhetene som vises.
3. Bekreft ønsket enhet med OK.

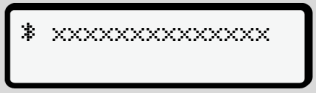


Fig. 118: Enhetsnavn

4. Det kommer en meny for fjerning av enheten:

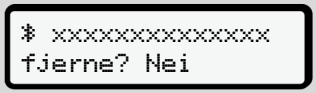


Fig. 119: Fjerne enhet?

5. Velg Ja eller Nei og bekreft valget med OK.

⇨ Det kommer en meny som bekrefter fjerningen:



Fig. 120: Bekreftelse av fjerning

Tilbakestilling av Bluetooth-kontroller

Ved kommunikasjonsproblemer med Bluetooth kan Bluetooth-kontrolleren tilbakestilles.

1. Gå til Vis > Kjøretøy og åpne menypunktet DTCO versjon.
2. Hold knappen OK inne i minst 8 sekunder.

⇨ Bluetooth-kontrolleren tilbakestilles.

Konfigurere Bluetooth

- Gyldighet: Fra versjon DTCO 4.1a.
- Kun med firma- eller verkstedkort.

I denne menyen stiller du tiden for Bluetooth-forbindelsen.

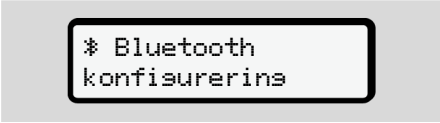


Fig. 121: Meny: Konfigurere Bluetooth

1. Trykk OK-tasten.

⇨ Displayet viser navnet på den tilkoblede enheten:

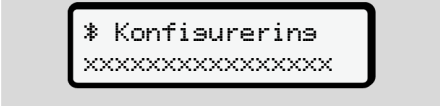


Fig. 122: Visning av enhetsnavn

2. Trykk OK-tasten.
   Nå kan du velge mellom disse mulighetene:

* on, 24 h:
• Tenning på: ITS/Bluetooth er på • Tenningen kobles ut: ITS/Bluetooth er fortsatt på i 24 timer for så å kobles ut
* on:
• ITS/Bluetooth er permanent på, også når tenningen er av
Ign. Off, * off:
• Tenning på: ITS/Bluetooth er på • Tenning av: ITS/Bluetooth er av

3. Velg ønsket mulighet og bekreft valget med OK.

⇨ Det kommer en meny som bekrefter valget:



Fig. 123: Bekrefte lagring

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Menypunkt visning sjåfør-1 / sjåfør-2

I dette menypunktet kan du skrive ut dataene til et sjåførkort som er satt inn.

MERKNAD

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men én utskriftslinje (24 tegn) er fordelt på to linjer.

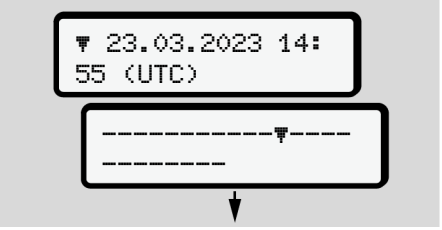


Fig. 124: Eksempel på visning av data

Hvis du blar tilbake med tastene ▲ / ▼ når du går gjennom opplysningene, kan du bare se ca. 20 linjer bakover i utskriften.

Med tasten ⏎ forlater du visningen.

Merk:

- Framhenting av funksjoner for visning av data er identisk med funksjonene for utskrift. Derfor beskrives dette ikke her.
- Hvert enkelt bilde kan hentes opp i lokal tid.

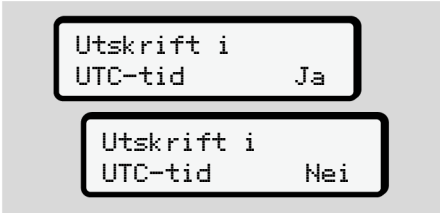


Fig. 125: Nei - Utskrift i lokal tid

- Velg mulige visninger for sjåfør-1 eller sjåfør-2 steg for steg.

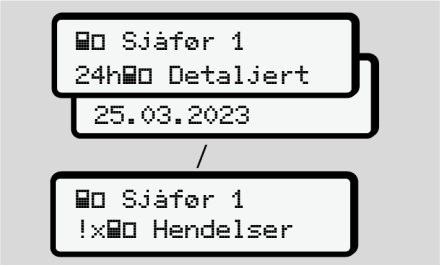


Fig. 126: Menypunkt visning sjåfør-1

Bla fram og tilbake for å se alle aktiviteter på den valgte dagen eller alle lagrede eller aktive hendelser og feil.

► Menypunkt visning kjøretøy

I dette menypunktet kan du se dataene som er lagret i masselageret.

MERKNAD

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men én utskriftslinje (24 tegn) er fordelt på to linjer.

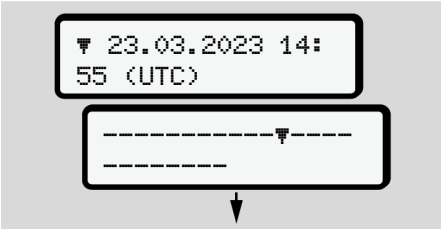


Fig. 127: Eksempel på visning av data

Hvis du blar tilbake med tastene ▲ / ▼ når du går gjennom opplysningene, kan du bare se ca. 20 linjer bakover i utskriften.

Med tasten ⏎ forlater du visningen.

Merk:

- Framhenting av funksjoner for visning av data er identisk med funksjonene for utskrift. Derfor beskrives dette ikke her.
- Hvert enkelt bilde kan hentes opp i lokal tid.

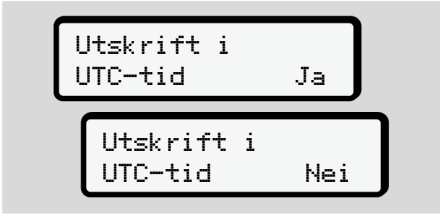


Fig. 128: Nei – Visning i lokal tid

Velg følgende funksjoner trinnvist:

- Se alle sjåføraktiviteter i kronologisk rekkefølge.
- Se alle lagrede eller fortsatt aktive hendelser og feil.
- Se alle overskridelser av innstilt hastighet.
- Se opplysninger om kjøretøy, giveridentifikasjon og kalibrering.
- Vise data fra fartsskriverkortet som har sittet i til nå.
- Se nummeret på firmakortet til det påloggede firmaet. Hvis intet firma er registrert vises ___.
- Vise aktuell kjøretøyvekt. (forutsetter Onboard Weight System)
- Vise DTCO- og programvare-versjon.



Fig. 129: Menypunkt visning kjøretøy

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Sentralisert språk (opsjon)

Gyldighet: Fra versjon DTCO 4.1a.

Med opsjonen `sentralisert språk` kan den sentrale kjøretøyenheten bruke en CAN-melding for å stille inn ett visningsspråk i alle enheter som er tilkoblet.

For at handlingen `sentralisert språk` skal kunne aktiveres i DTCO 4.1a ... 4.1c, må disse forutsetningene oppfylles:

- `sentralisert språk` støttes i kjøretøyet.
- `sentralisert språk` er frigitt fra kjøretøyprodusenten.
- `sentralisert språk` vil da være aktiv i DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Melding om dette mottas i den sentrale kjøretøyenheten via CAN 1.
- Det sitter ikke i noe kontroll-, firma- eller verkstedkort.

Meny:



Fig. 130: Meny for sentralisert språk

I undermenyen kan du koble sentralisert språk inn og ut.

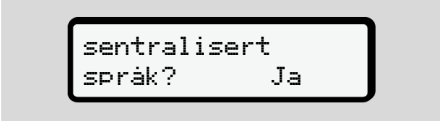
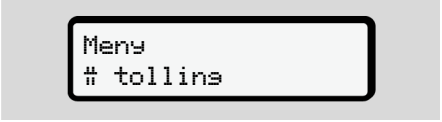


Fig. 131: Sentralisert språk: Ja/Nei

► Menypunkt veigebyr (opsjon)

Når det sitter i en VDO-link kan denne menyen nås:



Menybeskrivelse: Se håndboken for VDO-linken.

Meldinger

Betydningen av meldingene

Spesielle meldinger

Oversikt over mulige hendelser

Oversikt over mulige feil

Kjøretidsvarslinger

Oversikt over mulige betjeningsanvisninger

8

Meldinger

■ Betydningen av meldingene

Betjeningsfeil eller en feil på enheten eller en av komponentene vises straks i displayet.

Disse symbolene brukes:

!	Hendelse
×	Feil
↯	Kjøretidsvarsling
↯	Betjeningsinformasjon

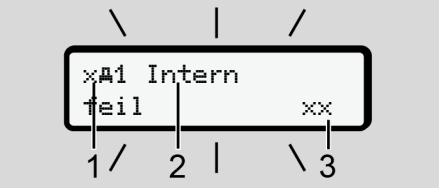


Fig. 132: Visning av en melding (blinker i blant)

(1) Piktogram-kombinasjon, evt. med nummeret på kortspalten
(2) Meldingen i klartekst
(3) Feilkode

⚠ ADVARSEL

Forstyrrelse fra meldinger

Det er fare for å bli distrahert under kjøringen hvis det vises meldinger i displayet eller kortet løses ut.

- Ikke la deg distrahere av meldingene, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.

MERKNAD

Ved meldinger som angår et fartsskriverkort vises nummeret på kortspalten ved siden av meldingssymbolet.

► Symboler for meldingene

Hendelser, feil

- Når hendelser og feil vises, blinker bakgrunnsbelysningen i ca. 30 sekunder.
  Årsaken angis med symboler, klartekst og feilkode.
- Bekreft meldingen med tasten OK.
- DTCO 4.1x lagrer (iht. kravene i forordningen) hendelsen eller feilen både i masselageret og på sjåførkortet. Disse dataene kan vises eller skrives ut via menyen.

MERKNAD

Ta kontakt med et autorisert verksted hvis en feil stadig gjentar seg.

MERKNAD

Tiltak ved feilfunksjon

Hvis fartsskriveren ikke fungerer som den skal, er du som sjåfør forpliktet til å notere opplysninger om aktiviteter som ikke registreres eller skrives ut korrekt på et eget ark eller på baksiden av utskriften.
➔ *Registrering av aktiviteter for hånd [▷ 59]*

Kjøretidsvarslinger

- Meldingen `Tol kjøretid` advarer sjåføren om overskridelse av kjøretiden.
- Denne meldingen vises på blinkende bakgrunn og må bekreftes med OK -tasten.

Betjeningsanvisninger

Betjeningsinformasjon gis **uten** blinkende bakgrunnsbelysning og slukker (med noen unntak) automatisk etter 3 eller 30 sekunder.

DTCO 4.1x-kompatible instrumenter

Hvis det er montert et visningsinstrument i kjøretøyet som kan kommunisere med DTCO 4.1x viser funksjonskontrollen T til meldinger DTCO 4.1x.

MERKNAD

Du finner mer om dette i instruksjonsboken til bilen din.

► Bekreftelse av meldinger

1. Trykk OK-tasten. Dermed har du bekreftet meldingen og bakgrunnsbelysningen stopper å blinke.
2. Trykk OK-tasten en gang til. Dermed opphører meldingen og standardbildet kommer fram igjen.

Bemerk:
Betjeningsinformasjonen forsvinner etter den første bekreftelsen med OK-tasten. Hvis det foreligger flere meldinger, må hver enkelt melding bekreftes etter tur.

■ Spesielle meldinger

► Driftstype, produksjon

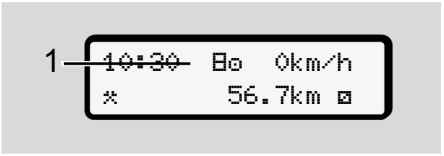


Fig. 133: Standardbilde – produksjonsstatus

Hvis DTCO 4.1x ikke er aktivert ennå som kontrollenhet, vises "*produksjonsstatus"* med symbolet ⊟ **(1).**

DTCO 4.1x aksepterer kun verkstedkortet.

MERKNAD

La DTCO 4.1x settes i drift av et autorisert verksted.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► OUT (forlate gyldighetsområdet)

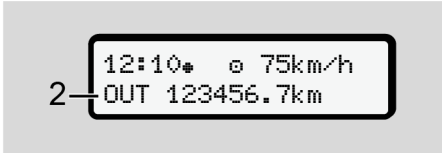


Fig. 134: Standardbilde– out of scope

Hvis bilen kjører utenfor regelverkets gyldighetsområde, vises symbolet **OUT (2)**.
➔ *Betegnelser [▷ 11]*

Denne funksjonen kan du stille inn i menyen
➔ *OUT registrere start/slutt [▷ 96]*

Du skifter til et annet bilde ved å trykke en vilkårlig tast.

► Kjøring med ferge/tog



Fig. 135: Standardbilde – ferge/tog

Hvis symbolet ⛴ **(3)** lyser, befinner bilen seg på en ferge eller et tog.

Denne funksjonen kan du stille inn via menyen.
➔ *Ferge/tog: Angi start/slutt [▷ 97]*.

MERKNAD

Pass på at denne funksjonen/aktuell aktivitet innstilles før overfarten/ togtransporten.

Du skifter til et annet bilde ved å trykke en vilkårlig tast.

■ Oversikt over mulige hendelser

I meldingen er „xx“ plassholder for lagringskoden.

Melding	Mulige årsaker	Tiltak
!🔒 Sikkerhets-brudd xx	Feil i dataminnet; datasikkerheten i DTCO 4.1x kan ikke lenger garanteres. Giverens data er ikke lenger til å stole på. Kassen på DTCO 4.1x ble åpnet uten tillatelse.	Bekreft meldingen.
!🔒1 Sikkerhets-brudd xx	Kortlåsen er ødelagt eller defekt. DTCO 4.1x registrerer ikke lenger et fartskriverkort som allerede ble satt riktig inn. Identiteten eller ektheten til fartsskriverkortet er ikke i orden, eller de registrerte dataene på fartsskriverkortet er ikke lenger til å stole på.	Bekreft meldingen. Hvis DTCO 4.1x registrerer brudd på sikkerheten som gjør at det ikke lenger kan garanteres at dataene på fartskriverkortet er korrekte, vil fartskriverkortet automatisk løses ut - også under kjøring. Sett inn fartskriverkortet en gang til eller få kortet kontrollert.
!ϟ Spennings-brudd xx	Spenningen har vært brutt eller forsyningsspenningen til DTCO 4.1x giver var for lav eller for høy. Denne meldingen kan komme frem når motoren startes.	Bekreft meldingen.
x⚠ Giverfeil	Kommunikasjonen med giveren er forstyrret. Denne meldingen vises også etter spenningsbrudd.	Bekreft meldingen.
!⚠⚠ Signal konflikt xx	Inkonsistens i vurderingen av kjøretøyets bevegelser mellom giveren og en uavhengig signalkilde. Evt. ble ikke funksjonen (ferge/tog) stilt inn ved transport.	Bekreft meldingen. Oppsøk et autorisert verksted.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Melding	Mulige årsaker	Tiltak
!▒ GNSS mangler xx	Ingen posisjonsdata i tre timer samlet kjøretid.	Bekreft meldingen.
!⊙ tidskonflikt xx	Det er en forskjell mellom den interne klokken i DTCO 4.1x og tidsinformasjonen fra GNSS-signalet på mer enn 1 minutt.	Bekreft meldingen.
!Y DSRC comm. feil xx	Det har oppstått en kommunikasjonsfeil mellom DTCO 4.1x og den eksterne DSRC-CAN-modulen.	Bekreft meldingen. Oppsøk et autorisert verksted hvis problemet opptrer på nytt.
!⊙■ Kjøring uten kort xx	Kjøringen er startet uten gyldig sjåførkort i kortspalte-1 . Meldingen vises også hvis det før eller under kjøring settes inn et kort som gir en ikke tillatt kombinasjon av kort.	Bekreft meldingen. Stans kjøretøyet og sett inn gyldig sjåførkort. Ta evt. firma-/kontrollkortet ut av DTCO 4.1x.
!■⊙1 Kort inns. under kjøring xx	Sjåførkortet ble satt inn etter at kjøringen var påbegynt.	Bekreft meldingen.
!⊙⊙1 Tids-overlapping xx	Den innstilte UTC-tiden for denne fartsskriveren er forsinket i forhold til UTC-tiden til den forrige fartsskriveren. Det forårsaker en negativ tidsdifferanse.	Bekreft meldingen. Finn fartskriveren med den UTC-tiden som er feil og sørg for at et autorisert verksted så snart som mulig kontrollerer og korrigerer fartskriveren.

Melding	Mulige årsaker	Tiltak
!1 Ugyldig kort xx	Fartsskriverkortet er enten utgått, ennå ikke gyldig eller autentiseringen fungerte ikke. Et innsatt sjåførkort som er ugyldig etter et døgnskift, skrives på og løses ut automatisk – uten oppfordring – når kjøretøyet stanser.	Bekreft meldingen. Kontroller fartsskriverkortet og sett det inn en gang til.
1 Utgår om dager ??	Fartsskriverkortet utløper om kort tid.	Bekreft meldingen. Forny fartsskriverkortet.
! Kort konflikt xx	De to fartskriverkortene må ikke settes inn samtidig i DTCO 4.1x. For eksempel hvis et firmakort er satt inn sammen med et kontrollkort.	Bekreft meldingen. Ta fartsskriverkortet det gjelder ut av kortspalten.
!1 Kort ikke avsl. korrekt.xx	Sjåførkortet er ikke tatt ut på riktig måte fra den siste fartsskriveren. Det kan hende at sjåførrelaterte data ikke ble lagret.	Bekreft meldingen.
>> Høy hastighet xx	Hastighetsbegrensningen som er innstilt ble overskredet i mer enn 60 sekunder.	Bekreft meldingen. Reduser hastigheten.
1 Kalibrering om dager ??	Rutinekontroll nærmer seg. Det kommer en påminnelse 28 dager på forhånd.	Bekreft meldingen. Gjør en avtale med verkstedet før fristen utløper.
1 Nedlasting om dager ??	Neste kort-nedlasting nærmer seg. Det kommer en påminnelse 14 dager på forhånd.	Gjør en nedlasting av fartsskriverkortet.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Melding	Mulige årsaker	Tiltak
!sluttsomnormal I drift om ??	Sertifikatet for DTCO 4.1xutløper. 92 dager på forhånd kommer en påminnelse når kortet tas ut. Tidspunktet for meldingene kan stilles inn med firmakortet og et testapparat.	Gjør en avtale med verkstedet for å skifte DTCO 4.1x i god tid før fristen utløper.
!? GNSS avvik	Autentisering av Galileo OS-NMEA er feil eller GNSS-mottakeren registrerer et angrep på GNSS-signalet.	Denne meldingen antyder en mulig manipulering. Mulige årsaker: • Manipulasjon eller ekstern påvirkning. • Forstyrrelse fra andre enheter (f.eks. en CD-spiller). Tiltak: • Kontroller for manipulasjon. • Kontroller GNSS-funksjonen. • Eventuelle defekte komponenter byttes ut. • Fjern interferenskilder.

■ Oversikt over mulige feil

I meldingen er „xx“ plassholder for lagringskoden.

Melding	Mulige årsak	Tiltak
xA Intern feil xx	Ved alvorlige feil ved DTCO 4.1x kan dette være mulige årsaker: Uventet program- eller bearbeidingsfeil.	Bekreft meldingen.
	Tastene er blokkert eller trykket samtidig over lengre tid.	Kontroller funksjonen til tastene.
	Feil ved kommunikasjonen med eksterne enheter.	Forbindelsesledninger eller funksjonen til eksterne enheter må kontrolleres av et autorisert verksted.
	Feil ved kommunikasjonen med visningsinstrumentet.	Forbindelsesledninger eller funksjonen til instrumentene må kontrolleres av et autorisert verksted.
	Feil ved impulsutgangen.	Forbindelsesledninger eller funksjonen til styreenheten må kontrolleres av et autorisert verksted.
xA1 Intern feil xx	Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.	Ta ut fartsskriverkortet og sett det inn en gang til.
xA Tidsfeil xx	UTC-tiden til DTCO 4.1x er ikke sannsynlig eller fungerer ikke som den skal. For å unngå inkonsistens i dataene, aksepteres ikke nyinnsatte sjåfør- eller firmakort.	Bekreft meldingen.
xT Skriverfeil	Forsyningsspenningen til skriveren er brutt eller temperaturgiveren til skriverhodet er defekt.	Bekreft meldingen. Gjenta prosessen, evt. slå tenningen av/på.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Melding	Mulige årsak	Tiltak
xT Overførings-feil xx	Feil ved nedlasting av data til en ekstern enhet.	Bekreft meldingen. Gjenta nedlasting av data. Kontroller forbindelsesledningene (f.eks. en løs kontakt) og funksjonen til eksterne enheter på et autorisert verksted.
xG Giverfeil xx	Giveren melder en intern feil etter selvtest.	Bekreft meldingen.
x1 Feil på kort xx	Under lesing/skriving av fartskriverkortet er det oppstått en feil i kommunikasjonen, f. eks. pga. tilsmussede kontakter. Dataene kan muligens ikke registreres fullstendig på sjåførkortet.	Bekreft meldingen. Rengjør kontaktene til fartskriverkortet og sett det inn igjen.
x intern GNSS feil xx	Det er en feil på GNSS-enheten: • Internfeil i enheten. • Kortslutning i en ekstern GNSS-antenne (opsjon). • Ingen forbindelse til ekstern GNSS-antenne (opsjon).	Bekreft meldingen. Oppsøk et autorisert verksted.
xY intern DSRC feil xx	Intern feil på DSRC-modulen. Det er en feil på den eksterne antennen eller den er ikke koblet til.	Bekreft meldingen. Forbindelsesledninger eller funksjonen til eksterne enheter må kontrolleres av et autorisert verksted.
xA intern sensorfeil xx	Selvtesten i den interne akselerasjonssensoren slo feil i mer enn 10 forsøk og reset fungerte ikke.	Bekreft meldingen. Oppsøk et autorisert verksted.
xB ITS feil xx	Det har oppstått en feil i den interne Bluetooth-komponenten.	Bekreft meldingen. Oppsøk et autorisert verksted.

■ Kjøretidsvarslinger

Melding	Betydning	Tiltak
Pause! 04:15 00:15	Legg inn en pause. Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 04:15 timer.	Bekreft meldingen. Vennligst ta en pause om kort tid.
Pause! 04:30 00:15	Kjøretiden er overskredet. Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 04:30 timer.	Bekreft meldingen. Ta en pause.
kjøretid 24h 03h15	Slutten på daglig (24h), ukentlig( ) eller to-ukers ( ) kjøretid er nådd eller nås snart. Varselstiden kan stilles inn.	Bekreft meldingen. Avslutt kjøretiden og ta pause slik det angis i forskriftene.
Pause om → 01h45	Tidspunkt for neste daglige eller ukentlige hviletid er nådd eller nås snart. Varselstiden kan stilles inn.	Bekreft meldingen. Planlegg neste pause i god tid.
arbeidstid 24h 09h30	Slutten på daglig (24h) eller ukentlig ( ) arbeidstid er nådd eller nås snart. Varselstiden kan stilles inn.	Bekreft meldingen. Avslutt kjøretiden og ta pause slik det angis i forskriftene.
arbeidstid 04h15	Slutten på mulig uavbrutt arbeidstid er nådd eller nås snart. Varselstiden kan stilles inn.	Bekreft meldingen. Planlegg neste pause i god tid.
kjøretid 24h 03h15	Forvarsel om at maksimalt tillatt kjøretid nås.	Ta hensyn til denne meldingen. Overhold foreskrevet hviletid etter ankomst.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

MERKNAD

DTCO 4.1xregistrerer, lagrer og beregner kjøretidene på bakgrunn av bestemmelsene i forordningen. Den advarer deg, sjåføren, tidsnok før kjøretiden overskrides.

Denne akkumulerte kjøretiden er ikke en forhåndsvurdering av de rettslige sidene ved **Uavbrutt kjøretid**.

► Visning av VDO Counter (opsjon)

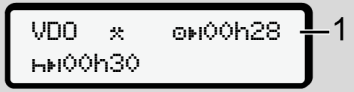


Fig. 136: Visning av VDO Counter

Etter den andre kjøretidsvarslingen viser VDO Counter at kjøretiden din **(1)** har løpt ut. (Gjelder ikke ved `Out of scope`).

Vennligst legg straks inn hvile.

■ Oversikt over mulige betjeningsanvisninger

Melding	Betydning	Tiltak
Vennligst legg inn	Hvis det ikke registreres noe i løpet av den manuelle registreringsprosedyren, vises denne oppfordringen.	Trykk på OK-tasten og fortsett registreringen.
Utskrift ikke mulig xx	I øyeblikket er det ikke mulig å skrive ut fordi: • tenningen er koblet ut på ADR-versjoner, • temperaturen til termoskriverhodet er for høy, • skrivergrensesnittet er belagt med andre oppgaver, f.eks. en annen utskrift, • eller forsyningsspenningen er for lav eller for høy.	Med en gang årsaken til problemet er utbedret, forsetter utskriften.
	Visning er ikke mulig fordi tenningen er koblet ut på ADR-versjoner.	Slå på tenningen og kall opp ønsket visning en gang til.
Utskrift forsinket	En utskrift som er satt igang avbrytes eller forsinkes fordi temperaturen i termoskriverhodet er for høy.	Avvent avkjølingen. Med en gang den tillatte tilstanden er nådd, fortsetter utskriften automatisk.
Papir mangler xx	Skriveren har ikke papir eller skriverskuffen sitter feil. Utskriftsoppfordringen avvises eller en pågående utskrift avbrytes.	Sett inn ny papirrull. Sett skriverskuffen riktig inn. En avbrutt utskrift må startes på nytt i menyen.

© AUMOVIO Germany GmbH

Melding	Betydning	Tiltak
Åpning umulig xx	Uttak av fartsskriverkortet avvises fordi: • data muligens akkurat blir lest inn eller overført, • det igjen bes om et korrekt innlest sjåførkort i det registrerte minuttvinduet, • det foregår datobytte iht. UTC-tid finner sted, • kjøretøyet kjører, • eller så er tenningen skrudd av på en ADR-variant.	Vent inntil DTCO 4.1x frigjør funksjonen, eller utbedre årsaken: Stans kjøretøyet eller slå på tenningen. Be så om fartsskriverkortet på nytt.
Registrer. ulogisk xx	Tids-rekkefølgen av døgndataene som er registrert på sjåførkortet er inkonsistent.	Denne meldingen kan vises helt til den feilaktige registreringen er skrevet over av nye data. Hvis meldingen vises permanent, bør fartskriverkortet kontrolleres.
Vennligst ta ut kort xx	Det oppsto en feil ved registrering av data på sjåførkortet.	Ved kortutløsingen gjøres et nytt forsøk på kommunikasjon med kortet. Hvis dette også slår feil. startres automatisk en utskrift av de aktivitetene som sist ble registrert på dette kortet.
Kortfeil xx	Det har oppstått en feil i bearbeidelsen av det fartsskriverkortet som er satt inn. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen.	Rengjør kontaktene til fartsskriverkortet og sett det inn igjen. Hvis meldingen vises igjen, sjekk om et annet fartskriverkort leses inn på korrekt måte.

Melding	Betydning	Tiltak
Feil kort type xx	Det kortet som er satt inn er ikke et fartsskriverkort. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen.	Vennligst sett inn et gyldig fartskriverkort.
Intern feil xx	Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.	Ta ut fartsskriverkortet og sett det inn en gang til.
Intern feil xx	Feil ved impulsutgangen.	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den tilkoplede styringsenheten.
Intern feil xx	DTCO 4.1x har en alvorlig feil eller det har oppstått en betydelig tidsfeil. For eksempel urealistisk UTC-tid. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen.	Sørg for at et autorisert verksted kontrollerer fartskriveren så raskt som mulig. Ta hensyn til informasjonen som kommer hvis fartskriveren har en feilfunksjon. ➔ *Hendelser, feil [▸ 106]*
Kortet må renses!	DTCO 4.1x har fastslått problemer med å lese eller skrive på fartsskriverkortet.	Rengjør fartsskriverkortet og kortspaltene. ➔ *Rengjøring [▸ 148]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► Betjeningsanvisninger som informasjon

Melding	*Betydning*	*Tiltak*
Ingen data!	Menyfunksjonen kan ikke kalles opp: • Kortspalten er tom. • Det sitter et firma-/kontrollkort i spalten.	Disse meldingene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak.
Utskrift startet ...	Tilbakemelding fra den valgte funksjonen.	
Innlaste data lagret	Tilbakemelding om at DTCO 4.1x har lagret innskrivingen.	
Visning er umulig!	Så lenge en utskrift pågår kan det ikke vises data.	
Vent!	Fartsskriverkortet er ikke ferdig lest. Det er ikke mulig å kalle opp menyfunksjonen.	Disse meldingene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak.
Kalibrering om dager ??	Neste periodiske kontroll angis med antall dager. Kontroller som følge av tekniske forandringer kan ikke tas med her. Et autorisert verksted kan programmere fra hvilken dag denne infoen skal vises. ➔ *Kontrollplikt [▷ 148]*	
1 Utgår om dager ??	Det frigitte fartssikriverkortet blir ugylig om angitt antall dager. Et autorisert verksted kan programmere fra hvilken dag denne infoen skal vises.	

Melding	*Betydning*	*Tiltak*
1 Nedlasting om dager ??	Neste nedlasting av data fra sjåførkortet er om angitt antall dager (standardinnstilling: 7 dager). Et autorisert verksted kan programmere fra hvilken dag denne infoen skal vises.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Skriv ut

9

Utskrifts anvisninger

Starte utskrift

Avbryte utskriften

Legg i mer papir

Rett opp papirkrøll

Skriv ut

■ Utskrifts anvisninger

MERKNAD

Alle utskrifter har øverst et tomrom på ca. 5 cm.

MERKNAD

Hvis ønskelig kan utskriften få firmalogo.

■ Starte utskrift

MERKNAD

Forutsetning for utskrift:

- Kjøretøyet står stille.
- På ADR-varianten av DTCO 4.1x: Tenningen er på.
- Papirrullen er på plass.
- Skriverskuffen er lukket.



Fig. 137: Eksempel på utskrift av detaljer

1. Bruk tastene ▲ / ▼ og OK for å velge menypunktet .
2. Velg og bekreft ønsket døgn og type utskrift (UTC- eller lokal tid).
3. Utskriften starter etter ca. 3 sekunder.
   Vent til utskriften er ferdig.
4. Riv utskriften av langs kanten.



Fig. 138: Riv av utskriften

MERKNAD

Når du river av en utskrift må du passe på at kortspaltene er lukket så det ikke kommer inn papirpartikler eller kortholderen skades.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Avbryte utskriften

- Trykk en gang til på OK-tasten for å avbryte utskriften.
  Disse valgmulighetene vises:



Fig. 139: Avbryte utskriften

Velg med tastene ▲ / ▼ og bekreft med OK.

■ Legg i mer papir

► Papir mangler

- Når papirrollen begynner å bli tom, kommer det en fargemarkering på baksiden av utskriften.
- Når papirrullen er tom, vises følgende melding:

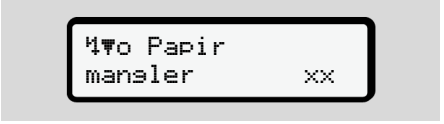


Fig. 140: Melding – papir mangler

- Hvis slutten av papiret kommer mens en utskrift pågår:
  Start utskriften på nytt etter at ny rull er lagt inn.

► Erstatte papirrullen

MERKNAD

Bruk bare originalt VDO-skriverpapir som er merket med:

- Type fartsskriver: DTCO 4.1 eller DTCO 4.1x med sertifiseringsmerke e1 **84**
- Godkjenningsmerke e1 **174** eller e1 **189**.

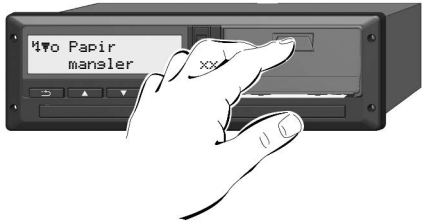


Fig. 141: Trykk på utløsertasten

1. Trykk utløserflaten på dekselet innover.
   Skriverskuffen åpner seg.

⚠ FORSIKTIG

Forbrenningsfare

Skriverhodet kan være svært varmt.

- Ta ikke inn i skriveren etter når skuffen er tatt ut.

MERKNAD

Skade fra ytre påvirkning

For å unngå skade på skriveren:

- Stikk aldri gjenstander inn i skriveren.

2. Ta tak på begge sider av skuffen og trekk den ut av skriveren.

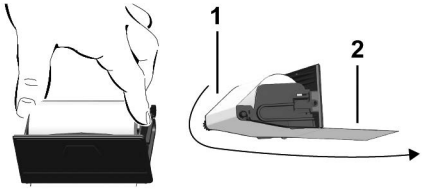


Fig. 142: Innlegging av papirrull

3. Legg den nye rullen inn i skuffen med enden av papiret oppover.
4. Legg papiret med grå trykk over føringen på løpehjulet **(1)**.

MERKNAD

Pass på at papirrullen ikke ligger i klem i skriverskuffen, og at begynnelsen på papiret **(2)** stikker ut under kanten (avrivingen) på skriverskuffen!

5. Skyv skuffen inn i skriveren til den fester.

Skriveren er driftsklar.

■ Rett opp papirkrøll

Ved papirkrøll:

1. Åpne skriverskuffen.
2. Riv det sammenkrøllede papiret av rullen og fjern eventuelle papirrester fra skriverskuffen.
3. Legg inn rullen igjen og skyv skuffen inn i skriveren til den fester.
   ➔ *Legg i mer papir [▷ 124].*

© AUMOVIO Germany GmbH

Utskrifter

Oppbevare utskriftene

Utskrifter (eksempler)

Forklaring til utskriftene

Datapost ved hendelser eller feil

Utskrifter

■ Oppbevare utskriftene

Sørg for at utskriftene ikke skades eller blir uleselige pga. lys- eller solstråler eller på grunn av fuktighet eller varme.

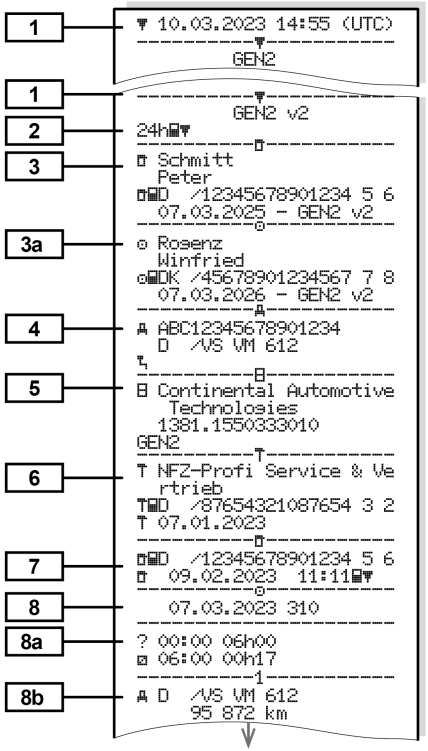
Utskriftene må oppbevares av firmaet som eier kjøretøyet i minst et år.

■ Utskrifter (eksempler)

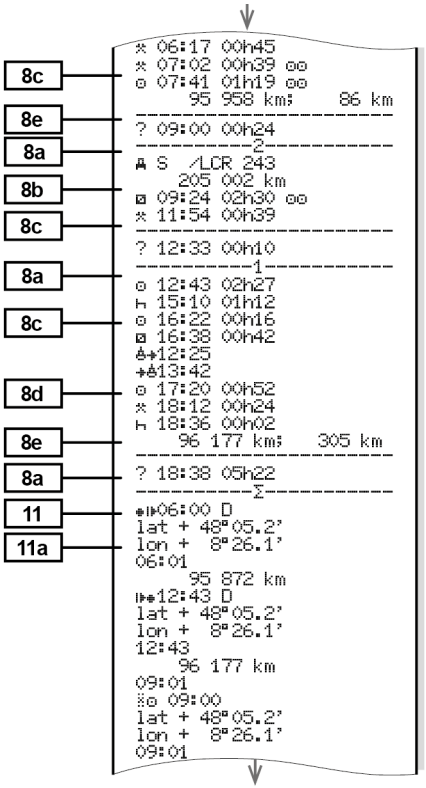
MERKNAD

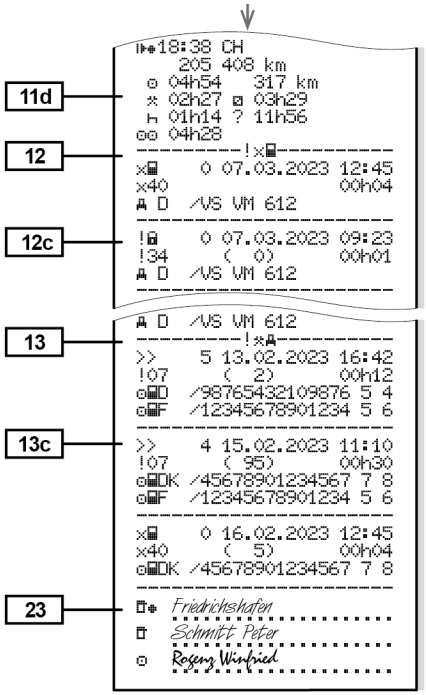
Produktet og bruksanvisningen inneholder fortsatt henvisninger til produsentens tidligere navn «Continental Automotive Technologies GmbH». Dette utgjør ikke grunnlag for reklamasjon, da navneendringen av produsenten til «AUMOVIO Germany GmbH» er en overgang med overtakelse av alle produsentens rettigheter og forpliktelser.

► Døgnutskrift av sjåførkortet

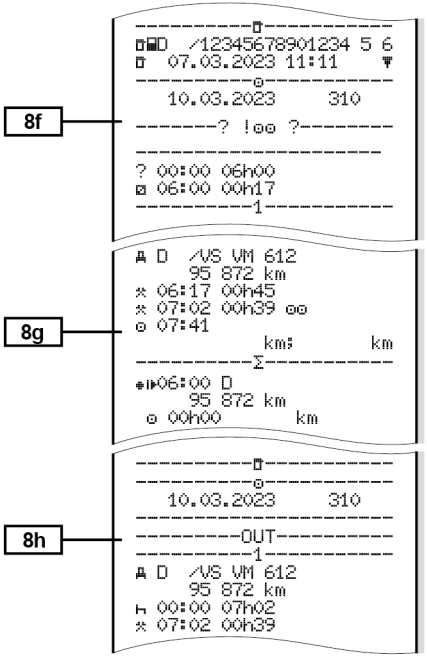


© AUMOVIO Germany GmbH

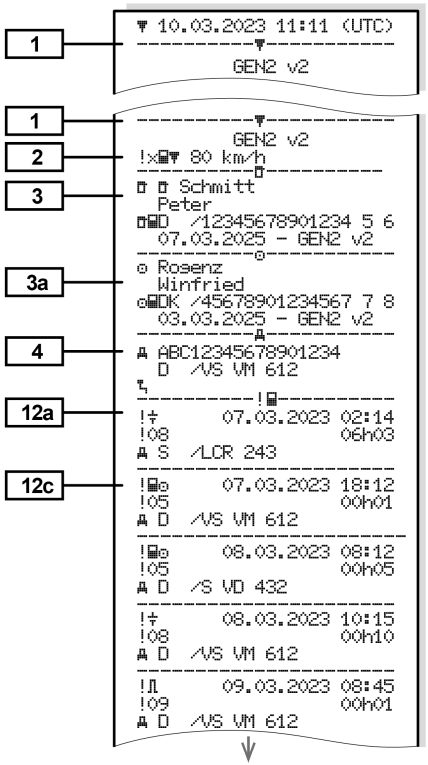


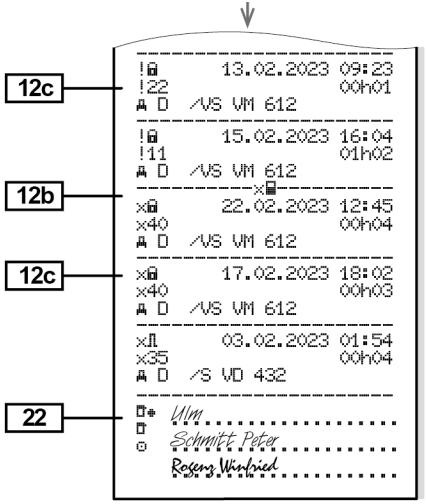


Spesielt for døgnutskrift av sjåførkortet

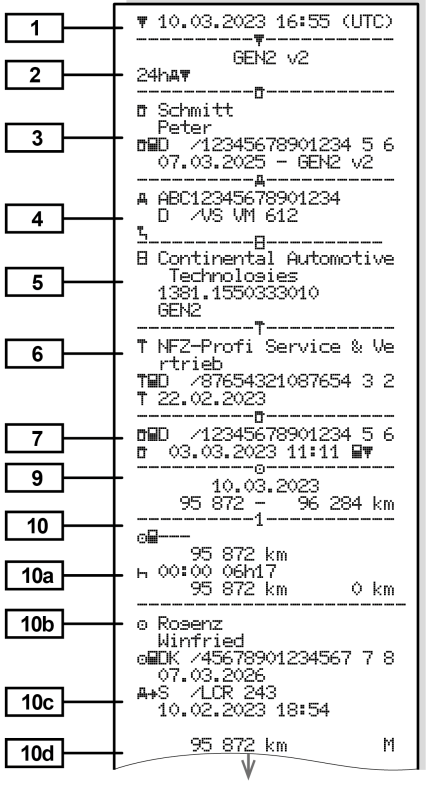


► Hendelser/feil på sjåførkortet

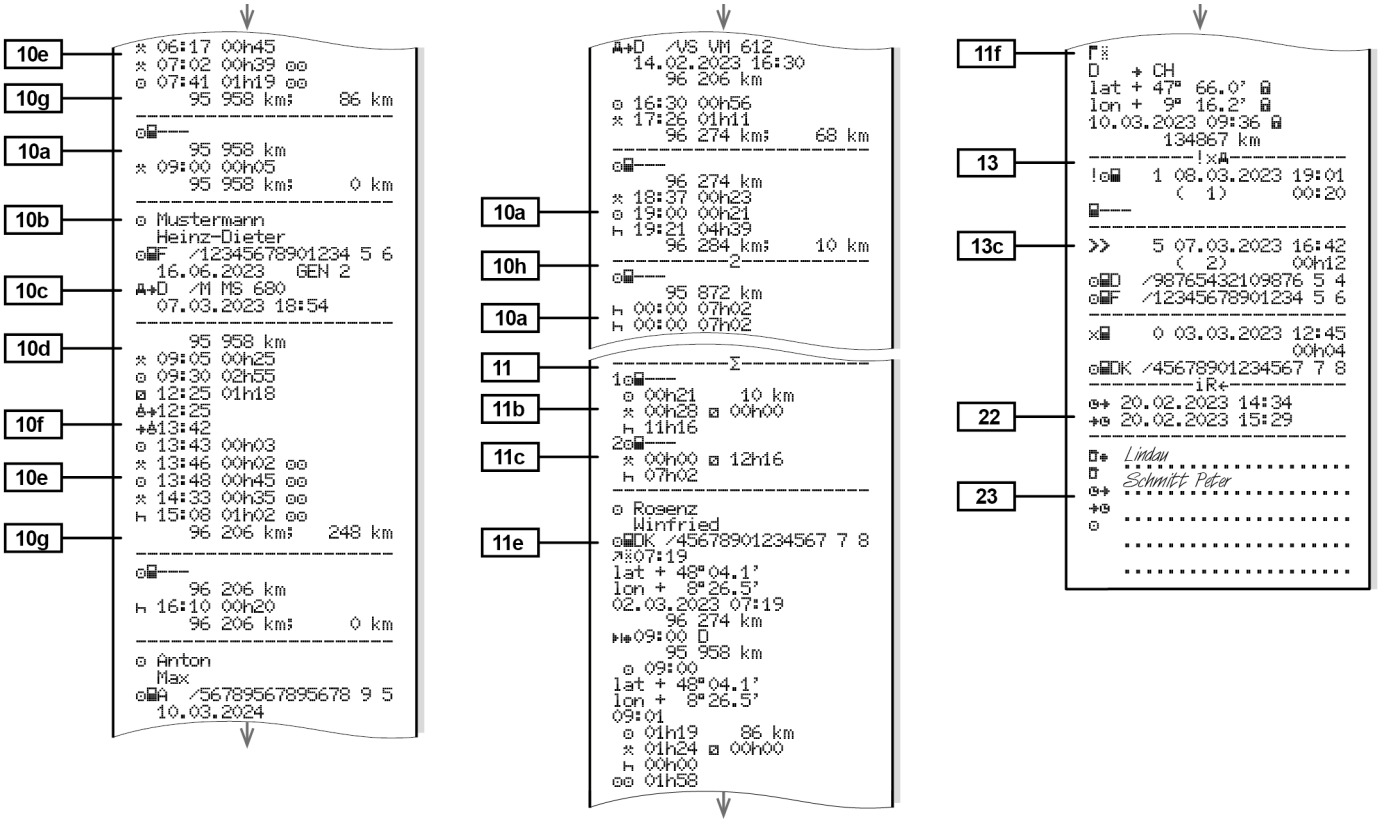




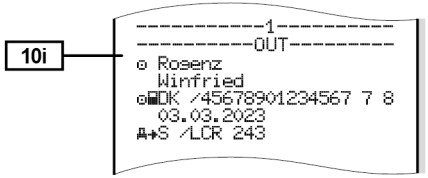
► Døgnutskrift fra bilen



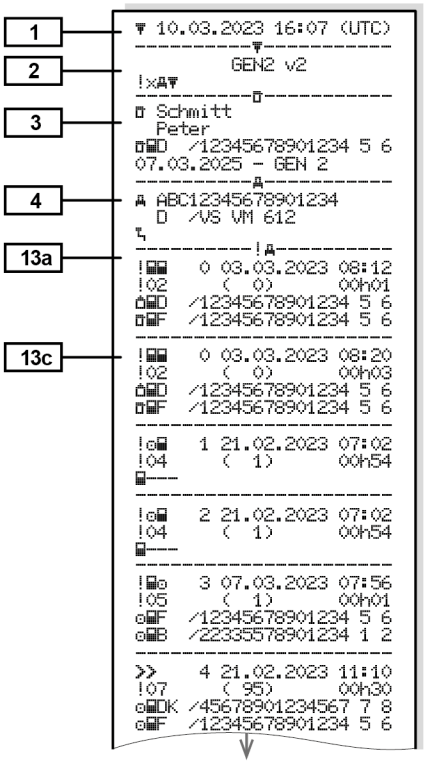
© AUMOVIO Germany GmbH

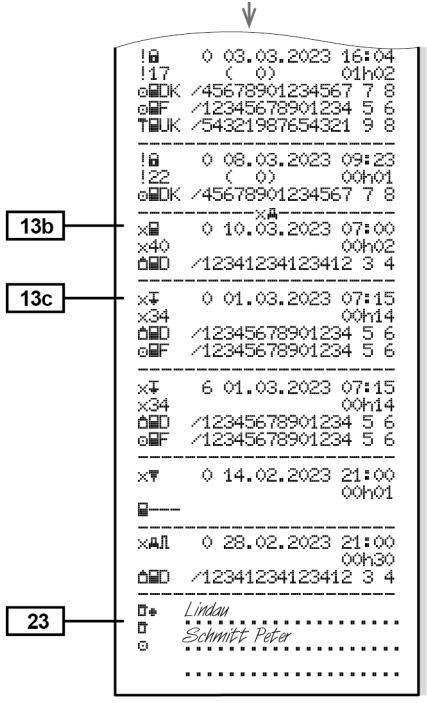

10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

Spesielt for døgnutskrift fra kjøretøyet



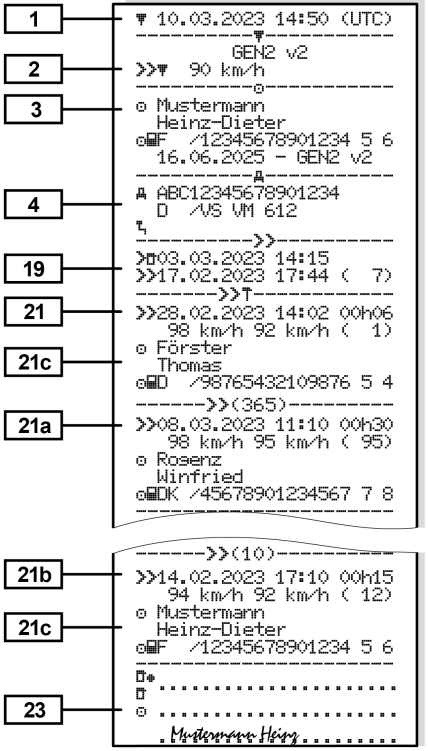
► Hendelser/feil fra kjøretøyet



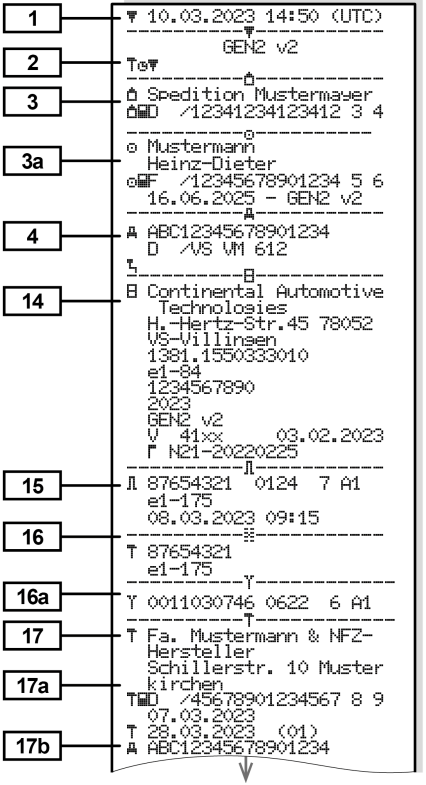


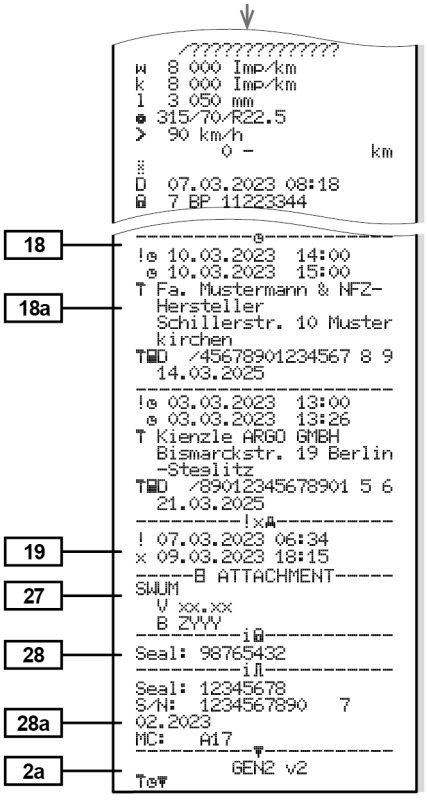
© AUMOVIO Germany GmbH

► Hastighetsoverskridelser

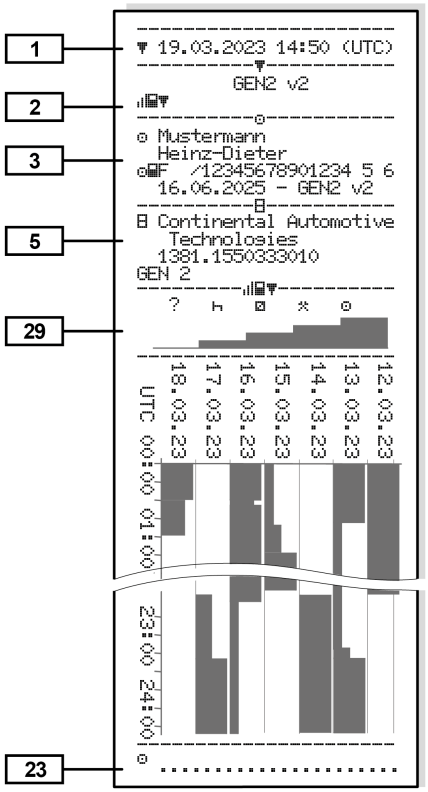


► Tekniske data

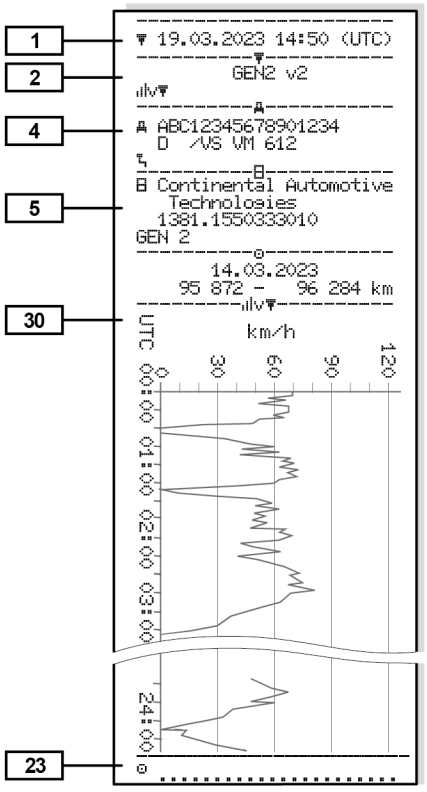




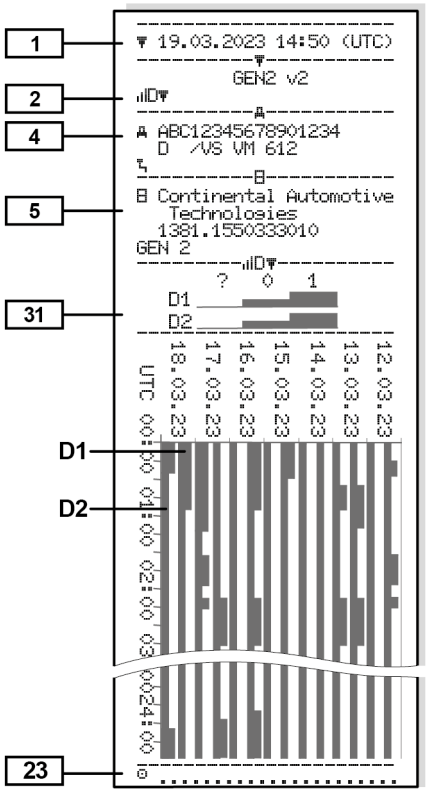
► Sjåførens aktiviteter



► v-hast-graf



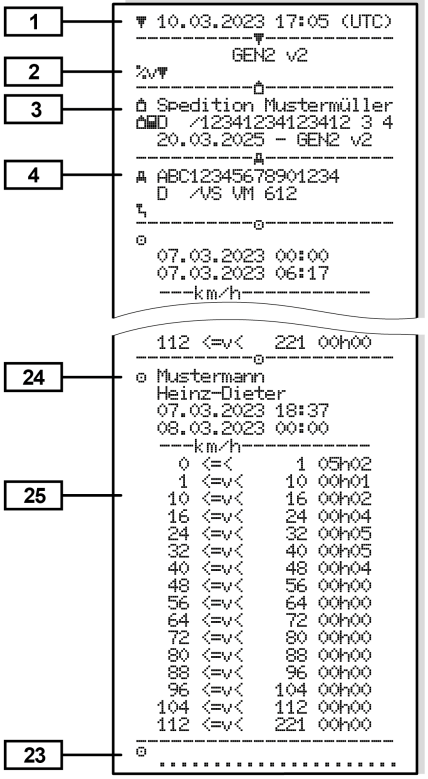
► Status D1/D2-diagram (opsjon)



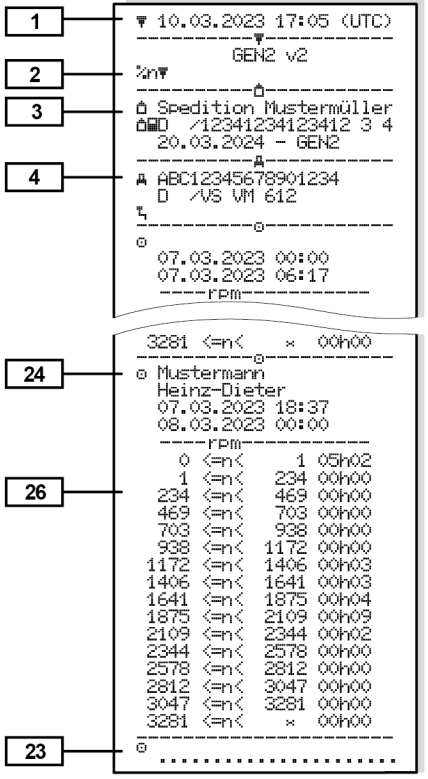
© AUMOVIO Germany GmbH

10

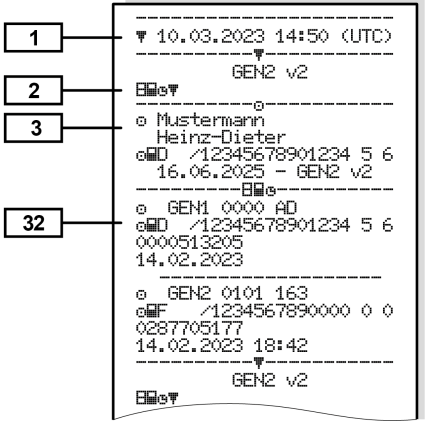
► Hastighetsprofiler (opsjon)



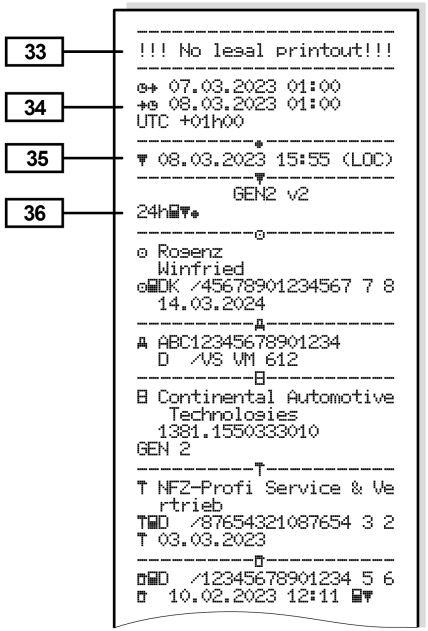
► Turtallsprofiler (opsjon)



► Isatte fartsskriverkort



► Utskrift til lokal tid



■ Forklaring til utskriftene

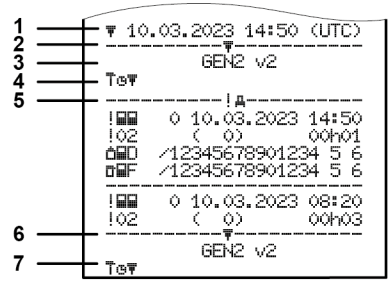


Fig. 143: Forklaring til utskriftene

1	Overskrift med dato og klokkeslett (UTC)
2	Begrensningslinje
3	Fartsskriverkortgenerasjon (fra 2. generasjon)
4	Symbolene på valgt utskrift (her f.eks. “tekniske data”)
5	Datapostmerke for hver enkelt datapost
6	Begrensningslinje
7	Merking av slutten på utskriften. Igjen med symbolene for den valgte utskriften (se punkt 4)

► Legende til datablokkene

[1]	**Fartsskriver-generasjon iht. vedlegg I B (GEN1) og vedlegg I C (GEN2 og GEN2 v2).** Dato og klokkeslett for utskriften i UTC-tid.

MERKNAD

Utskriftene fra sjåførkortene viser en situasjon der det sitter sjåførkort av første eller andre generasjon i DTCO 4.1x.

Spesialtilfeller:

- Hvis det bare sitter i et førstegenerasjons-sjåførkort som skal skrives ut, skrives døgnutskriften ut som tidligere, uten indikasjon av GEN1 eller GEN2.
- Hvis det skal skrives ut et andregenerasjons-sjåførkort fra et døgn da kortet satt i en en DTCO 3.0 eller eldre, blir alle blokkene (GEN1 og GEN2) skrevet, GEN2-blokkene er tomme. Tidsangivelsen for aktivitetene har formatet 00:00.

© AUMOVIO Germany GmbH

[2]	**Utskriftstype:** • 24h = Døgnutskrift av sjåførkortet • !x = Hendelser/feil på sjåførkortet • 24h = Døgnutskrift fra DTCO 4.1x • !x = Hendelser/feil fra DTCO 4.1x • >> = Hastighetsoverskridelser Innstilt verdi for høyeste lovlige hastighet skrives også ut. • = Tekniske data • = Sjåførens aktiviteter • = v-hast.graf Alternative utskrifter: • = Status D1/D2 diagram* • = Hastighetsprofiler* • = Dreiefrekvensprofiler* * = opsjon

[2a]	**Merking av slutten på utskriften**
[3]	**Informasjon om innehaveren av det fartsskriverkortet som er satt inn:** = Kontrollør = Sjåfør = Eier = Verksted / kontrollorgan • Navn • Fornavn • Kortidentifikasjon • Kortet er gyldig til ... • Fartsskriverkort-generasjon (GEN1, GEN2 eller GEN3 v2) Merk: Ved fartskriverkort som ikke er relatert til en person, skrives navnet på kontrollstedet, firmaet eller verkstedet i stedet for navnet.

[3a]	**Informasjoner om kortinnehaveren til det andre fartskriverkortet**
[4]	**Kjøretøyidentifikasjon:** • Kjøretøyets registreringsnummer • Registreringsland og -nummer • Standardlast for kjøretøyet
[5]	**Identifikasjon av 4.1x:** • Fartsskriverprodusent • Delenummer for DTCO 4.1x • Kjøretøyenhet-generasjon (GEN1, GEN2)
[6]	**Siste kalibrering av 4.1x:** • Navnet på verkstedet • Verksted-identifikasjon • Dato for kalibrering
[7]	**Siste kontroll:** • Kontrollkortets identifikasjon • Dato, tid og type kontroll = Lastes ned fra sjåførkortet = Lastes ned fra

	DTCO 4.1x = Skrive ut = Vise
[8]	**Liste over sjåføraktivitetene i den rekkefølgen de opptrådte:** • Kalenderdag for utskrift og tilstedeværelse (antall dager kortet er blitt brukt)
[8a]	? = **Tidsrom, kortet ikke satt i:** • Manuell innlagt arbeid etter innsetting av sjåførkortet med symbol, start og varighet
[8a1]	= **Type last** ved dagens start • Hvis kortet settes inn i DTCO 4.1x, ellers tom
[8b]	**Innsetting av sjåførkortet (kortspalte -1 eller kortspalte 2):** • Registreringsland og kjøretøyets registreringsnummer • Kilometerstand ved innsetting av kortet
[8c]	**Aktivitetene på sjåførkortet:** • Start og varighet samt status for kjøringen = 2-sjåførsdrift
[8d]	**Spesifikke betingelser:** • Innlesningstid og symbol i eksempelet: ferge eller tog
[8e]	**Uttak av sjåførkortet:** • Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning siden siste innsetting
[8f]	**Advarsel:** Inkonsekvens i dataregistreringen er mulig, fordi denne dagen er lagret dobbelt på fartskriverkortet
[8g]	**Aktivitet ikke avsluttet:** • Ved utskrift med sjåførkortet sittende i, kan varligheten av aktiviteter og døgnsammendrag være ufullstendige
[8h]	**Den spesifikke betingelsen "OUT of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen**
[9]	**Begynnelse på oversikt over sjåføraktiviteter i 4.1x:** • Utskriftens kalenderdag • Kilometerstand kl.00:00 og kl. 23:59
[10]	**Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-1**
[10a]	**Periode, hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1:** • Kilometerstand ved periodens begynnelse • Innstilt(e) aktivitet(er) i denne perioden • Kilometerstand ved avslutningen av perioden og tilbakelagt veistrekning
[10b]	**Innsetting av sjåførkortet:** • Sjåførens navn • Fornavnet til sjåføren • Kortidentifikasjon • Kortet er gyldig til ...

© AUMOVIO Germany GmbH

[10c]	• Registreringsland og -nummer på det forrige kjøretøyet • Dato og klokkeslett for når kortet ble tatt ut av det forrige kjøretøyet
[10d]	• Kilometerstand da sjåførkortet ble satt inn M = det ble gjort en manuell innskriving
[10e]	**Liste over aktivitetene:** • Symbol for aktivitet, begynnelse og varighet samt status for kjøringen ⚙⚙ = 2-sjåførsdrift
[10f]	**Registreringstidspunkt og symbol for en spesifikk betingelse:** • ⛴+ = Start ferge/tog • +⛴ = Slutt ferge/tog • OUT+ = Start (kontrollenhet ikke nødvendig) • +OUT = Slutt
[10g]	**Uttak av sjåførkortet:** • Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning
[10h]	**Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-2**
[10i]	**Den spesifikke betingelsen "Out of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen.**
[11]	**Døgnoversikt**
[11a]	**Registrerte steder:** • +I▶ = Starttid med land og region hvis påkrevd (Spania) • +I▶ = Stopptid med land og region hvis påkrevd (Spania) • Kjøretøyets kilometerstand **Posisjonsdata (kun for sjåførkort av andre generasjon)** • Kronologisk opplisting av posisjonsdata ved start og slutt av arbeidstiden samt etter hver 3. time akkumulert kjøretid
[11b]	**Oversikt over periodene, hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1:** • Registrerte steder i kronologisk rekkefølge (eksempelet har ingen oppføring) • Alle aktiviteter i kortspalte-1
[11c]	**Samlet oversikt over periodene, med "ikke sjåførkort" i kortspalte-2:** • Registrerte steder i kronologisk rekkefølge (eksempelet har ingen oppføring) • Alle aktiviteter i kortspalte-2
[11d]	**Døgnoversikt for "Samlet verdi for aktivitetene" fra sjåførkortet:** • Samlet kjøretid og tilbakelagt veistrekning • Samlet arbeids- og beredsskapstid • Samlet hviletid og ukjent tid • Samlet tid for 2 sjåførsdrift
[11e]	**Oversikt over aktivitetene, ordnet kronologisk etter sjåfør (hver sjåfør, akkumulert for begge kortspaltene):**

	• Etternavn, fornavn, sjåførens kortregistrering • = Starttid med land og region hvis påkrevd (Spania) = Sluttid med land og region hvis påkrevd (Spania) • = Lasting med tid og posisjonsdata = Lossing med tid og posisjonsdata • Posisjonsdata (kronologisk) etter hver 3. timer akkumulert kjøretid ved skiftets skutt (her bare skiftslutt) • Denne sjåførens aktiviteter: – Samlet kjøretid og tilbakelagt veistrekning, – samlet arbeids- og beredskapstid, – samlet hviletid, – samlet tid i 2 sjåførsdrift.
[11f]	**Opplysninger om kryssing av landegrenser** • Posisjonsdata • Symbol • Landskoder for inn-/ utreiseland • Lengde-/ og breddegrad • Klokkeslett • Kilometerstand Merknad: For enheter med full OS-NMA-funksjonalitet vises symbolet bare når autentiseringen gjøres idet grenseovergangen skjer (➔ *Overgangsfartsskriver [22]*).
[12]	**Liste over de fem sist lagrede hendelsene eller feilene på sjåførkortet**
[12a]	**Liste over alle lagrede hendelser på sjåførkortet, ordnet etter type feil og dato**
[12b]	**Liste over alle lagrede feil på sjåførkortet, ordnet etter type feil og dato**
[12c]	**Dataposten til hendelsen eller feilen** *Linje 1:* • Symbolet til hendelsen eller feilen • Dato og begynnelse *Linje 2:* • Hendelser som anses som brudd på sikkerhetsreglene, blir kodet på en spesiell måte Se ”Datapost ved hendelser eller feil” • Varigheten til hendelsen eller feilen *Linje 3:* • Registreringslandet og -nummeret kjøretøyet hvor hendelsene eller feilen forekom
[13]	**Liste over de fem sist lagrede eller framdeles aktive hendelsene/feilene ved DTCO 4.1x**

© AUMOVIO Germany GmbH

[13a]	**Liste over alle registrerte eller vedvarende hendelser i DTCO 4.1x**
[13b]	**Liste over alle registrerte eller vedvarende feil i DTCO 4.1x**
[13c]	**Dataposten til hendelsen eller feilen** *Linje 1:* • Symbolet til hendelsen eller feilen • Datapost koder. Se "Datapost ved hendelser eller feil" • Dato og begynnelse *Linje 2:* • Hendelser som anses som brudd på sikkerhetsreglene, blir kodet på en spesiell måte Se "Nærmere beskrivelse av kodene" • Antall lignende hendelser på denne dagen Se "Antall tilsvarende hendelser" • Varigheten til hendelsen eller feilen *Linje 3:* • Identifikasjon av begynnelse og avslutning av hendelsen eller feilen på de innsatte sjåførkortene (maksimalt fire registreringer) • 🖳––– vises, hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort
[14]	**Fartsskriverens identifikasjon:** • Fartsskriverprodusent • Adressen til fartsskriverprodusenten • Typenummer • Godkjenningsnummer • Serienummer • Produksjonsår • Versjonen og installasjonsdatoen til operativsystemet • Versjon av lagret digitalt kort
[15]	**Giveridentifikasjon:** • Serienummer • Godkjenningsnummer • Dato/klokkeslett for siste sammenkobling med DTCO 4.1x
[16]	**Identifikasjonen til GNSS-modulen**
[16a]	**Identifikasjonen til DSRC**
[17]	**Kalibreringsdata**
[17a]	**Liste over kalibreringsdataene (i datasett):** • Verkstedets navn og adresse • Verksted-identifikasjon • Verkstedkortet er gyldig til ...
[17b]	• Dato og formål med kalibreringen:

	– 01 = Aktivisering; registrering av kjente kalibreringsdata på tidspunktet for aktiveringen – 02 = Første gangs montering, første kalibrering etter aktivering av DTCO 4.1x – 03 = Montering etter reparasjon – bytteenhet; første kalibreringsdata i det aktuelle kjøretøyet – 04 = Regelmessig etterkontroll – 05 = Eier skriver inn registreringsnummeret på bilen – 06 = Tidstilpasning uten kalibrering (GNSS) – 80 =Serienummer på ny KITAS-plombering – 81 = Mulighet for bruk av førstegenerasjons fartsskriverkort blokkert – 82 = Utskifting av bevegelsessensoren – 83 = Skifte av trådløs kommunikasjonsmodul – 84 = Konfigurert som intelligent fartsskriver versjon 2 med full OS-NMA-funksjonalitet • Kjøretøyets registreringsnummer • Registreringsland og -nummer • w = Kjøretøyets veiimpulstall • k = Innstilt konstant i DTCO 4.1x for tilpasning av hastighet • l = Faktisk dekkomfang = dekkstørrelse • = Høyeste lovlige hastighet • Gammel og ny kilometerstand • / / = standard type lasting av kjøretøyet
	• Landet der kalibreringen ble utført, samt dato og klokkeslett • = Plombeopplysninger (inntil 5 plombedatasett, 1 linje for hver brukt plombe)
[18]	**Tidsinnstillinger**
[18a]	**Liste over alle disponible data via tidsinnstilling:** • Dato og klokkeslett, gammelt • Dato og klokkeslett, endret • Navn på verkstedet, som har innstilt tiden • Adressen til verkstedet • Verksted-identifikasjon • Verkstedkortet er gyldig til ...
[18b]	**Merk:** I 2. datapost ser man, at den innstilte UTC-tiden er korrigert av et autorisert verksted
[19]	**Den sist registrerte hendelsen og den mest aktuelle feilen:**

© AUMOVIO Germany GmbH

	! = nyeste hendelse, dato og klokkeslett ⨯ = nyeste feil, dato og klokkeslett
[20]	**Informasjon ved kontroll av hastighetsoverskridelse:** • Dato og klokkeslett for den siste kontrollen • Dato og klokkeslett for den første hastighetsoverskridelsen siden forrige kontroll og antall ytterligere overskridelser
[21]	**Første hastighetsoverskridelse etter den siste kalibreringen**
[21a]	**De 5 verste hastighetsoverskridelsene siste 365 dager**
[21b]	**De ti sist registrerte hastighetsoverskridelsene.** Per dag lagres de verste hastighetsoverskridelsene.
[21c]	**Registreringer ved hastighetsoverskridelsene (ordnet kronologisk etter høyeste Ø-hastighet):** • Dato, klokkeslett og varighet for overskridelsen • Høyeste- og gjennomsnittlig hastighet ved overskridelsene, antall tilsvarende hendelser på samme dag • Sjåførens navn • Sjåførens kortidentifikasjon Merk: Hvis en blokk ikke har noen datapost for hastighetsoverskridelse, vises >>---.
[22]	**Tider med aktivert fjernkontroll:** • = Starttid • = Sluttid
	Merk: Sjåfør-1 og sjåfør-2 vises hver for seg. På utskriften vises tidene for begge sjåførene, også hvis de er identiske.
[23]	**Informasjoner skrevet for hånd:** • = Kontrollsted • = Kontrollørens underskrift • = Starttid • = Sluttid • = Sjåførens underskrift
[24]	**Informasjoner om kortinnehaveren til den registrerte profilen:** • Sjåførens navn • Fornavnet til sjåføren • Kortidentifikasjon Merk: Manglende opplysninger om kortinnehaver betyr at det ikke sitter noe kort i kortspalte-1.

	• Begynnelsen av profilregistreringen med data og klokkeslett • Avslutningen av profilregistreringen med data og klokkeslett Anlegge nye profiler: • sette inn / ta ut et fartsskriverkort i Kartenschacht-1, • bytte av døgn, • korrigering av UTC-tiden, • strømbrudd.
[25]	**Registrering hastighetsprofiler:** • Liste over definerte hastighetsområder og perioder i dette området • Område: 0 <=v< 1 = Kjøretøyet står stille Hastighetsprofilen er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.
[26]	**Registrering turtallsprofiler:** Liste over definerte områder for motorturtall og perioder i dette området: • Område: 0 <=n< 1 = Motor av • Område: 3281 <=n< x = uendelig Turtallsprofilen er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.
[27]	**Produsentens opplysninger:** • Versjonsnummer for programvare-modulen (SWUM) – Eksempel: `04.01.40 R024` – `T` = Test-programvare-versjon – `R` = Offisiell mønster- eller sluttversjon av programvaren • Opplysninger om kjøretøyklasse (fra DTCO 4.1c)
	– `A type: xx`
[28]	**Nummeret på plomben på DTCO 4.1x**
[28a]	**Giverspesifikke data:** • Serienummer for sender • Utvidet serienummer og type enhet • Produksjosmåned og -år • Produsentkode MERKNAD: Serienummer og nummer på typegodkjenning for bevegelsessensoren skrives ut først etter aktivering.
[28 b]	**DSRC-modul** • Serienummer for DSRC-modulen • Enhet – 6 = DTCO – 9 = ekstern DSRC-modul • Produksjosmåned og -år • Produsentkode

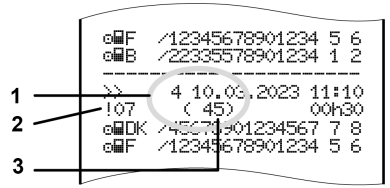
© AUMOVIO Germany GmbH

10

[28 c]	**Plomber** • Produsentkode • Plombenummer • Sted for plombering – 7 = Giver til girkasse, f.eks. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1-adapter med kjøretøyet
[29]	**Registrering av aktiviteter:** • Legende til symbolene • Fra og med valgt dag tegnes et diagram over aktiviteten i de siste 7 kalenderdagene
[30]	**Registrering av hastighetsforløpet på den valgte dagen**
[31]	**Registrering av andre trafikantgrupper, bruk av blålys, horn, osv.:** • Legende til symbolene • Fra og med valgt dag gjøres et diagram av statusinnføringene forD1/D2 i de siste 7 kalenderdagene.
[32]	**Kronologisk opplisting av sjåførkortene som har vært satt inn**
[33]	OBS: Ikke en tillatt utskrift. I henhold til forordningen (f.eks. oppbevaringsplikt) er en utskrift i lokal tid ugyldig
[34]	**Periode for utskrift i lokal tid:** ⊙+ = Start registrering +⊙ = Slutt registrering UTC +01h00 = Forskjellen mellom UTC-tid og lokal tid.
[35]	**Dato og klokkeslett for utskriften i lokal tid (LOC).**
[36]	**Type utskrift f.eks. i lokal tid** „⊙“

■ Datapost ved hendelser eller feil

Hver gang det konstateres en hendelse eller feil, registrerer og lagrer DTCO 4.1x dataene etter fastlagte regler.



(1) Datasettkode
(2) EventFaultType iht. vedlegg I C
(3) Antall lignende hendelser på denne dagen

Koden **(1)** angir, hvorfor hendelsen eller feilen ble registrert. Hendelser av samme type som opptrer flere ganger i løpet av en dag, vises i posisjon **(2)**.

Oversikten som følger viser hendelser og feil inndelt etter type feil (årsak) og tilordningen til datasettkoden:

➔ *Datapost koder [▸ 145]*
➔ *Antall tilsvarende hendelser [▸ 146]*

Hendelser som anses som brudd på sikkerhetsreglene „!🔒“, tildeles en ekstra kode **(1 i tabellen nedenfor)**:

➔ *Nærmere beskrivelse av kodene [▷ 146]*

► Datapost koder

Oversikten som følger viser hendelser og feil inndelt etter type feil (årsak) og tilordningen av kodene.

Symbol	Årsak	Formål
!🖳🖳	Kortkonflikt [2)]	**0**
!⊙🖳	Kjøring uten gyldig kort[2)]	**1/ 2 / 7**
!🖳⊙	Innsetting under kjøring	**3**
!🖳🖧	Kortet er ikke stengt	**0**
>>	Hastighet for høy [2)]	**4 / 5 / 6**
!÷	Spenningsbrudd	**1 / 2 / 7**
!⎍	Giverfeil	**1 / 2 / 7**
!🖧⎍	Bevegelseskonflikt [4)]	**1 / 2**
!🔒	Brudd på sikkerheten	**0**
!⊙⊙	Tidsoverlapping [1)]	**-**
!🖳	Kortet ugyldig [3)]	**-**

Tab. 1: Hendelser

Symbol	Årsak	Formål
×🖳	Kortfeil	**0**
×🖧	Intern feil	**0 / 6**
×🖙	Skriverfeil	**0 / 6**
×↧	Feil ved nedlasting	**0 / 6**
×⎍	Giverfeil	**0 / 6**

Tab. 2: Feil

1) denne hendelsen lagres kun på sjåførkortet.
2) denne hendelsen/feilen lagres kun i *DTCO 4.1x*.
3) denne hendelsen lagres ikke i DTCO 4.1x.
4) denne hendelsen lagres i DTCO 4.1x og på andregenerasjons sjåførkort.

Oversikt koder

Mål	Betydning
0	En av de 10 siste hendelsene eller feilene.
1	Den lengste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
2	En av de 5 lengste hendelsene i de siste 365 dagene.
3	Den siste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
4	Den alvorligste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
5	En av de 5 mest tungtveiende hendelsene i løpet av de siste 35 dagene.
6	Den første hendelsen eller den første feilen etter den siste kalibreringen.
7	En aktiv hendelse eller en vedvarende feil.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

Antall tilsvarende hendelser

Formål	Betydning
0	Lagring på “*Antall tilsvarende hendelser”* er ikke nødvendig for denne hendelsen.
1	På denne dagen inntraff en hendelse av denne typen.
2	På denne dagen inntraff to hendelser av denne type og bare én ble lagret.
n	På denne dagen inntraff *n* hendelser av denne type og bare én ble lagret.

► Nærmere beskrivelse av kodene

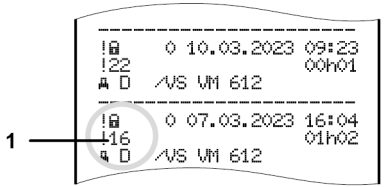


Fig. 144: Forklaring til kodene

Hendelser som anses som brudd på sikkerhetsreglene, tildeles en ekstra kode **(1)**.

Forsøk på brudd på sikkerhetsreglene på DTCO 4.1x

Kode	Betydning
10	Ingen ytterligere informasjoner
11	Feilslått identifisering av giveren
12	Autentiseringsfeil på sjåførkortene
13	Uautorisert endring av giveren
14	Integritetsfeil; dataenes ekthet på sjåførkortet kan ikke garanteres
15	Integritetsfeil; ektheten til de lagrede brukerdataene kan ikke garanteres.
16	Intern dataoverføringsfeil
18	Manipulasjon på hardware
19	Manipulasjonsregistrering på GNSS

Forsøk på sikkerhetsbrudd på impulsgiveren

Kode	Betydning
20	Ingen ytterligere informasjoner
21	Feilslått identifisering
22	Integritetsfeil; ektheten til de lagrede dataene kan ikke garanteres.
23	Intern dataoverføringsfeil
24	Uautorisert åpning av huset
25	Manipulasjon på hardware

Pleie og kontrollplikt

Rengjøring

Kontrollplikt

Deponering

11

Pleie og kontrollplikt

■ Rengjøring

► Rengjøring av DTCO 4.1x

- Rengjør DTCO 4.1x med en fuktig klut eller en mikrofiberklut.
- Kortspaltene rengjør du best med et spesielt rengjøringskort➔ *Rensekort og kluter [▷ 173]*

Dette får du i ditt salgs- & servicesenter.

⚠ OBS

Unngå å skade enheten

- Bruk ikke skurende rengjøringsmidler, løsemidler eller bensin.

► Rengjøring av fartskriverkortet

- Rengjør tilsmussede kontakter på fartsskriverkortet med en fuktig klut eller en mikrofiberklut.

En slik kan du få ved nærmeste salg & service senter.

⚠ OBS

Unngå å skade enheten

Til rengjøring av kontaktene til fartskriverkortet skal det ikke brukes løsemidler eller bensin.

■ Kontrollplikt

Forebyggende vedlikeholdsarbeid er ikke nødvendig for DTCO 4.1x.

- Hvert annet år skal et autorisert verksted kontrollere at DTCO DTCO 4.1x fungerer som den skal.

Etterkontroller kreves dersom noe av dette har inntruffet:

- Det er foretatt endringer på kjøretøyet, f. eks. veiimpulstall eller dekkstørrelse.
- Det har blitt utført en reparasjon på DTCO 4.1x.
- Kjøretøyets registreringsnummer er endret.
- UTC-tiden viser et avvik på mer enn 5 minutter.

⚠ OBS

Husk dette ved etterkontroll

- Sørg for at installasjonsskiltet blir fornyet ved hver etterkontroll og at det inneholder foreskrevet informasjon.

MERKNAD

Feilregistrering i KITAS 4.0 2185

- Et strømbrudd kan føre til feilregistreringer i KITAS 4.0 2185.

► Om bufferbatteriet

DTCO 4.1x har et bufferbatteri som sikrer opprettholdt dataintegritet.

Bufferbatteriet er plassert i et plombert batterirom på baksiden av enheten.

Om bytte av bufferbatteri

⚠ OBS

Mulig skade på DTCO 4.1x

Bufferbatterier skal bare skiftes på et godkjent verksted av personer med adekvat opplæring.

For å sikre funksjonen til DTCO 4.1x, skal bufferbatteriet byttes på et godkjent verkstedet i disse tilfellene:

- Ved installering, aktivering og første gangs kalibrering, hvis produksjonsdatoen for DTCO 4.1x er eldre enn 12 måneder.
- Ved alle regelmessige etterkontroller.

Etter at batteriet er byttet må batterirommet plomberes på nytt.

Om deponering av bufferbatteriet

Batterier skal ikke kastes som restavfall.

Vi ber deg kaste batteriet på miljøvennlig måte i tråd med forskriftene som gjelder i ditt land.



© AUMOVIO Germany GmbH

11

■ Deponering

DTCO 4.1x og de tilhørende komponentene er en EU-kontrollenhet iht. (EU) 2016/799 gjennomføringsforordning, vedlegg I C i aktuell utgave.

EU-kontrollenheter skal bare deponeres i tråd med retningslinjene for deponering av EU-kontrollenheter i det enkelte land.

Feilretting

Datasikring gjort på verkstedet

Over-/underspenning

Feil på kortkommunikasjon

Skriverskuff defekt

Automatisk utløsing av fartsskriverkortet

12

Feilretting

■ Datasikring gjort på verkstedet

De autoriserte verkstedene kan laste ned data fra DTCO 4.1x og gi dem videre til firmaet.

Hvis det ikke er mulig å laste ned dataene som er lagret må verkstedene utlevere en bekreftelse av dette til eieren av firmaet.

⚠ OBS

Sikre data

- Bekreftelser eller de lagrede data skal oppbevares og arkiveres sikkert for eventuelle spørsmål senere.

■ Over-/underspenning

For lav eller for høy forsyningsspenning i DTCO 4.1x angis slik i standardbildet **(a)**:

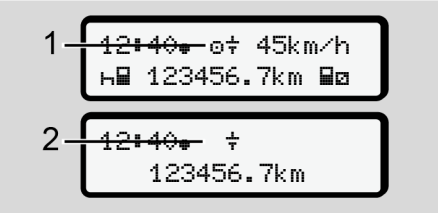


Fig. 145: Visning – Feil på forsyningsspenningen

MERKNAD

Hvis en av kortspaltene er åpen ved over- eller underspenning, skal du ikke legge inn fartsskriverkortet.

Tilfelle 1: (1) Overspenning

MERKNAD

Ved overspenning kobles displayet ut og tastene sperres.

DTCO 4.1x lagrer aktivitetene som tidligere. Funksjonene "skrive ut", "visning av data", "sette inn" og "ta ut fartskriverkortet" kan ikke utføres.

Tilfelle 2: (2) Underspenning

Dette tilfellet tilsvarer et spenningsbrudd.

Standardbildet kommer opp.

DTCO 4.1x kan ikke utføre sin oppgave som kontrollenhet. Aktivitetene til sjåførene registreres ikke.

► **Spenningsbrudd**

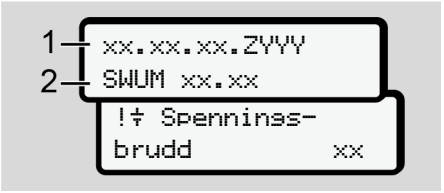


Fig. 146: Visning – Spenningsbrudd

Etter et spenningsbrudd vises versjonen av drifts-programvare **(1)** og versjonen av programvareoppdateringsmodulen **(2)** i ca.5 sekunder.

Deretter melder DTCO 4.1x:
`!ϟ Spennings-brudd xx.`

⚠ OBS

ϟ vises permanent

- Hvis ϟ-symbolet vises permanent når spenningen i bilen er korrekt: Oppsøk et autorisert verksted.
- Er DTCO 4.1x defekt, er du forpliktet til å notere aktivitetene for hånd.
  ➔ *Registrering av aktiviteter for hånd [▷ 59]*

■ Feil på kortkommunikasjon

Hvis det oppstår en feil i kortkommunikasjonen, blir sjåføren oppfordret til å ta ut kortet sitt.



Fig. 147: Visning – utløsing av kortet

Trykk OK-tasten.

Ved kortutløsingen gjøres et nytt forsøk på kommunikasjon med kortet. Hvis dette også slår feil. startres automatisk en utskrift av de aktivitetene som sist ble registrert på dette kortet.

MERKNAD

Med denne utskriften kan sjåføren likevel dokumentere aktivitetene sine.

Utskriften må signeres av sjåføren.

I tillegg kan sjåføren markere alle aktiviteter (unntatt kjøretid) på utskriften fram til kortet settes inn neste gang.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

MERKNAD

Sjåføren har også mulighet til å ta en døgnutskrift for bilen og markere og signere tilleggsaktivitetene sine fram til neste gang kortet settes inn.

MERKNAD

Ved lengre tids fravær - f.eks. under døgn- eller ukehvile - skal kortet tas ut av spalten.

■ Skriverskuff defekt

Hvis skriverskuffen går i stykker kan du få en ny.

- Ta kontakt med et autorisert verksted.

■ Automatisk utløsing av fartsskriverkortet

Hvis DTCO 4.1x registrerer en feil i kommunikasjonen med kortet, vil den forsøke å overføre eksisterende data til fartsskriverkortet.

Sjåføren gjøres oppmerksom på feilen med meldingen `41 Vennligst ta ut kort xx` og oppfordres til å ta ut sjåførkortet.

Utskriften av de siste aktivitetene som er lagret på sjåførkortet kommer automatisk.
➔ *Registrering av aktiviteter for hånd [▷ 59]*

Tekniske data

DTCO 4.1x

Papirrull

13

Tekniske data ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Sluttverdi for måleområdet	220 km/h (iht. vedlegg I C) 250 km/h (for annen bruk av kjøretøy)
LC-display	2 linjer med 16 tegn hver
Temperatur	Drift: -20 °C til +70 °C Lager: -20 °C til +75 °C
Spenning	12 V DC eller 24 V DC
Masse	600 g ± 50 g
Strømforbruk	Standby: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Drift: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Termoskriver	Tegnstørrelse: 2,1 mm x 1,5 mm Utskriftsbredde: 24 tegn/ linje Hastighet: ca 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Utskrift av diagrammer
Beskyttelsesart	IP 54

DTCO 4.1x Ex-variant	
Ex-sone	Kjøretøyenhet: Sone 2 grensesnitt til bevegelsessensor: Sone 1
Enhetsgruppe	II Kjøretøyenhet: Enhetsgruppe 3 grensesnitt til bevegelsessensor: Enhetsgruppe 2
Gassgruppe	IIC
ATEX-beskyttelsestype	Kjøretøyenhet: ec Grensesnitt til bevegelsessensor: ib
Temperaturklasse	T6 Drift: -20 °C til +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Papirrull

Omgivelsesbetingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C
Dimensjoner	Diameter: ca. 27,5 mm Bredde: 56,5 mm Lengde: ca. 8 m
Bestillingsnr.	1381.90030300 Originale reserve-papirruller fåes i nærmeste Salgs- & servicesenter.

MERKNAD

Bruk bare originalt VDO-skriverpapir som er merket med:

- Type fartsskriver: DTCO 4.1 eller DTCO 4.1x med sertifiseringsmerke e1 **84**
- Godkjenningsmerke e1 **174** eller e1 **189**.

Vedlegg

Samsvarserklæring / sertifiseringer

Informasjon i henhold til EUs batteriforordning 2023/1542, Vedlegg VI, Del A

Valgfritt tilbehør

VDO Online Shop

14

Vedlegg

■ Samsvarserklæring / sertifiseringer

På lenken https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ finner du disse erklæringene og sertifiseringene:

- KBA (tysk veivesen)-typegodkjenning
- ATEX-typesertifisering
- EU-samsvarserklæring
- UKCA-samsvarserklæring

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 148: EU samsvarserklæring – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 149: EU samsvarserklæring – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 150: EU samsvarserklæring – 3

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахографтип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr.: 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие се издава на отговорността единствено на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme eesmärgipärasel kasutamisel vastavust ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL piahvatuskihtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παραγωγής δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη συσκευή, όταν χρησιμοποιείται για τους προοριζόμενους σκοπούς, συμμορφώνεται με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης: Οδηγία με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, της οπτερήτας της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρους με κινδύνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv.. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore.; (HR) Mi kao proizvođači ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aktīvajā ražošanā, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Supervisory Board: Elke Strathmann
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 151: EU samsvarserklæring – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 152: EU samsvarserklæring – 5

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nasledne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 153: EU samsvarserklæring – 6

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 154: EU samsvarserklæring – 7

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýrslu sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33669 | Amtsgericht Frankfurt am Main
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nagler (Chairman), Dr. Christian Fischer, Dr. Peter Holl
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freimüller | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Informasjon i henhold til EUs batteriforordning 2023/1542, Vedlegg VI, Del A

Enheten er utstyrt med ett av de to batteriene som beskrives nedenfor.

Produsentinformasjon

Batteri	ER14250	ER14250
Produsent	EVE Energy Co., Ltd. (EU- importør: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresse	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, China	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Batterikategori og identifikasjon

- Kategori: Enhetsbatteri
- Type: Sylindrisk litiummetallbatteri
- Kjemisk system: Litium-tionylklorid (Li-$SoCl_2$) primærbatteri (ikke oppladbart)
- Nominell spenning: 3,6 V

Batteri	Jauch/EVE	Xeno
Modell-betegnelse	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Artikkel-nummer	A2C59511954	A2C59511954
Dimensjoner	Ø 14,5 mm (maks.) × 25,1 mm (maks.), ½ AA	Ø 14,5 mm (maks.) × 25,1 mm (maks.), ½ AA

Produksjonsinformasjon

Batteri	Produksjonssted
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, China
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Produksjonsdato

Produksjonsdato: se merking på batteriet.

Tekniske data

Parameter	Jauch/EVE	Xeno
Vekt	≈ 10 g	≈ 10 g
Nominell kapasitet	1,2 Ah	1,2 Ah
Litiuminnhold	0,3 g	0,3 g
Driftstemperatur	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Kjemisk sammensetning

Komponent	CAS-nr.
Litium	7439-93-2
Tionylklorid	7719-09-7
Aluminiumklorid	7446-70-0
Litiumklorid	7447-41-8
Karbon	1333-86-4
Rustfritt stål	65997-19-5
Nikkel	7440-02-0

Kritiske råmaterialer (>0,1 % massefraksjon)

I henhold til forordning (EU) 2024/1252:

Kritisk råmateriale
Litium
Nikkel

⚠ FARE

Farer ved feil håndtering:

Brann-/eksplosjonsfare ved oppvarming over 100°C.
Svelging kan være dødelig (etseskader innen 2 timer).
Lekkasje kan irritere hud og øyne.

Sikkerhetstiltak:

a) Holdes utenfor barns rekkevidde
b) Ikke varme opp, punktere eller kaste i ild
c) Ikke kortslutte
d) Ikke lade
e) Ikke åpne

Brannslukking:

- Alkoholbestandig skum, tørt sand, CO_2, Lith-X (klasse D-slukkemiddel)
- Bruk åndedrettsvern

Avhending og resirkulering:



Ikke kast i husholdningsavfall!
Separat innsamling i henhold til EUs batteriforordning.
Gratis innlevering hos innsamlingspunkter eller forhandlere.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Valgfritt tilbehør

► DLK Smart Download Key



Med DLK Smart Download Key kan du på lovlig måte laste ned data fra DTCO 4.1x og fra sjåførkortet og arkivere dem.

Det er også mulig å laste opp data fra VDI Fleet Online-portalen.

Bestillingsnummer: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Med DLKPro Download Key S kan du på lovlig måte laste ned data fra DTCO 4.1x og fra sjåførkortet og arkivere dem.

Bestillingsnummer: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Med DLKPro Compact S kan du på lovlig måte laste ned data fra DTCO 4.1x og fra sjåførkortet, arkivere og lese dem.

Bestillingsnummere:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Med Remote DL 4G fra VDO kan du overføre nedlastet data via GPRS til bilparkadministrasjonen eller en programvare som viderebehandler dataene.

Bestillingsnummer: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link er en tilleggsmodul som lar deg kalle opp kjøretøy- og fartsskriverdata i sanntid og uten kabel; for eksempel for å registrere telematikk eller veigebyrer.

VDO Link settes inn i DTCO.

Gyldighet:

- Telematikk er tilgjengelig fra DTCO 4.1
- Veigebyrregistrering er tilgjengelig fra DTCO 4.1a

Bestillingsnummer: **AAA2201870110**

► Rensekort og kluter

Med rensekortene renser du kortspaltene på DTCO 4.1x.

Renseklutene brukes til å rengjøre sjåfør- og/eller firmakort.

Bestillingsnummere:

- Rensekort (12 kort): **A2C5951338266**
- Rensekluter (12 kluter): **A2C5951184966**
- Sett med rensekluter (6 kort / 6 kluter): **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

Nettbutikken for produkter og tjenester fra VDO finner du på: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

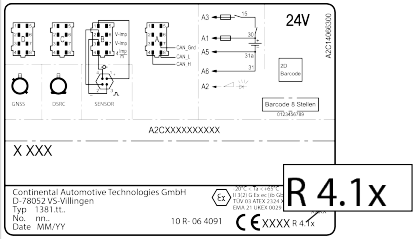
Endringsoversikt

Utgave-oversikt

Endringsoversikt

■ Utgave-oversikt

Denne betjeningsanvisningen er gyldig for følgende DTCO versjoner:

Releasestatus	Betjeningsanvisning	Endringer i betjeningsanvisningen
 Aktuell versjon: Se utskriften “tekniske data”	BA00.1381.41 100 108	Første opplag
4.1a	BA00.1381.41 100 108	Versjon DTCO 4.1a • Gyldighetsområde utvidet til å omfatte DTCO 4.1 og DTCO 4.1a • Aktualisering av enkelte DTCO eksempelbilder • Generelle redaksjonelle endringer. QR-kode og dokumentindeks aktualisert (siste side) • Beskrivelse av tilleggsfunksjonene “sentralisert språk” lagt til ➔ *Sentralisert språk (opsjon) [▷ 104]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Releasestatus	Betjeningsanvisning	Endringer i betjeningsanvisningen
		• Beskrivelse av in-vehicle Bluetooth-forbindelse, Bluetooth enhetsadministrasjon, konfigurering av Bluetooth lagt til ➔ *In-vehicle Bluetooth-tilkobling [▸ 98]* ➔ *Forvalte Bluetooth enheter [▸ 100]* ➔ *Konfigurere Bluetooth [▸ 101]* • VDO Link som mulig tilleggsenhet lagt til ➔ *VDO Link [▸ 173]* • Symbol for veigebyr lagt til • Programvareversjon utvidet
4.1b	BA00.1381.41 100 108	Versjon DTCO 4.1b • Nytt: Om bufferbatteriet ➔ *Om bufferbatteriet [▸ 149]* • Avvik UTC-tid 5 minutter istedet for 20 minutter • Nytt: “Deponering av DTCO” ➔ *Deponering [▸ 150]* • Begrensning av “fjernstyrt nedlasting” til 24 ganger/dag • Nytt: Tilbakestilling av Bluetooth-kontroller ➔ *Tilbakestilling av Bluetooth-kontroller [▸ 101]* • Nytt: Merknader om produsentens navneendring

Releasestatus	Betjeningsanvisning	Endringer i betjeningsanvisningen
4.1c	BA00.1381.41 100 108	Versjon DTCO 4.1c • Nytt: Merknad om “Time limited licence” ➔ *Aktivere tilleggsfunksjoner [▷ 99]* • Nytt: Informasjon i henhold til EUs batteriforordning 2023/1542, Vedlegg VI, Del A ➔ *Informasjon i henhold til EUs batteriforordning 2023/1542, Vedlegg VI, Del A [▷ 170]*

Programvarenavn i displayet	Utskrift tekniske data	Releasestatus	Utgivelsesdato
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	August 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Januar 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	September 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

MERKNAD

Siste utgave av fartsskriveren finner du, når den er montert, på utskriften “*Tekniske data*”.

MERKNAD

Denne betjeningsanvisningen er ikke egnet for eldre versjoner av DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Stikkord

numerisk

2-sjåførsdrift ... 11, 66

A

ADR-variant ... 21, 26
Registreringsnummer ... 21
Advarsel - kjøretid ... 115
AETR-avtale ... 11
Aktiviteter
Legg til hviletid ... 63
Tillegg - med isatt kort ... 53
Arbeidstidsvarsling ... 115
ATEX-sertifisering ... 160
Avbryte innskriving ... 57

B

Blandet drift ... 11
Bluetooth ... 25
Koble ... 95
Symbol ... 21
Bufferbatteri ... 149
Bytte av sjåfør/kjøretøy
Blandet drift ... 66
Sette inn kortene ... 66
Skiftslutt ... 66

C

CE-erklæring ... 160

D

Data
For å beskytte personopplysninger ... 67
Identifikasjon ... 49
Laste ned ... 49
Laste ned fra masselageret ... 50
Datalagring ... 32
Datasikring på verksted ... 152
Deponering ... 150
Digital signatur ... 49
Dimming ... 24, 26
Display ... 21, 24
DLK Smart Download Key ... 172
DLKPro Compact S ... 172
DLKPro Download Key S ... 172
Drift (Driftstype) ... 27
DTCO versjon ... 103

E

EF 561/2006 ... 17
EF/2006/22/ ... 17
Endre aktivitet ... 24
EU 165/2014 ... 17
Ex-enhet ... 26

F

Fartsskriverkort ... 29
løses ut automatisk ... 154
rengjøring ... 148
sette inn ... 45
Ta ut ... 47
Feil
Melding ... 106
Oversikt ... 114
Feilmeldinger ... 106, 114
Ferge/tog
Melding ... 108
Registrering ... 97
Firma (driftstype) ... 27
Firmakort
Data ... 32
Funksjonene til firmakortet ... 70
Første gangs innsetting ... 71
Ta ut ... 75
vise nummer ... 103
Fjernkontroll ... 25
Fjernstyrt nedlasting ... 50
Forlate gyldighetsområdet (Ut) ... 108
Forskriftsmessig bruk ... 19
Frontgrensesnitt ... 11, 21, 25

G

Gi inn lasting ... 60
Gi inn lossing ... 60
Grenseovergang ... 33
manuell ... 56

H

Hendelser - oversikt ... 112

I

Innstilling av aktivitetene ... 58
Innstilling av aktiviteter
Endre aktivitet ... 58
Innstilling av automatiske aktiviteter ... 41, 58
In-vehicle-Bluetooth-tilkobling ... 98
ITS-data ... 11
frigi ... 67

K

Kabotasje ... 60
Kalibrering ... 28
Kjøre- og hviletider ... 44
Kjøretidsvarsling ... 115
Melding ... 107
Kjøretøyvekt ... 103
Kombitast ... 21, 24
Kontaktpartner ... 12
Kontaktperson ... 12
Kontrast ... 24
Kontroll (driftstype) ... 28

© AUMOVIO Germany GmbH

Kontrollkort ... 30
Kontrollplikt for fartsskrivere ... 148
Kort
Behandling ... 48
kreve ... 62
sette inn ... 45
Ta ut ... 47
Kortspalte ... 21, 24

L

Land - med isatt kort ... 54
Landinnskriving - manuell ... 56
Landkoder
Spanske regioner ... 40
Tabell med oversikt ... 40
Laste / losse - meny ... 97
Legg i mer papir ... 124
Lenker videre ... 3
Lokal tid - med isatt kort ... 54
Lysstyrke ... 24

M

Manuell registrering ... 61
Fortsette aktiviteter ... 64
Korreksjonsmulighet ... 61
Sette aktiviteter foran andre aktiviteter ... 65
Manuell registrering av aktiviteter ... 59
Manuelt tillegg
med isatt kort ... 53
Masselager ... 32
Definisjon ... 12
Laste ned data ... 50
Melding
Kjøre- og hviletider ... 44
Kjøretøy ... 102
når kjøretøyet står ... 78
Standardbilder under kjøring ... 43
under kjøring ... 43
Under-/overspenning ... 152
VDO Counter (opsjon) ... 116
Meldinger ... 106, 119
Bekrefte ... 107
Betydning ... 106
Bilder i displayet ... 44
Feil ... 114
Ferge/tog ... 108
Årsaker ... 44
Menyfunkjsoner
forlate - automatisk ... 89
forlate - manuelt ... 89
navigere ... 87
Menynivåer ... 85
Menytaster ... 21, 24
I menyen ... 45
Målgruppe ... 12

N

NUTS0 ... 33

O

Online shop ... 173
Out (forlate gyldighetsområdet) ... 108
Out of Scope ... 12
  angi ... 96

P

Personlige opplysninger ... 11
Personopplysninger ... 11
  forandre ... 94, 95
Personvern ... 10
Piktogrammer
  Kombinasjoner ... 37
  Oversikt ... 35
Produksjonsstatus - visning ... 107
Programvare-versjon ... 103

R

Registrere firma ... 72
Registrering
  Aktivere tilleggsfunksjoner ... 99
  Ferge/tog ... 97
  Kjøretøy - Out start/slutt ... 96
  Lokal tid ... 98
  Lokal tid firma ... 98
  Sjåfør-1 / sjåfør-2 - land ... 93
  Sjåfør-1 / sjåfør-2 - startland ... 93
  Sluttland ... 94
Releaseoversikt ... 175
Remote DL 4G ... 172
Rengjøring ... 148
Rensekluter (tilbehør) ... 173
Rensekort (tilbehør) ... 173
Rett opp papirkrøll ... 125

S

Sentralisert språk ... 104
Sertifikat - melding om utløp ... 112
Sertifiseringer ... 160
Servicepartner ... 12
Signatur data ... 49
Sjåfør-1 definisjon ... 11
Sjåførkort
  Beskrivelse ... 29
  Data ... 32
  Funksjoner ... 52
  første gangs innsetting ... 55, 67
  Gyldighet ... 18
  Sjåførens plikter ... 17
  Ta ut ... 60
Skiftstart ... 52
Skriv inn registreringsnummeret ... 73
  Med app ... 26

© AUMOVIO Germany GmbH

Skrive inn lokal tid for bedriften ... 98
Skrive ut
Aktiviteter ... 90
Avbrudd ... 124
Hendelser ... 90
starte ... 123
Skrive ut: Detaljer - døgn: ... 90
Skriver ... 21
Sleping av kjøretøye ... 97
Spenningsbrudd ... 153
Sperre menytilgang ... 88
Språk
Manuell innstilling ... 79
Sette i kortet ... 52
Vist språk ... 47
Standardbilde (a) ... 43
Standardbilder ... 78
Stand-by ... 26
Stanse aktiviteter
med isatt kort ... 55
Symboler - Piktogrammer ... 35

T

Tekniske data ... 156
Tenning av - visning ... 45
Tenning på - visning ... 43
Tidssoner ... 34
Tilgangsrettigheter ... 30
Tillatt totalvekt ... 103
Tillegg
Manuell registrering ... 61
manuelt - med isatt kort ... 53

U

UKCA-erklæring ... 160
UTC-tid ... 34
Utskrift
Detaljer ... 91
Hastighetsoverskridelser ... 91
Hastighetsprofiler (opsjon) ... 93
hendelser [kjøretøy] ... 91
Informasjon om fartsskriverkort ... 92
Kjøretøy ... 90
Sjåfør-1 / sjåfør-2 ... 89
Tekniske data ... 91
Turtallsprofiler (opsjon) ... 93
Utskrift av status D1/D2 (opsjon) ... 92
v-hast.graf ... 92

V

VDO Counter
Beskrivelse ... 80
Beskrivelse av aktiviteten ... 81
Melding ... 44
Statusvisning ... 85
Vis døgnverdier ... 84

Vise ukeverdier 84
Visning ved aktivitet arbeidstid 84
Visning ved aktivitet hviletid 83
VDO Link 173
VDO-data 11
frigi 68
Veigebyr (meny) 104
Verkstedkort 30
Visning
Sjåfør-1 / sjåfør-2 102
Visning av tider på sjåførkortet 79

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242790000 / AAA2242790029
70122058 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 108
Språk: Norsk

Version 041c

fleet.vdo.com